叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 名人，第 01 卷(the Celebrity, Volume 01) 000001

2. 名人，第 01 卷(the Celebrity, Volume 01) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 01 卷(The Celebrity, Volume 01)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE **CELEBRITY**
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl]
By **Winston** **Churchill**
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
VOLUME **1** **.**
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi]
I **was** **about** **to** **say** **that** **I** **had** **known** **the** **Celebrity** **from** **the** **time** **he**
我 曾是 关于 到 说 那 我 有 已知 这 名人 从 这 时间 他
[wɔ:r] [kɪlts] .
wore **kilts** **.**
穿着 苏格兰短裙 .

我正要说，我认识这位名人的时候，他还在穿苏格兰裙呢。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ə'mend] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
But **I** **see** **I** **shall** **have** **to** **amend** **that** **,** **because** **he** **was** **not** **a**
但 我 看 我 将 有 到 修正 那 , 因为 他 曾是 不是 一个
[sə'lebrəti] [ðen] ,
celebrity **then** **,**
名人 然后 ,

但我认为我必须修正一下，因为他当时还不是名人。

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
nor **,** **indeed** **,**
也不 , 的确 ,

事实上，

[dɪd][hi:; hi] [ə'tʃi:v] [feɪm] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][aɪ][hæd; həd][left] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][west]
did **he** **achieve** **fame** **until** **some** **time** **after** **I** **had** **left** **New** **York** **for** **the** **West**
做过 他 达到 名声 直到 一些 时间 后 我 有 左边 新的 约克 为了 这 西方
.
:
.

在我离开纽约前往西部一段时间后，他才成名。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [maɪnd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ]

In	the	old	days	,	to	my	commonplace	and	unobserving	mind	,	he	gave	no
在	这	老的	天	,	到	我的	平凡	和	不加观察	头脑	,	他	给予	不

['evidənsiz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

evidences	of	genius	whatsoever	.
证据	的	天才	任何	.

在过去，以我那平庸无知的眼光来看，他丝毫没有展现出天才的迹象。

[hiː; hi]['nevər] [riːd] [ˌem 'iː]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] ,

He	never	read	me	any	of	his	manuscripts	,
他	绝不	读	我	任何	的	他的	手稿	,

他从未让我看过他的任何手稿。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['eni] [æt; ət] [ðæt]

which	I	can	safely	say	he	would	have	done	had	he	written	any	at	that
哪个	我	能	安全	说	他	会	有	完毕	有	他	书面	任何	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我可以肯定地说，如果他当时写了什么，他一定会这么做。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi]

and	therefore	my	lack	of	detection	of	his	promise	may	in	some	degree	be
和	所以	我的	缺少	的	检测	的	他的	承诺	可能	在	一些	程度	是

['pɑːrd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

因此，我未能察觉到他的承诺，或许可以在某种程度上被原谅。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld]

But	he	had	then	none	of	the	oddities	and	mannerisms	which	I	hold
但	他	有	然后	没有任何	的	这	奇闻异事	和	举止	哪个	我	抓住

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['dʒiːniəs] ,

to	be	inseparable	from	genius	,
到	是	形影不离	从	天才	,

但他当时身上没有任何我认为与天才密不可分的怪癖和习惯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['æftər] [deɪz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	which	struck	my	attention	in	after	days	when	I	came	in	contact	with	the
和	哪个	击	我的	注意力	在	后	天	什么时候	我	来了	在	接触	和	这

[sə'lebrəti] .

Celebrity	.
名人	.

几天后，当我接触到这位名人时，这件事引起了我的注意。

[hens] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsəti] [mʌst; məst][hæv; həv]

Hence	I	am	constrained	to	the	belief	that	his	eccentricity	must	have
因此	我	是	受限	到	这	信仰	那	他的	古怪	必须	有

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

arrived	with	his	genius	,
到达的	和	他的	天才	,

因此我不得不认为，他的古怪性格一定是与他的才华一同伴随而来的。

[ænd; ənd][bəuθ]['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

and	both	after	the	age	of	twenty	-	five	.
和	两个都	后	这	年龄	的	二十	-	五	.

两人均在二十五岁之后。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv][wʌn][əˈpɑːn] [huːz] [hed]

Far	be	it	from	me	to	question	the	talents	of	one	upon	whose	head
远的	是	它	从	我	到	问题	这	天赋	的	一	之上	谁	头

[hæz; həz] [bɪn] [set][ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] [feɪm] !

has	been	set	the	laurel	of	fame	!
有	到过	放	这	月桂树	的	名声	!

我怎敢质疑一位已戴上荣耀桂冠之人的才华!

[wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪˈðaʊt] ['frɪlz] [ɔːr] ['fɔɪbəlz] ,

When	I	knew	him	he	was	a	young	man	without	frills	or	foibles	,
什么时候	我	知道	他	他	曾是	一个	年轻的	男人	没有	褶边	或者	缺点	,

我认识他的时候，他是一个朴实无华、没有缺点的年轻人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

with	an	excellent	head	for	business	.
和	一个	出色的	头	为了	商业	.

具有极佳的商业头脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɪn][tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

He	was	starting	in	to	practise	law	in	a	downtown	office	with	the	intention
他	曾是	开始	在	到	实践	法律	在	一个	市中心	办公室	和	这	意图

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] .

of	becoming	a	great	corporation	lawyer	.
的	成为	一个	伟大的	公司	律师	.

他开始在市中心的一家律师事务所执业，目标是成为一名优秀的公司律师。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][maɪ] ['tʃembər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	used	to	drop	into	my	chambers	once	in	a	while	to	smoke	,	and	was
他	用过的	到	降低	进入	我的	房间	一次	在	一个	尽管	到	抽烟	,	和	曾是

[fɜːrst] - [reɪt] ['kʌmpəni] .

first	-	rate	company	.
第一的	-	速度	公司	.

他以前偶尔会到我的房间来抽烟，是个很棒的旅伴。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['kʌvər][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	I	gave	a	dinner	there	was	generally	a	cover	laid	for	him	.
什么时候	我	给予	一个	晚餐	那里	曾是	一般来说	一个	覆盖	铺设	为了	他	.

我举办晚宴时，通常都会为他准备餐位。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

I	liked	the	man	for	his	own	sake	,
我	喜欢	这	男人	为了	他的	自己的	清酒	,

我喜欢他这个人，纯粹是因为他本身。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	even	had	he	promised	to	turn	out	a	celebrity	it	would	have
和	甚至	有	他	承诺	到	转动	出去	一个	名人	它	会	有

[hæd; həd][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

had	no	weight	with	me	.
有	不	重量	和	我	.

即使他承诺要把人捧成明星，对我来说也毫无意义。

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌnoʊtəˈraɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ]

I	look	upon	notoriety	with	the	same	indifference	as	on	the	buttons	on	a
我	看	之上	恶名	和	这	相同的	漠不关心	作为	在	这	按钮	在	一个

['mænz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

man's	shirt	-	front	,
男人的	衬衫	-	正面	,

我对恶名漠不关心，就像对男人衬衫上的纽扣一样。

[ɔːr][ðə; ði][krest][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊt] - ['peɪpər] .

or	the	crest	on	his	note	-	paper	.
或者	这	波峰	在	他的	笔记	-	纸	.

或者他便笺上的徽章。

[wen] [aɪ][went] [west] , [hiː; hi] [fel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

When	I	went	West	,	he	fell	out	of	my	life	.
什么时候	我	去	西方	,	他	跌倒	出去	的	我的	生活	.

我去西部之后，他就从我的生活中消失了。

[aɪ]['prɑːbəbli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [θɔːt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kɔːt] [saɪt]

I	probably	should	not	have	given	him	another	thought	had	I	not	caught	sight
我	大概	应该	不是	有	给定	他	其他	想法	有	我	不是	捕捉	视线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	name	,
的	他的	姓名	,

如果不是看到了他的名字，我可能根本不应该再想起他。

[ɪn][oʊld]['kæpɪtəlz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪntɪli] ['kʌvərd] ['vɑːljəm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [stænd] .

in	old	capitals	,	on	a	daintily	covered	volume	in	a	book	-	stand	.
在	老的	首都	,	在	一个	轻柔地	涵盖	体积	在	一个	书	-	站立	.

用古老的大写字母写在一本封面精美的书上，放在书架上。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ; [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] ,

I	had	little	time	or	inclination	for	reading	fiction	;	my	days	were	busy	ones	,
我	有	小的	时间	或者	倾角	为了	阅读	小说	;	我的	天	是	忙碌的	一个	,

我几乎没有时间也没有兴趣读小说；我每天都很忙。

[ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər][spent][wɪð; wɪθ] [lɔː] [bʊks] .

and	my	nights	were	spent	with	law	books	.
和	我的	夜晚	是	花费	和	法律	图书	.

我的夜晚都是在法律书籍中度过的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['vɑːljəm] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['weðər] [hiː; hi]

But	I	bought	the	volume	out	of	curiosity	,	wondering	the	while	whether	he
但	我	买	这	体积	出去	的	好奇心	,	好奇	这	尽管	无论	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

could	have	written	it	.
可以	有	书面	它	.

但我出于好奇买了这本书，同时想知道它是否可能是他写的。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [set][æt; ət][rest] ,

I	was	soon	set	at	rest	,
我	曾是	很快	放	在	休息	,

我很快就安息了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

for	the	dedication	was	to	a	young	woman	of	whom	I	had	often
为了	这	奉献	曾是	到	一个	年轻的	女士	的	谁	我	有	经常

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

heard	him	speak	.
听到	他	说话	.

因为这篇献词是献给一位我曾多次听他谈起的年轻女子。

[ðə; ði]['vɑːljəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

The	volume	was	a	collection	of	short	stories	.
这	体积	曾是	一个	收藏	的	短的	故事	.

这本书是一部短篇小说集。

[ɑːn] [ðiːz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

On	these	I	did	not	feel	myself	competent	to	sit	in	judgment	,
在	这些	我	做过	不是	感觉	我	胜任的	到	坐	在	判断	,

对于这些问题，我自认为没有资格做出评判。

[fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ,

for	my	personal	taste	in	fiction	,	if	I	could	be	said	to	have	had	any	,
为了	我的	个人的	品尝	在	小说	, 如果	我	可以	是	说	到	有	有	任何	,	

就我个人对小说的喜好而言（如果真有喜好的话），

[tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .

took	another	turn	.
采取	其他	转动	.

情况又发生了变化。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [delt] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

The	stories	dealt	mainly	with	the	affairs	of	aristocratic	young	men	and
这	故事	已处理	主要	和	这	事务	的	贵族	年轻的	男人	和

[ə,rɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

aristocratic	young	women	,
贵族	年轻的	女性	,

这些故事主要讲述的是贵族青年男女的私生活。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [tuː; tə][fɪt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['oʊnli][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

and	were	differentiated	to	fit	situations	only	met	with	in	that	society	which
和	是	差异化的	到	合身	情况	仅有的	遇见	和	在	那	社会	哪个

[dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][send] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

does	not	have	to	send	descriptions	of	its	functions	to	the	newspapers	.
做	不是	有	到	发送	描述	的	它是	函数	到	这	报纸	.

并且根据特定情况进行了区分，以适应只在该社会中才会遇到的情况，因为该社会不必向报纸发送对其职能的描述。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [laɪf] .

The	stories	did	not	seem	to	me	to	touch	life	.
这	故事	做过	不是	似乎	到	我	到	触碰	生活	.

我觉得这些故事并没有触及生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] ,

They	were	plainly	intended	to	have	a	bracing	moral	effect	,
他们	是	显然	故意的	到	有	一个	支撑	道德	影响	,

显然，它们意在起到振奋人心的道德作用。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] .

and	perhaps	had	this	result	for	the	people	at	whom	they	were	aimed	.
和	也许	有	这	结果	为了	这	人们	在	谁	他们	是	旨在	.

或许对他们所针对的人群来说，确实产生了这样的结果。

[ðeɪ] [left][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'lɪvərd] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] ['lektʃər] ,

They	left	with	me	the	impression	of	a	well	-	delivered	stereopticon	lecture	,
他们	左边	和	我	这	印象	的	一个	出色地	-	发表	立体镜	演讲	,

他们给我留下的印象是，这是一场精彩的立体视觉讲座。

[wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ə'baʊt][æz; əz][laɪf] - [laɪk][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd]

with	characters	about	as	life	-	like	as	the	shadows	on	the	screen	,	and
和	人物	关于	作为	生活	-	喜欢	作为	这	阴影	在	这	屏幕	,	和

[hwiskɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ,

whisking	on	and	off	,
搅拌	在	和	离开	,

片中人物如同屏幕上的影子一般，栩栩如生，而且忽隐忽现。

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

at	the	mercy	of	the	operator	.
在	这	怜悯	的	这	操作员	.

完全受制于操作员。

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [staɪl] ,

Their	charm	to	me	lay	in	the	manner	of	the	telling	,	the	style	,
他们的	魅力	到	我	躺	在	这	方式	的	这	讲述	,	这	风格	,

对我而言，它们的魅力在于叙述方式和风格。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	I	am	forced	to	admit	was	delightful	.
哪个	我	是	强制	到	承认	曾是	愉快	.

我不得不承认，这真是令人愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

But	the	book	I	had	bought	was	a	success	,	a	great	success	,
但	这	书	我	有	买	曾是	一个	成功	,	一个	伟大的	成功	,

但我买的那本书却大获成功，非常成功。

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

if	the	newspapers	and	the	reports	of	the	sales	were	to	be	trusted	.
如果	这	报纸	和	这	报告	的	这	销售量	是	到	是	可信	.

如果报纸和销售报告可信的话。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːmptɪŋ] ,

I	read	the	criticisms	out	of	curiosity	more	than	any	other	prompting	,
我	读	这	批评	出去	的	好奇心	更多的	比	任何	其他	提示	,

我阅读这些批评意见更多是出于好奇，而非其他任何动机。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪk] : [ðeɪ] [vɪəd] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] ['negətɪv]

and	no	two	of	them	were	alike	:	they	veered	from	extreme	negative
和	不	二	的	他们	是	同样	:	他们	转向	从	极端	消极的

[tuː; tə] [ɪk'striːm] ['pɑːzətɪv] .

to	extreme	positive	.
到	极端	积极的	.

而且没有两个是相同的：它们有的极端消极，有的则极端积极。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['negətivz]

I	have	to	confess	that	it	gratified	me	not	a	little	to	find	the	negatives
我	有	到	承认	那	它	满意	我	不是	一个	小的	到	寻找	这	负面

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

for	the	most	part	of	my	poor	way	of	thinking	.
为了	这	最多	部分	的	我的	贫穷的	方式	的	思维	.

我必须承认，发现自己糟糕的思维方式大多存在缺点，这让我感到相当欣慰。

[ðə; ði] ['pɔzitivz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	positives	,	on	the	other	hand	,
这	优点	,	在	这	其他	手	,

另一方面，积极的一面是：

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['ɔːθər] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

declared	the	gifted	young	author	to	have	found	a	manner	of	treatment	of
声明	这	天才	年轻的	作者	到	有	成立	一个	方式	的	治疗	的

['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ɪn'taɪərli] [nuː] .

social	life	entirely	new	.
社会的	生活	完全	新的	.

这位才华横溢的年轻作家宣称，他发现了一种全新的社会生活处理方式。

['ʌðər] ['krɪtɪks] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['soʊʃ(ə)l]['rɪdɪkjuːl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,

Other	critics	still	insisted	it	was	social	ridicule	:	but	if	this	were	so	,
其他	评论家	仍然	坚持	它	曾是	社会的	嘲笑	:	但	如果	这	是	所以	,

其他批评家仍然坚持认为这是社会嘲讽：但如果真是这样，

[ðə; ði]['sætaɪər][wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	satire	was	too	delicate	for	ordinary	detection	.
这	讽刺	曾是	也	精美的	为了	普通的	检测	.

这种讽刺手法过于精妙，普通人很难察觉。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['vɑːljəm] [maɪ]['kwɑːndəm] [frend] [spræŋ] ['ɪntuː] [feɪm] .

However	,	with	the	dainty	volume	my	quondam	friend	sprang	into	fame	.
然而	,	和	这	纤巧	体积	我的	quondam	朋友	弹簧	进入	名声	.

然而，凭借这本小巧精致的小册子，我这位昔日的朋友一举成名。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .

At	the	same	time	he	cast	off	the	chrysalis	of	a	commonplace	existence	.
在	这	相同的	时间	他	投掷	离开	这	蛹	的	一个	平凡	存在	.

与此同时，他也摆脱了平庸生活的束缚。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

He	at	once	became	the	hero	of	the	young	women	of	the	country	from
他	在	一次	成为	这	英雄	的	这	年轻的	女性	的	这	国家	从

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

他立刻成了波特兰年轻女性心目中的英雄。

[meɪn] , [tuː; tə]['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [roʊt] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ænd; ənd] [æskt]

Maine	,	to	Portland	,	Oregon	,	many	of	whom	wrote	him	letters	and	asked
缅因州	,	到	波特兰	,	俄勒冈州	,	许多	的	谁	写道	他	信件	和	问

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] .

him	for	his	photograph	.
他	为了	他的	照片	.

从缅因州到俄勒冈州波特兰，许多人给他写信，向他索要照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['endiŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]

He	was	asked	to	tell	what	he	really	meant	by	the	vague	endings	of	this	or
他	曾是	问	到	告诉	什么	他	真的	意思是	经过	这	模糊的	结局	的	这	或者

[ðæt] ['stɔːri] .

that	story	.
那	故事	.

他被要求解释一下，他所说的某些故事的模糊结尾究竟是什么意思。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['ruːməz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .

And	then	I	began	to	hear	rumors	that	his	head	was	turning	.
和	然后	我	开始	到	听到	谣言	那	他的	头	曾是	转弯	.

然后我开始听到一些传言，说他要变卦了。

[ðiːz] [aɪ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

These	I	discredited	,	of	course	.
这些	我	声名狼藉	,	的	课程	.

当然，这些我都驳斥过了。

[ɪf] [truː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'mainiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

If	true	,	I	thought	it	but	another	proof	of	the	undermining	influence	of
如果	真的	,	我	想法	它	但	其他	证明	的	这	破坏	影响	的

['femənɪn] ['flætəri] ,

feminine	flattery	,
女性	奉承	,

如果属实，我认为这不过是女性奉承具有破坏性影响的又一例证。

[wɪtʃ] [fjuː] [men] , [ænd; ənd] [fjuːər] [jʌŋ] [men] , [kæn; kən][stænd] .

which	few	men	,	and	fewer	young	men	,	can	stand	.
哪个	很少	男人	,	和	更少	年轻的	男人	,	能	站立	.

很少有男人，尤其是年轻人，能够承受这种痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

But	I	watched	his	career	with	interest	.
但	我	观看	他的	职业	和	兴趣	.

但我一直很关注他的职业生涯。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ʌðər] [bʊks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl][toʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

He	published	other	books	,	of	a	high	moral	tone	and	unapproachable	principle	,
他	已发布	其他	图书	,	的	一个	高的	道德	语气	和	难以接近	原则	,

他还出版了其他一些书籍，这些书籍道德高尚，原则晦涩难懂。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

which	**I**	**read**	**carefully**	**for**	**some**	**ray**	**of**	**human**	**weakness**	**,**
哪个	我	读	小心	为了	一些	射线	的	人类	弱点	,

我仔细阅读，希望能从中找到人性的一丝弱点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [koʊd][ʌv; əv] [pə'laɪt][sə'saɪəti] .

for	**some**	**stroke**	**of**	**nature**	**untrammelled**	**by**	**the**	**calling**	**code**	**of**	**polite**	**society**	**.**
为了	一些	中风	的	自然	奔放	经过	这	呼叫	代码	的	有礼貌的	社会	.

出于某种不受文明社会礼仪约束的自然冲动。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [went] [west] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	**was**	**by**	**a**	**mere**	**accident**	**that**	**I**	**went**	**West**	**,**	**some**	**years**	**ago**	**,**
它	曾是	经过	一个	仅仅	事故	那	我	去	西方	,	一些	年	前	,

几年前，我纯属偶然地去了西部。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

and	**settled**	**in**	**an**	**active**	**and**	**thriving**	**town**	**near**	**one**	**of**	**the**	**Great**	**Lakes**	**.**
和	定居	在	一个	积极的	和	熙	镇	靠近	一	的	这	伟大的	湖泊	.

他们定居在大湖区附近一个繁荣兴旺的小镇。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [smæk] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ,

The	**air**	**and**	**bustle**	**and**	**smack**	**of**	**life**	**about**	**the**	**place**	**attracted**	**me**	**,**
这	空气	和	忙碌	和	啪	的	生活	关于	这	地方	吸引	我	,

这个地方的空气、熙攘的人群和浓郁的生活气息深深吸引了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['rentɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [lɔː] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	**I**	**rented**	**an**	**office**	**and**	**continued**	**to**	**read**	**law**	**,**	**from**	**force**	**of**
和	我	租来的	一个	办公室	和	持续	到	读	法律	,	从	力量	的

['hæbɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

habit	**,**	**I**	**suppose**	**.**
习惯	,	我	认为	.

于是我租了间办公室，继续研读法律，我想大概是出于习惯吧。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

My	**experience**	**in**	**the**	**service**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**of**	**New**	**York**
我的	经验	在	这	服务	的	一	的	这	最多	著名的	的	新的	约克

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] ,

lawyers	**stood**	**me**	**in**	**good**	**stead**	**,**
律师	站立	我	在	好的	坚定	,

我在纽约一位最杰出的律师手下工作的经历让我受益匪浅。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd]

and	**gradually**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**a**	**heterogeneous**	**business**	**of**	**mines**	**and**
和	逐步地	,	在	添加	到	一个	异质	商业	的	矿井	和

['lʌmbər] ,

lumber	**,**
木材	,

并逐渐发展成为除矿业和木材等多元化业务之外的其他产业，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['klaɪənts] .

I	**began**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**few**	**clients**	**.**
我	开始	到	挑选	向上	一个	很少	客户	.

我开始接一些客户。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɪl] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [maɪnz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] ,

But	in	all	probability	I	should	be	still	pegging	away	at	mines	and	lumber	,
但	在	全部	可能性	我	应该	是	仍然	钉住	离开	在	矿井	和	木材	,

但很有可能我现在还在矿山和伐木场里忙碌着。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒən(ə)l] ['li:sɪz] [ænd; ənd]['kɑ:ntrækts] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

and	drawing	up	occasional	leases	and	contracts	,	had	it	not	been	for
和	绘画	向上	偶然	租赁	和	合同	,	有	它	不是	到过	为了

['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] ,

Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke	,
先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	,

如果不是法夸尔·费内隆·库克先生，我可能就不会偶尔起草租赁合同和协议了。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

of	Philadelphia	.
的	费城	.

费城人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [spə'sɪfɪkli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz]

Although	it	has	been	specifically	written	that	promotion	to	a	young	man	comes
虽然	它	有	到过	具体来说	书面	那	晋升	到	一个	年轻的	男人	来

['ni:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [nɔ:r][ðə; ði] [west] ,

neither	from	the	East	nor	the	West	,
两者都不	从	这	东方	也不	这	西方	,

虽然有明确记载，提拔年轻人既非来自东方也非来自西方，

[nɔ:r] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['mɪstər] . ['kʊk] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

nor	yet	from	the	South	,	Mr	.	Cooke	arrived	from	the	East	,
也不	然而	从	这	南	,	先生	.	库克	到达的	从	这	东方	,

库克先生并非来自南方，而是来自东方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	in	the	nick	of	time	for	me	.
和	在	这	缺口	的	时间	为了	我	.

对我来说真是千钧一发。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['færə] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kʊks] [ə'kweɪntəns] ,

I	was	indebted	to	Farrar	for	Mr	.	Cooke's	acquaintance	,
我	曾是	负债累累	到	法拉尔	为了	先生	.	库克的	熟人	,

我得感谢法拉尔先生让我认识了库克先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ɪn][veɪn] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] .

and	this	obligation	I	have	since	in	vain	endeavored	to	repay	.
和	这	义务	我	有	自从	在	徒劳	努力	到	偿还	.

此后我一直试图偿还这份债务，但都徒劳无功。

['færərz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔ:rɪstri] : [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Farrar's	profession	was	forestry	:	a	graduate	of	an	eastern	college	,
法拉尔	职业	曾是	林业	:	一个	毕业	的	一个	东	大学	,

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['stʌdi] ,

he	had	gone	abroad	to	study	,
他	有	已消失	国外	到	学习	,

法拉尔的职业是林业员：他毕业于东部的一所学院，曾出国留学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌft] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪld] ['wudzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] .

and	had	roughed	it	with	the	skilled	woodsmen	of	the	Black	Forest	.
和	有	粗糙	它	和	这	熟练	樵夫	的	这	黑色的	森林	.

他曾与黑森林里技艺精湛的伐木工们一起经历过艰苦的生活。

['mɪstər] . ['kʊk] , [hu:m] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hæd; həd][lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv][lænd][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

Mr	.	Cooke	,	whom	he	represented	,	had	large	tracts	of	land	in	these	parts	,
先生	.	库克	,	谁	他	代表	,	有	大的	小册子	的	土地	在	这些	部分	,

他所代表的库克先生在这一带拥有大片土地。

[ænd; ənd] ['færə] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

and	Farrar	likewise	received	an	income	from	the	state	,
和	法拉尔	同样地	已收到	一个	收入	从	这	状态	,

法拉尔也同样从州政府领取收入。

[huːz] ['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd][æt; ət][læst]['oʊpənd][ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

whose	legislature	had	at	last	opened	its	eyes	to	the	timber	depredations
谁	立法机关	有	在	最后的	打开	它是	眼睛	到	这	木材	掠夺

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [rɪ'zɜːrvz] .

and	had	begun	to	buy	up	reserves	.
和	有	开始	到	买	向上	储备	.

该州的立法机构终于意识到木材遭到破坏，并开始购买储备木材。

[wiː; wi][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn]

We	had	rooms	in	the	same	Elizabethan	building	at	the	corner	of	Main
我们	有	房间	在	这	相同的	伊丽莎白时代	建筑	在	这	角落	的	主要的

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [striːts] ,

and	Superior	streets	,
和	优越的	街道	,

我们在主街和苏必利尔街拐角处的那栋伊丽莎白时代建筑里有房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːd][wɪð; wɪθ]

but	it	was	more	than	a	year	before	I	got	farther	than	a	nod	with
但	它	曾是	更多的	比	一个	年	前	我	得到	更远	比	一个	点头	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但一年多以后，我才和他有了更进一步的关系，而不仅仅是点头示意。

['færərz] [nɑːd][ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

Farrar's	nod	in	itself	was	a	repulsion	,
法拉尔	点头	在	本身	曾是	一个	排斥	,

法拉尔的点头本身就是一种反感。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['mentəli] [skɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

and	once	you	had	seen	it	you	mentally	scored	him	from	the	list	of
和	一次	你	有	已见	它	你	精神上	得分	他	从	这	列表	的

[jʊr; jər]['pɑːsəb(ə)l] [frendz] .

your	possible	friends	.
你的	可能的	朋友们	.

一旦你看到了他，你就会在心里把他从潜在朋友名单中剔除。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['friːzɪŋ] [ɪk'stɪrɪər] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [tʌŋ] ,

Besides	this	freezing	exterior	he	possessed	a	cutting	and	cynical	tongue	,
除了	这	冷冻	外部的	他	拥有	一个	切割	和	愤世嫉俗	舌头	,

除了冷漠的外表，他还有一副尖刻讽刺的嘴巴。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

and	had	but	little	confidence	in	the	human	race	.
和	有	但	小的	信心	在	这	人类	种族	.

他对人类几乎没有任何信心。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm]['pɑːpjələr][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [taʊn] ,

These	qualities	did	not	tend	to	render	him	popular	in	a	Western	town	,
这些	品质	做过	不是	趋向	到	使成为	他	受欢迎的	在	一个	西	镇	,

这些特质并没有让他在西部城镇中获得人气。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ['eniwer] ,

if	indeed	they	would	have	recommended	him	anywhere	,
如果	的确	他们	会	有	受到推崇的	他	任何地方	,

如果他们真的会向任何地方推荐他的话

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rli] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] ,

and	I	confess	to	have	thought	him	a	surly	enough	fellow	,
和	我	承认	到	有	想法	他	一个	粗鲁	足够的	同伴	,

我承认，我曾经觉得他是个脾气很差的人。

['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

being	guided	by	general	opinion	and	superficial	observation	.
存在	引导	经过	一般的	观点	和	浅	观察	.

受大众意见和肤浅观察的指导。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [taʊn] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Afterwards	the	town	got	to	know	him	,	and	if	it	did	not	precisely	like	him	,
然后	这	镇	得到	到	知道	他	,	和	如果	它	做过	不是	恰恰	喜欢	他	,

后来镇上的人逐渐认识了他，即使他们并非完全喜欢他，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz] ['betər] .

it	respected	him	,	which	perhaps	is	better	.
它	受人尊敬	他	,	哪个	也许	是	更好的	.

它尊重他，这或许更好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪnd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:rm] - [frendz] ,

And	he	gained	at	least	a	few	warm	-	friends	,
和	他	获得	在	至少	一个	很少	温暖的	-	朋友们	,

他至少结交了一些知心朋友。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

among	whom	I	deem	it	an	honor	to	be	mentioned	.
之中	谁	我	认为	它	一个	荣誉	到	是	提及	.

能被提及，我深感荣幸。

['færərz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['faɪnəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌn'sɔ:t] - [fɔ:r; fər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Farrar's	contempt	for	consequences	finally	brought	him	an	unsought	-	for	reputation	.
法拉尔	鄙视	为了	结果	最后	带来	他	一个	不请自来	-	为了	名声	.

法拉尔对后果的漠视最终给他带来了意想不到的恶名。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði][deɪ][hi:; hi] [pʊʃt] [oʊ'mi:rə, oʊ'mɑ:rə][aʊt][ʌv; əv]

Admiration	for	him	was	born	the	day	he	pushed	O'Meara	out	of
钦佩	为了	他	曾是	出生	这	天	他	推动	奥米拉	出去	的

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə]

his	office	and	down	a	flight	of	stairs	because	he	had	undertaken	to
他的	办公室	和	向下	一个	航班	的	楼梯	因为	他	有	已	到

[sə'dʒest] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪmbər][ɪn]['dʒæksən] ['kaʊnti] .

suggest	that	which	should	be	done	with	the	timber	in	Jackson	County	.
建议	那	哪个	应该	是	完毕	和	这	木材	在	杰克逊	县	.

人们开始钦佩他的那天，是因为他把奥米拉推出办公室，推下楼梯，因为奥米拉提出了处理杰克逊县木材的建议。

[baɪ] [ðɪs] ['sʌməri] [prə'si:dɪŋ] ['færə] [lɔ:st][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ,

By	this	summary	proceeding	Farrar	lost	the	support	of	a	faction	,
经过	这	概括	进行中	法拉尔	丢失的	这	支持	的	一个	派	,

通过这一简易程序，法拉尔失去了一部分派系的支持。

[oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] [bɔːrd]
O'Meara **being** **a** **power** **in** **the** **state** **and** **chairman** **of** **the** **forestry** **board**
奥米拉 存在 一个 力量 在 这 状态 和 主席 的 这 林业 木板
[bɪ'saɪdz] .
besides **.**
除了 .

奥米拉是州内一位有权势的人物，而且还是林业委员会主席。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .
But **he** **got** **rid** **of** **interference** **from** **that** **day** **forth** **.**
但 他 得到 摆脱 的 干涉 从 那 天 前进 .

但从那天起，他就摆脱了所有干扰。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['færə] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]
Oddly **enough** **my** **friendship** **with** **Farrar** **was** **an** **indirect** **result** **of** **the** **incident**
奇怪 足够的 我的 友谊 和 法拉尔 曾是 一个 间接 结果 的 这 事件
[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .
I **have** **just** **related** **.**
我 有 只是 有关的 .

说来也怪，我和法拉尔的友谊竟然是我刚才提到的那件事的间接结果。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] ,
A **few** **mornings** **after** **,**
一个 很少 早晨 后 ,

几天后的某个早晨，

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ][maɪnd][ɑːn][peɪdʒ] ['twenti] [ʌv; əv]
I **was** **seated** **in** **my** **office** **trying** **to** **concentrate** **my** **mind** **on** **page** **twenty** **of**
我 曾是 坐着 在 我的 办公室 尝试 到 集中 我的 头脑 在 页 二十 的
['vɑːljəm] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][hɪm'self] ,
volume **ten** **of** **the** **Records** **when** **I** **was** **surprised** **by** **O'Meara** **himself** **,**
体积 十 的 这 记录 什么时候 我 曾是 惊讶 经过 奥米拉 他自己 ,

我当时坐在办公室里，正努力集中精力翻阅《记录》第十卷第二十页，这时奥米拉本人突然出现在我面前，让我大吃一惊。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɑːn] ['veriəs]
accompanied **by** **two** **gentlemen** **whom** **I** **remembered** **to** **have** **seen** **on** **various**
伴随 经过 二 先生们 谁 我 记得 到 有 已见 在 各种各样的
['wɪtnəs] [stændz] .
witness **stands** **.**
证人 站立 .

陪同他的还有两位先生，我记得曾在不同的证人席上见过他们。

[oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [drest] ,
O'Meara **was** **handsomely** **dressed** **,**
奥米拉 曾是 英俊地 穿着 ,

奥米拉衣着考究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] ['priːtens] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]
and **his** **necktie** **made** **but** **a** **faint** **pretence** **of** **concealing** **the** **gorgeous**
和 他的 领带 制成 但 一个 头晕的 虚伪 的 隐藏 这 华丽的
['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .
diamond **in** **his** **shirt** **-** **front** **.**
钻石 在 他的 衬衫 - 正面 .

他的领带几乎遮不住衬衫前襟里那颗华丽的钻石。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ə'griːvd] [er] ,
But **his** **face** **wore** **an** **aggrieved** **air** **,**
但 他的 脸 穿着 一个 受委屈的 空气 ,

但他脸上却带着委屈的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] ['niːtli] [baʊnd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	his	left	hand	was	neatly	bound	in	black	and	tucked	into	his	coat	.
和	他的	左边	手	曾是	整齐地	边界	在	黑色的	和	塞进去	进入	他的	外套	.

他的左手用黑色绷带整齐地包好，塞进了外套里。

[hiː; hi][sæŋk]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][maɪ] ['wɪkər] [tʃer] , [wɪtʃ] [kriːkt] [ə; eɪ]['proʊtest] , [ænd; ənd]

He	sank	comfortably	into	my	wicker	chair	,	which	creaked	a	protest	,	and
他	沉没	舒适地	进入	我的	柳条	椅子	,	哪个	嘎吱作响	一个	反对	,	和

[prə'duːst] [tuː] ['jeloʊ] - ['spɑːtɪd] [sɪ'gɑːrz] ,

produced	two	yellow	-	spotted	cigars	,
生产	二	黄色的	-	斑	雪茄	,

他舒服地坐进我的藤椅里，椅子发出吱呀一声表示抗议，然后掏出两支带黄点的雪茄。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

chewing	the	end	of	one	with	much	apparent	relish	and	pushing	the	other	at
咀嚼	这	结尾	的	一	和	很多	明显	尽情享用	和	推动	这	其他	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他津津有味地嚼着其中一根的末端，然后把另一根推向我。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] ['stændɪŋ] .

His	two	friends	remained	respectfully	standing	.
他的	二	朋友们	剩余	尊敬	常设	.

他的两位朋友恭敬地站着。

[aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ,

I	guessed	at	what	was	coming	,	and	braced	myself	by	refusing	the	cigar	,
我	猜对了	在	什么	曾是	未来	,	和	支撑	我	经过	拒绝	这	雪茄	,

我猜到了接下来会发生什么，于是拒绝了雪茄，以此来做好心理准备。

— [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

—	not	a	great	piece	of	self	-	denial	,	by	the	way	.
—	不是	一个	伟大的	片	的	自己	-	拒绝	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，这算不上什么高尚的自我克制。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

But	a	case	meant	much	to	me	then	,
但	一个	案件	意思是	很多	到	我	然后	,

但当时那起案子对我意义重大。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['sɪriəsli] [rɪ'gret] [ðæt] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['klaɪənt] .

and	I	did	seriously	regret	that	O'Meara	was	not	a	possible	client	.
和	我	做过	严重地	后悔	那	奥米拉	曾是	不是	一个	可能的	客户	.

我真的非常遗憾奥米拉没能成为我的客户。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['færə] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['epɪsoʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	,	my	sympathy	with	Farrar	in	the	late	episode	put	him	out	of	the
在	任何	速度	,	我的	同情	和	法拉尔	在	这	晚的	插曲	放	他	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

总之，在剧集的后半段，我对法拉尔的同情让我把他排除在外了。

[oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒɪndʒərli][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

O'Meara	cleared	his	throat	and	began	gingerly	to	undo	the	handkerchief
奥米拉	已清除	他的	喉	和	开始	小心翼翼地	到	撤销	这	手帕

[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

on	his	hand	.
在	他的	手	.

奥米拉清了清嗓子，开始小心翼翼地解开手上的手帕。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	he	brought	his	fist	down	on	the	table	so	that	the	ink	started	from	the
然后	他	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	所以	那	这	墨水	开始	从	这

[stænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

stand	and	his	cheeks	shook	with	the	effort	.
站立	和	他的	脸颊	摇晃	和	这	努力	.

然后他一拳砸在桌子上，墨水从桌架上溅了出来，他的脸颊也因用力而颤抖。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	I'll	make	him	pay	for	this	!
"	患病的	制作	他	支付	为了	这	!

“我一定要让他付出代价！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

"	he	shouted	,	with	an	oath	.
"	他	喊叫	,	和	一个	誓言	.

他大声喊道，还夹杂着咒骂。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] , [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][ɪn][ə; eɪ]

The	other	gentlemen	nodded	their	approval	,	while	I	put	the	inkstand	in	a
这	其他	先生们	点头	他们的	赞同	,	尽管	我	放	这	墨水台	在	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

其他几位先生点头表示赞同，我则把墨水瓶放在安全的地方。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You're	a	pretty	bright	young	man	,	Mr	.	Crocker	,	"	he	went	on	,
"	你是	一个	漂亮的	明亮的	年轻的	男人	,	先生	.	克罗克	,	"	他	去	在	,

“克罗克先生，你是一位非常聪明的年轻人，”他继续说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

a	look	of	cunning	coming	into	his	little	eyes	,
一个	看	的	狡猾	未来	进入	他的	小的	眼睛	,

他那双小眼睛里闪过一丝狡黠的神色，

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "

"	but	I	guess	you	ain't	had	too	many	cases	to	object	to	a	big	one	.	"
"	但	我	猜测	你	不是	有	也	许多	案例	到	目的	到	一个	大的	一	.	"

“但我猜你经手的案子不多，所以才不会反对大案子。”

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Did	you	come	here	to	tell	me	that	?	"	I	asked	.
"	做过	你	来	这里	到	告诉	我	那	?	"	我	问	.

“你是来告诉我这件事的吗？”我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['kwɪrli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ment] [noʊ] [ɪ'frʌntəri] .

He	looked	me	over	queerly	,	and	evidently	decided	that	I	meant	no	effrontery	.
他	看起来	我	超过	奇怪地	,	和	显然	决定	那	我	意思是	不	厚颜无耻	.

他用一种奇怪的眼神打量着我，显然认为我没有冒犯的意思。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['swoʊlən][hænd] ,

"	I	came	here	to	get	your	opinion	,	"	he	said	,	holding	up	a	swollen	hand	,
"	我	来了	这里	到	得到	你的	观点	,	"	他	说	,	保持	向上	一个	肿	手	,

“我来这里是想听听你的意见，”他一边说着，一边举起一只肿胀的手。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	but	I	want	to	tell	you	first	that	I	ought	to	get	ten	thousand	,
"	但	我	想	到	告诉	你	第一的	那	我	应该	到	得到	十	千	,

但我首先想告诉你，我应该能拿到一万块钱，

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] [les] .
not **a** **cent** **less** **.**
不是 一个 中心 较少的 .

一分钱也不少。

[ðæt] ['skaʊndrəli] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] — "
That **scoundrelly** **young** **upstart** **—** **"**
那 无赖 年轻的 暴发户 — "

那个无赖的年轻暴发户——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][ə'pɪnjən] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] ,
" **If** **you** **want** **my** **opinion** **,** **"** **I** **replied** **,** **trying** **to** **speak** **slowly** **,**
" 如果 你 想 我的 观点 , " 我 回复 , 尝试 到 说话 缓慢地 ,

"如果你想听听我的意见，"我尽量放慢语速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['færə] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" **it** **is** **that** **Mr** **.** **Farrar** **ought** **to** **get** **ten** **thousand** **dollars** **.**
" 它 是 那 先生 . 法拉尔 应该 到 得到 十 千 美元 .

"法拉尔先生应该得到一万美元。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [rɪ'wɔːrd] .
And **I** **think** **that** **would** **be** **only** **a** **moderate** **reward** **.**
和 我 思考 那 会 是 仅有的 一个 缓和 报酬 .

我认为这只能算是适度的奖励。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] ['færə] [hæd; həd] [dʌn] ,
" **I** **did** **not** **feel** **equal** **to** **pushing** **him** **into** **the** **street** **,** **as** **Farrar** **had** **done** **,**
" 我 做过 不是 感觉 平等的 到 推动 他 进入 这 街道 , 作为 法拉尔 有 完毕 ,

"我觉得自己没有资格像法拉尔那样把他推到街上。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
and **I** **have** **now** **but** **a** **vague** **notion** **of** **what** **he** **said** **and** **how** **he**
和 我 有 现在 但 一个 模糊的 概念 的 什么 他 说 和 如何 他
[gɑːt][ðer; ðər] .
got **there** **.**
得到 那里 .

我现在只对他说过的话以及他是如何得出这些结论的有一个模糊的概念。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][mæn] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː]['oʊpənli][ɪn]
But **I** **remember** **that** **half** **an** **hour** **afterwards** **a** **man** **congratulated** **me** **openly** **in**
但 我 记住 那 一半 一个 小时 然后 一个 男人 恭喜 我 公然 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the **bank** **.**
这 银行 .

但我记得半小时后，在银行里，一个男人当众祝贺我。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] ,
That **night** **I** **found** **a** **new** **friend** **,**
那 夜晚 我 成立 一个 新的 朋友 ,

那天晚上我结识了一位新朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [θɔːt] ['færərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
although **at** **the** **time** **I** **thought** **Farrar's** **visit** **to** **me** **the** **accomplishment** **of**
虽然 在 这 时间 我 想法 法拉尔 访问 到 我 这 成就 的
[ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs]
a **perfunctory** **courtesy** **to** **a** **man** **who** **had** **refused** **to** **take** **a** **case**
一个 敷衍了事 礼貌 到 一个 男人 WHO 有 拒绝 到 拿 一个 案件
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against **him** **.**
反对 他 .

虽然当时我认为法拉尔来拜访我，不过是对一个拒绝接手他案件的人的一种敷衍的礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['færə] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]

It	was	very	characteristic	of	Farrar	not	to	mention	this	until	he	rose	to
它	曾是	非常	特征	的	法拉尔	不是	到	提到	这	直到	他	玫瑰	到

[goʊ] .

go	.
去	.

法拉尔的典型做法是，直到他起身离开时才提及此事。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ði]

About	half	-	past	eight	he	sauntered	in	upon	me	,	placing	his	hat	precisely	on	the
关于	一半	-	过去的	八	他	漫步	在	之上	我	,	放置	他的	帽子	恰恰	在	这

[ræk] ,

rack	,
架子	,

大约八点半，他慢悠悠地走了进来，把帽子整齐地放在了帽架上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ten] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd]

and	we	talked	until	ten	,	which	is	to	say	that	I	talked	and
和	我们	谈话	直到	十	,	哪个	是	到	说	那	我	谈话	和

我们一直聊到十点，也就是说，我一直在说，而且

[hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

he	commented	.
他	评论	.

他评论道。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər][æpt] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɔːstɪk] ,

His	observations	were	apt	,	if	a	trifle	caustic	,
他的	观察	是	易于	,	如果	一个	琐事	腐蚀性物质	,

他的观察很中肯，虽然略带尖刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	it	is	needless	to	add	that	I	found	them	entertaining	.
和	它	是	不必要	到	添加	那	我	成立	他们	娱乐	.

毋庸赘言，我觉得它们很有趣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	was	leaving	he	held	out	his	hand	.
作为	他	曾是	离开	他	握住	出去	他的	手	.

他离开时伸出了手。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] .

"	I	hear	that	O'Meara	called	on	you	to	-	day	,	"	he	said	diffidently	.
"	我	听到	那	奥米拉	称为	在	你	到	-	天	,	"	他	说	羞怯地	.

“我听说奥米拉今天来拜访过你，”他怯生生地说。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

"	Yes	,	"	I	answered	,	smiling	,	"	I	was	sorry	not	to	have	been	able	to	take
"	是的	,	"	我	回答	,	微笑	,	"	我	曾是	对不起	不是	到	有	到过	有能力的	到	拿

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	case	.
他的	案件	.

“是的，”我笑着回答，“我很遗憾没能接手他的案子。”

" [aɪ][sæt][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n][ə'baʊt]

"	I	sat	up	for	an	hour	or	more	,	trying	to	arrive	at	some	conclusion	about
"	我	卫星	向上	为了	一个	小时	或者	更多的	,	尝试	到	到达	在	一些	结论	关于

['færə] ,

Farrar	,
法拉尔	,

“我坐了一个多小时，试图对法拉尔得出一些结论。”

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	at	length	I	gave	it	up	.
但	在	长度	我	给予	它	向上	.

但最终我还是放弃了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['rekənsaɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	visit	had	in	it	something	impulsive	which	I	could	not	reconcile	with	his
他的	访问	有	在	它	某物	冲动	哪个	我	可以	不是	调和	和	他的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他的来访带有一种冲动的成分，这与他的为人处事方式格格不入。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [oʊd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	surely	owed	me	nothing	for	refusing	a	case	against	him	,
他	一定	欠款	我	没有什么	为了	拒绝	一个	案件	反对	他	,

他拒绝接受针对他的诉讼，当然不欠我什么。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [maɪ] ['məutivz] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ][wɜːr; wər][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l]

and	must	have	known	that	my	motives	for	so	doing	were	not	personal
和	必须	有	已知	那	我的	动机	为了	所以	正在做	是	不是	个人的

.

:

.

而且他肯定知道我这样做并非出于个人动机。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt]

But	if	I	did	not	understand	him	,	I	liked	him	decidedly	from	that	night
但	如果	我	做过	不是	理解	他	,	我	喜欢	他	绝对地	从	那	夜晚

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但即便我不了解他，从那天晚上起，我却深深地喜欢上了他。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtɪv]

and	I	hoped	that	his	advances	had	sprung	from	some	other	motive
和	我	希望	那	他的	进展	有	弹簧	从	一些	其他	动机

[ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .

than	politeness	.
比	礼貌	.

我希望他的示好并非出于礼貌，而是另有其他动机。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi]['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - ['frendʃɪp] .

And	indeed	we	gradually	drifted	into	a	quasi	-	friendship	.
和	的确	我们	逐步地	漂移	进入	一个	准	-	友谊	.

我们之间确实逐渐发展出了一种类似朋友的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	became	his	habit	,	as	he	went	out	in	the	morning	,
它	成为	他的	习惯	,	作为	他	去	出去	在	这	早晨	,

这成了他的习惯，每天早上他出门时都会这样做。

[tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,

to	drop	into	my	room	for	a	match	,
到	降低	进入	我的	房间	为了	一个	匹配	,

来我房间看比赛，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊl][ɔɪl] [wen] [maɪn][wʌz; wəz][aʊt] .

and	I	returned	the	compliment	by	borrowing	his	coal	oil	when	mine	was	out	.
和	我	返回	这	赞扬	经过	借贷	他的	煤炭	油	什么时候	矿	曾是	出去	.

当我的煤油用完时，我借了他的煤油作为回报。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [sɪt] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [stænd] ,

At	such	times	we	would	sit	,	or	more	frequently	stand	,
在	这样的	时代	我们	会	坐	, 或者		更多的	频繁地	站立	,

这时我们会坐着，或者更常见的是站着。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

discussing	the	affairs	of	the	town	and	of	the	nation	,
讨论	这	事务	的	这	镇	和	的	这	国家	,

讨论城镇和国家大事，

[fɔ:r; fər] ['pɑ:lətɪks] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ju: 'es] [bəuθ] .

for	politics	was	an	easy	and	attractive	subject	to	us	both	.
为了	政治	曾是	一个	简单的	和	吸引人的	主题	到	我们	两个都	.

对我们俩来说，政治都是一个既简单又有吸引力的话题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [wi:; wi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [kən'sɜ:rnz] ,

It	was	only	in	a	general	way	that	we	touched	upon	each	other's	concerns	,
它	曾是	仅有的	在	一个	一般的	方式	那	我们	感动	之上	每个	其他的	担忧	,

我们只是泛泛地谈及了彼此关心的问题。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['færə] ,

this	being	dangerous	ground	with	Farrar	,
这	存在	危险的	地面	和	法拉尔	,

这可是和法拉尔有关的危险地带啊！

[hu:] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .

who	was	ever	ready	to	close	up	at	anything	resembling	a	confidence	.
WHO	曾是	曾经	准备好	到	关闭	向上	在	任何事物	类似	一个	信心	.

他总是随时准备对任何类似信任的事情予以否认。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['kjʊriəs] ,

As	for	me	,	I	hope	I	am	not	curious	,
作为	为了	我	,	我	希望	我	是	不是	好奇的	,

至于我，我希望自己不是出于好奇。

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊn] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] ['færərz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['peɪtrən] ,

but	I	own	to	having	had	a	curiosity	about	Farrar's	Philadelphia	patron	,
但	我	自己的	到	拥有	有	一个	好奇心	关于	法拉尔	费城	赞助人	,

但我承认，我对法拉尔在费城的赞助人一直很好奇。

[tu:; tə] [hu:m] ['færə] [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'lu:ʒnz] .

to	whom	Farrar	made	but	slight	allusions	.
到	谁	法拉尔	制成	但	轻微	暗示	.

法拉尔只是略微提及了他。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] — ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] — [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:d] [saʊnd] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]

His	very	name	—	Farquhar	Fenelon	Cooke	—	had	an	odd	sound	which	somehow
他的	非常	姓名	—	法夸尔	芬尼隆	库克	—	有	一个	奇怪的	声音	哪个	不知何故

[bɪ'təʊkənd] [æn; ən] [ɑ:d] [mæn] ,

betokened	an	odd	man	,
标记	一个	奇怪的	男人	,

他的名字——法夸尔·费内隆·库克——听起来很怪异，似乎预示着他本人也是个怪人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	there	was	more	than	one	bit	of	gossip	afloat	in	the	town	of	which
和	那里	曾是	更多的	比	一	少量	的	闲话	漂浮	在	这	镇	的	哪个

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

he	was	the	subject	,
他	曾是	这	主题	,

在他所处的镇上，关于他的流言蜚语不止一条。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**never**	**honored**	**it**	**with**	**a**	**visit**	**.**
虽然	这	事实	那	他	有	绝不	荣幸	它	和	一个	访问	.

尽管他从未亲自到访过。

[ðə; ði]['gɑːsɪp][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'zʌlt][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ðə; ði]

The	**gossip**	**was**	**the**	**natural**	**result**	**of**	**Mr**	**.**	**Cooke's**	**large**	**properties**	**in**	**the**
这	闲话	曾是	这	自然的	结果	的	先生	.	库克的	大的	特性	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

库克先生在附近拥有大片地产，这自然导致了流言蜚语的出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [maɪ]['hæbɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

It	**has**	**never**	**been**	**my**	**habit**	**,**	**however**	**,**	**to**	**press**	**a**	**friend**	**on**	**such**	**matters**	**,**
它	有	绝不	到过	我的	习惯	,	然而	,	到	按	一个	朋友	在	这样的	事情	,

然而，我从来没有习惯在这类事情上逼问朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['færərz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][wʌn]

and	**I**	**could**	**easily**	**understand**	**and**	**respect**	**Farrar's**	**reluctance**	**to**	**talk**	**of**	**one**
和	我	可以	容易地	理解	和	尊重	法拉尔	不情愿	到	讲话	的	一

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .

from	**whom**	**he**	**received**	**an**	**income**	**.**
从	谁	他	已收到	一个	收入	.

我完全可以理解和尊重法拉尔不愿谈论从他那里获得收入的人。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði][meɪ][ʌv; əv][ðæt] [jɪr] ,

I	**had**	**occasion**	**,**	**in**	**the**	**May**	**of**	**that**	**year**	**,**
我	有	场合	,	在	这	可能	的	那	年	,

那年五月，我曾有机会.....

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] ,

to	**make**	**a**	**somewhat**	**long**	**business**	**trip**	**to**	**Chicago**	**,**	**and**	**on**	**my**	**return**	**,**
到	制作	一个	有些	长的	商业	旅行	到	芝加哥	,	和	在	我的	返回	,

我要去芝加哥出差一段时间，回来后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] , [aɪ] [faʊnd] ['færə] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

much	**to**	**my**	**surprise**	**,**	**I**	**found**	**Farrar**	**awaiting**	**me**	**in**	**the**	**railroad**	**station**	**.**
很多	到	我的	惊喜	,	我	成立	法拉尔	等待中	我	在	这	铁路	车站	.

令我大吃一惊的是，我发现法拉尔正在火车站等我。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['frækʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

He	**smiled**	**his**	**wonted**	**fraction**	**by**	**way**	**of**	**greeting**	**,**	**stopped**	**to**	**buy**	**a**
他	微笑	他的	惯常	分数	经过	方式	的	问候	,	停止	到	买	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	**,**
报纸	,

他露出惯常的微笑以示问候，然后停下来买份报纸。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][droʊv][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

and	**finally**	**leading**	**me**	**to**	**his**	**buggy**	**,**	**turned**	**and**	**drove**	**out**	**of**	**town**	**.**
和	最后	领导	我	到	他的	有缺陷的	,	转向	和	驾驶	出去	的	镇	.

最后他领着我走到他的马车旁，然后转身驾车驶出了小镇。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .

I	**was**	**completely**	**mystified**	**at**	**such**	**an**	**unusual**	**proceeding**	**.**
我	曾是	完全地	困惑	在	这样的	一个	异常	进行中	.

我对这种不同寻常的诉讼程序感到非常困惑。

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**What's**	**this**	**for**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	是什么	这	为了	?	"	我	问	.

"这是做什么用的？"我问。

" [aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	shan't	bother	you	long	,	"	he	said	;
"	我	不会	打扰	你	长的	,	"	他	说	;

"我不会打扰你太久，"他说；

" [aɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

"	I	simply	wanted	the	chance	to	talk	to	you	before	you	got	to	your	office	.
"	我	简单地	通缉	这	机会	到	讲话	到	你	前	你	得到	到	你的	办公室	.

"我只是想在你到办公室之前有机会和你谈谈。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['klaɪənt] , [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['kʊk] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

I	have	a	Philadelphia	client	,	a	Mr	.	Cooke	,	of	whom	you	may	have
我	有	一个	费城	客户	,	一个	先生	.	库克	,	的	谁	你	可能	有

[hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] .

heard	me	speak	.
听到	我	说话	.

我有一位费城的客户，名叫库克先生，您可能听我提起过他。

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Since	you	have	been	away	the	railroad	has	brought	suit	against	him	.
自从	你	有	到过	离开	这	铁路	有	带来	套装	反对	他	.

你离开的这段时间，铁路公司已经对他提起诉讼。

[ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lændz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔʃɪtɔː, 'wɔː-] , [ɑːn] ['kɑːpər] [raɪz] .

The	row	is	about	the	lands	west	of	the	Washita	,	on	Copper	Rise	.
这	排	是	关于	这	土地	西方	的	这	沃希塔	,	在	铜	上升	.

这场争论的焦点是沃希塔河以西、铜岭地区的土地。

[its] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['dɑːlər] [bɪlz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	devil	if	he	loses	,	for	the	ground	is	worth	the	dollar	bills	to	cover	it	.
它是	这	魔鬼	如果	他	失败	,	为了	这	地面	是	值得	这	美元	账单	到	覆盖	它	.

如果他输了，那可就糟了，因为这块地价值连城，足以铺满千金。

[aɪ] ['tɛlə,græft] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

I	telegraphed	,	and	he	got	here	yesterday	.
我	电报	,	和	他	得到	这里	昨天	.

我发了电报，他昨天到了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] .

He	wants	a	lawyer	,	and	I	mentioned	you	.
他	想要	一个	律师	,	和	我	提及	你	.

他想找个律师，我提到了你。

" [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['færə] [wɪtʃ] [aɪ]

"	There	came	over	me	then	in	a	flash	a	comprehension	of	Farrar	which	I
"	那里	来了	超过	我	然后	在	一个	闪光	一个	理解	的	法拉尔	哪个	我

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [græsp] [bɪ'fɔːr] .

had	failed	to	grasp	before	.
有	失败的	到	抓牢	前	.

"那一刻，我突然领悟了法拉尔的思想，这是我以前一直未能理解的。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

But	I	was	quite	overcome	at	his	suggestion	.
但	我	曾是	相当	克服	在	他的	建议	.

但我被他的建议深深打动了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌem 'iː] [ɑːn] ?

"	Isn't	it	rather	a	big	deal	to	risk	me	on	?
"	不是	它	相当	一个	大的	交易	到	风险	我	在	?

"让我冒险上场，难道不是一件大事吗？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['betər] [goʊ][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][get]['pɑ:rks] .
" Better go to Chicago and get Parks .
" 更好的 去 到 芝加哥 和 得到 公园 .

“最好去芝加哥把帕克斯招过来。”

['hi:z] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He's an expert in that sort of thing .
他是 一个 专家 在 那 种类 的 事物 .

他是这方面的专家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] [wi:k] .
" I am afraid my expostulation was weak .
" 我 是 害怕的 我的 解释 曾是 虚弱的 .

恐怕我的辩解不够有力。

" [aɪ] ['mɪrli] [spoʊk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['færə] , ['ku:lli] , — " [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n]
" I merely spoke of you , " replied Farrar , coolly , — " and he has gone
" 我 仅仅 辐 的 你 , " 回复 法拉尔 , 冷静地 , — " 和 他 有 已消失
[ə'raʊnd][tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .
around to your office .
大约 到 你的 办公室 .

“我只是提到了你,”法拉尔冷冷地回答道，“——”他已经去你的办公室了。

[hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt]['pɑ:rks] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][hɪm; ɪm] ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
He knows about Parks , and if he wants him he'll probably take him .
他 知道 关于 公园 , 和 如果 他 想要 他 地狱 大概 拿 他 .

他知道帕克斯的事，如果他想要帕克斯，他很可能会带走他。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [straɪk] ['kʊk] ['weðər] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r][nɑ:t] .
It all depends upon how you strike Cooke whether you get the case or not .
它 全部 取决于 之上 如何 你 罢工 库克 无论 你 得到 这 案件 或者 不是 .

能否拿下这个案子，完全取决于你如何对付库克。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
I have never told you about him , " he added with some hesitation ;
我 有 绝不 讲述 你 关于 他 , " 他 额外 和 一些 犹豫 ;

“我从来没跟你提起过他,”他犹豫了一下，补充道;

" ['hi:z][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kwɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] .
" he's a trifle queer , but a good fellow at the bottom .
" 他是 一个 琐事 酷儿 , 但 一个 好的 同伴 在 这 底部 .

“他有点古怪，但本质上是个好人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz][lænd] . "
I should hate to see him lose his land . "
我 应该 恨 到 看 他 失去 他的 土地 . "

我真不希望看到他失去土地。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['reɪlroʊd] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
" How is the railroad mixed up in it ?
" 如何 是 这 铁路 混合 向上 在 它 ?

铁路是如何牵涉其中的?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɔ:] ,
" I don't know much about law ,
" 我 不 知道 很多 关于 法律 ,

我对法律了解不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [keɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
but it would seem as if they had a pretty strong case , " he answered .
但 它 会 似乎 作为 如果 他们 有 一个 漂亮的 强的 案件 , " 他 回答 .

“但他们似乎有相当充分的理由，”他回答说。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kli:n] ,
He went on to tell me what he knew of the matter in his clean ,
他 去 在 到 告诉 我 什么 他 知道 的 这 事情 在 他的 干净的 ,

他接着用他那干净的语言告诉我他所了解的这件事，

['pɪθi] ['sentənsɪz] , ['ɔ:f(ə)n] ['bru:təli] ['sɪnɪk(ə)l] ,
pithy sentences , often brutally cynical ,
简洁 句子 , 经常 残酷地 愤世嫉俗 ,

简洁精辟的句子，往往尖刻讽刺。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
as though he had not a spark of interest in any of it .
作为 尽管 他 有 不是 一个 火花 的 兴趣 在 任何 的 它 .

仿佛他对这一切都毫无兴趣。

['mɪstər] . [kʊks] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [lɔ:ŋ]
Mr . Cooke's claim to the land came from a maternal great - uncle , long
先生 . 库克的 宣称 到 这 土地 来了 从 一个 母体 伟大的 - 叔叔 , 长的
[sɪns] [dɪ'si:st] ,
since deceased ,
自从 死者 ,

库克先生对这片土地的所有权来自他一位早已去世的母系叔祖父。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['setlər] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] .
who had been a settler in these regions .
WHO 有 到过 一个 定居者 在 这些 地区 .

曾在这些地区定居的人。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑ:pərtiz]
The railroad answered that they had bought the land with other properties
这 铁路 回答 那 他们 有 买 这 土地 和 其他 特性
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
from the man ,
从 这 男人 ,

铁路公司回答说，他们是从那个人手中购买了这块土地以及其他一些财产。

['ɔ:lsoʊ] [dɪ'si:st] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'ti:]
also deceased , to whom the old gentleman was alleged to have sold it
还 死者 , 到 谁 这 老的 绅士 曾是 据称 到 有 卖 它
.
:
.

也已去世，据说那位老先生把房子卖给了他。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['ænsestri] .
Incidentally I learned something of Mr . Cooke's maternal ancestry .
顺便 我 学习 某物 的 先生 . 库克的 母体 祖先 .

顺便一提，我了解到了一些关于库克先生母系祖先的信息。

[wi:; wi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'sɜ:rn] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði]

We	drove	back	to	the	office	with	some	concern	on	my	part	at	the
我们	驾驶	后退	到	这	办公室	和	一些	忧虑	在	我的	部分	在	这

['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [keɪs] .

prospect	of	so	large	a	case	.
前景	的	所以	大的	一个	案件	.

我们开车返回办公室，想到要处理这么大的案子，我心里有些担忧。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [steps] , [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] .

Sunning	himself	on	the	board	steps	,	I	saw	for	the	first	time	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke	.
日光浴	他自己	在	这	木板	步骤	,	我	锯	为了	这	第一的	时间	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	.

我第一次见到法夸尔·费内隆·库克先生时，他正躺在木板台阶上晒太阳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [aʊt] [ɪn] [brɔ:d] ['geɪtərz] [ænd; ənd] [braɪt] [twi:dz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst]

He	was	dressed	out	in	broad	gaiters	and	bright	tweeds	,	like	an	English	tourist
他	曾是	穿着	出去	在	广阔	绑腿	和	明亮的	粗花呢	,	喜欢	一个	英语	游客

,

,

,

他穿着宽大的绑腿和鲜艳的粗花呢套装，像个英国游客。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['deɪˌgɑ:n] , ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

and	his	face	might	have	belonged	to	Dagon	,	idol	of	the	Philistines	.
和	他的	脸	可能	有	属于	到	达贡	,	偶像	的	这	非利士人	.

他的脸可能属于非利士人的偶像大衮。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['snæfl] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [wɑ:tʃ] [gɑ:rd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rdərɔɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

A	silver	snaffle	on	a	heavy	leather	watch	guard	which	connected	the	pockets	of	his	corduroy	waistcoat	,
一个	银	衔铁	在	一个	重的	皮革	手表	警卫	哪个	连接	这	口袋	的	他的	灯心绒	马甲	,

他灯芯绒背心的两个口袋之间系着一个厚重的皮质表带，表带上挂着一个银色的马衔。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [goʊld] ['stɪrəp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æskɑ:t] [taɪ] , [sə'fɪʃntli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

together	with	a	huge	gold	stirrup	in	his	Ascot	tie	,	sufficiently	proclaimed	his	tastes	.
一起	和	一个	巨大的	金子	镫	在	他的	阿斯科特	领带	,	足够	宣布	他的	口味	.

再加上他阿斯科特领带上那只巨大的金色马镫，足以表明他的品味。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

But	I	found	myself	continually	returning	to	the	countenance	,
但	我	成立	我	持续	返回	到	这	面容	,

但我发现自己总是忍不住去看那张脸，

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mɑ:dəld] [ə; eɪ] ['betər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌti] .

and	I	still	think	I	could	have	modelled	a	better	face	out	of	putty	.
和	我	仍然	思考	我	可以	有	建模	一个	更好的	脸	出去	的	油灰	.

我仍然认为我可以用橡皮泥捏出一个更好的脸。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔ:l] , [θɪk] - [tɪpt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [æn; ən] [ɑ:d] ['æŋg(ə)l] ;

The	mouth	was	rather	small	,	thick	-	tipped	,	and	put	in	at	an	odd	angle	;
这	嘴	曾是	相当	小的	,	厚的	-	倾斜	,	和	放	在	在	一个	奇怪的	角度	;

嘴巴比较小，嘴尖较粗，而且角度很奇怪；

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,
the **brown** **eyes** **were** **large** **,**
这 棕色的 眼睛 是 大的 ,

棕色的眼睛很大，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [æn; ən]
and **from** **their** **habit** **of** **looking** **up** **at** **one** **lent** **to** **the** **round** **face** **an**
和 从 他们的 习惯 的 寻找 向上 在 一 借出的 到 这 圆形的 脸 一个
[ɪn'kɑːŋgruəs] [sə'lemnəti] .
incongruous **solemnity** **.**
不协调 严肃 .

他们习惯性地仰望一个人，这给圆脸上增添了一种不协调的庄严感。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['ækjəmən][ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But **withal** **there** **was** **a** **perceptible** **acumen** **about** **the** **man** **which** **was**
但 此外 那里 曾是 一个 可感知的 敏锐 关于 这 男人 哪个 曾是
['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
puzzling **in** **the** **extreme** **.**
令人费解 在 这 极端 .

但与此同时，这个人身上却有一种显而易见的敏锐，这令人极其费解。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['færə] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
" **How** **are** **you** **,** **old** **man** **?** **"** **said** **he** **,** **hardly** **waiting** **for** **Farrar** **to** **introduce**
" 如何 是 你 , 老的 男人 ? " 说 他 , 几乎 等待 为了 法拉尔 到 介绍
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"老先生，您好吗？"他几乎没等法拉尔介绍我，就开口问道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] .
" **Well** **,** **I** **hope** **.**
" 出色地 , 我 希望 .

"嗯，但愿如此。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **It** **was** **pure** **cordiality** **,** **nothing** **more** **.**
" 它 曾是 纯的 亲切 , 没有什么 更多的 .

"那纯粹是客套话，仅此而已。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He **seemed** **to** **bubble** **over** **with** **it** **.**
他 似乎 到 气泡 超过 和 它 .

他似乎对此欣喜若狂。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
I **said** **I** **was** **well** **,** **and** **invited** **him** **inside** **.**
我 说 我 曾是 出色地 , 和 受邀 他 里面 .

我说我没事，并邀请他进来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **I** **like** **the** **look** **of** **the** **town** **.**
" 不 , " 他 说 ; " 我 喜欢 这 看 的 这 镇 .

"不，"他说；"我喜欢这座小镇的样子。"

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['bɪznəs] [hɪr] .
We **can** **talk** **business** **here** **.**
我们 能 讲话 商业 这里 .

我们可以在这里谈生意。

" [ænd; ənd] [tɔːk] ['bɪznəs] [hiː; hi][dɪd] , [streɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **And** **talk** **business** **he** **did** **,** **straight** **and** **to** **the** **point** **,**
" 和 讲话 商业 他 做过 , 直的 和 到 这 观点 ,

"他谈生意确实很直接，言简意赅。"

[soʊ][fæst][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

so	fast	and	indistinctly	that	at	times	I	could	scarcely	follow	him	.
所以	快速地	和	模糊不清	那	在	时代	我	可以	几乎	跟随	他	.

他走得又快又模糊，以至于我有时几乎跟不上他。

[aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] ['briːfli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] .

I	answered	his	rapid	questions	briefly	,	and	as	best	I	knew	how	.
我	回答	他的	迅速的	问题	简要地	,	和	作为	最好的	我	知道	如何	.

我简短地回答了他连珠炮般的问题，尽我所能地作答。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tʃæns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [suːt] ,

He	wanted	to	know	what	chance	he	had	to	win	the	suit	,
他	通缉	到	知道	什么	机会	他	有	到	赢	这	套装	,

他想知道自己赢得这场官司的几率有多大。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['fæktərz] [ɪn'vɑːlvd] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	I	told	him	there	might	be	other	factors	involved	beside	those	of	which
和	我	讲述	他	那里	可能	是	其他	因素	涉及	旁	那些	的	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

he	had	spoken	.
他	有	说	.

我告诉他，除了他提到的那些因素之外，可能还有其他因素在起作用。

['pleɪnli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Plainly	,	also	,	that	the	character	of	his	great	-	uncle	was	in	question	,
显然	,	还	,	那	这	特点	的	他的	伟大的	-	叔叔	曾是	在	问题	,

显然，他的叔祖父的人品也受到了质疑。

[æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

an	intimation	which	he	did	not	appear	to	resent	.
一个	暗示	哪个	他	做过	不是	出现	到	怨恨	.

他似乎并不介意这种暗示。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

But	that	there	was	no	denying	the	fact	that	the	railroad	had	a	strong
但	那	那里	曾是	不	否认	这	事实	那	这	铁路	有	一个	强的

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

thing	of	it	,
事物	的	它	,

但不可否认的是，铁路公司对此有着强烈的偏好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	a	good	lawyer	into	the	bargain	.
和	一个	好的	律师	进入	这	便宜货	.

而且还得找个好律师。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ?

"	And	don't	you	consider	yourself	a	good	lawyer	?
"	和	不	你	考虑	你自己	一个	好的	律师	?

"难道你不认为自己是一位优秀的律师吗？"

" [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] .

"	he	cut	in	.
"	他	切	在	.

他插话道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [twaɪs] [maɪ] [eɪdʒ] , [ɪk'spɪriəns] ,

I	pointed	out	that	the	railroad	lawyer	was	a	man	of	twice	my	age	,	experience	,
我	尖	出去	那	这	铁路	律师	曾是	一个	男人	的	两次	我的	年龄	,	经验	,

[ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	reputation	.
和	名声	.

我指出，那位铁路律师的年龄、经验和声望都是我的两倍。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] ['færə] [ɔ:r][maɪ'self][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][rɪ'zɪst] ,

Without	**more**	**ado**	**,**	**and**	**before**	**either**	**Farrar**	**or**	**myself**	**had**	**time**	**to**	**resist**	**,**
没有	更多的	阿多	,	和	前	任何一个	法拉尔	或者	我	有	时间	到	抵抗	,

无需赘言，甚至在我和法拉尔来得及反抗之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [hʊkt] [æn; ən][ɑ:rm]['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

he	**had**	**hooked**	**an**	**arm**	**into**	**each**	**of**	**us**	**,**
他	有	钩子	一个	手臂	进入	每个	的	我们	,

他用一只胳膊勾住了我们每个人，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	**we**	**were**	**all**	**three**	**marching**	**down**	**the**	**street**	**in**	**the**	**direction**	**of**
和	我们	是	全部	三	行军	向下	这	街道	在	这	方向	的

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

his	**hotel**	**.**
他的	酒店	.

我们三人沿着街道朝着他的酒店方向走去。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ægəni][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ki:nər] ['ægəni][fɔ:r; fər]

If	**this**	**was**	**agony**	**for**	**me**	**,**	**I**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**keener**	**agony**	**for**
如果	这	曾是	痛苦	为了	我	,	我	可以	看	那	它	曾是	更敏锐	痛苦	为了

['færə] .

Farrar	**.**
法拉尔	.

如果这对我来说都是一种痛苦，那么我能理解这对法拉尔来说是多么剧烈的痛苦。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ][skænt]

And	**although**	**Mr**	**.**	**Farquhar**	**Fenelon**	**Cooke**	**had**	**been**	**in**	**town**	**but**	**a**	**scant**
和	虽然	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	有	到过	在	镇	但	一个	稀少

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

twenty	**-**	**four**	**hours**	**,**
二十	-	四	小时	,

尽管法夸尔·费内隆·库克先生到镇上才短短二十四小时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][pʊt]

it	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**more**	**of**	**its**	**inhabitants**	**than**	**both**	**of**	**us**	**put**
它	似乎	作为	如果	他	知道	更多的	的	它是	居民	比	两个都	的	我们	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

他似乎比我们俩加起来都更了解那里的居民。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Certain	**it**	**is**	**that**	**he**	**was**	**less**	**particular**	**with**	**his**	**acquaintances**	**.**
肯定	它	是	那	他	曾是	较少的	特别的	和	他的	熟人	.

可以肯定的是，他对熟人不太讲究。

[hi:; hi] [heild] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [er] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [naʊ]

He	**hailed**	**the**	**most**	**astonishing**	**people**	**with**	**an**	**easy**	**air**	**of**	**freedom**	**,**	**now**
他	赞誉	这	最多	惊人	人们	和	一个	简单的	空气	的	自由	,	现在

[rɪ'li:sɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] ,

releasing	**my**	**arm**	**,**
发布	我的	手臂	,

他以一种轻松自在的姿态向最令人惊叹的人们致意，然后松开了我的手臂。

[naʊ] ['færərz] , [tu:; tə] [sə'lu:t] .

now	**Farrar's**	**,**	**to**	**salute**	**.**
现在	法拉尔	,	到	礼炮	.

现在向 Farrar 致敬。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sə'luːtid] .

He	always	saluted	.
他	总是	敬礼	.

他总是敬礼。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

He	stopped	to	converse	with	a	dozen	men	we	had	never	seen	,
他	停止	到	交谈	和	一个	打	男人	我们	有	绝不	已见	,

他停下来和十几个我们从未见过的人交谈。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

many	of	whom	smelled	strongly	of	the	stable	,
许多	的	谁	闻起来	强烈	的	这	稳定的	,

他们身上很多都散发着浓重的马厩气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ˌɪntrə'duːst] ['færə] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

and	he	invariably	introduced	Farrar	as	the	forester	of	his	estate	,
和	他	总是	介绍	法拉尔	作为	这	林务员	的	他的	财产	,

他总是把法拉尔介绍为他庄园的护林员。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

and	me	as	his	lawyer	in	the	great	quarrel	with	the	railroad	,
和	我	作为	他的	律师	在	这	伟大的	争吵	和	这	铁路	,

而我，则作为他的律师，处理他与铁路公司之间的这场重大纠纷。

[ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['blækˌstoʊn] .

until	I	began	to	wish	I	had	never	heard	of	Blackstone	.
直到	我	开始	到	希望	我	有	绝不	听到	的	黑石	.

直到我开始后悔当初没听说过布莱克斯通公司。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [stiəd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] .

And	finally	he	steered	us	into	the	spacious	bar	of	the	Lake	House	.
和	最后	他	转向	我们	进入	这	宽敞	酒吧	的	这	湖	房子	.

最后，他把我们带到了湖畔小屋宽敞的酒吧里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɔːf] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

The	next	morning	the	three	of	us	were	off	early	for	a	look	at	the
这	下一个	早晨	这	三	的	我们	是	离开	早期的	为了	一个	看	在	这

[kən'testid] ['prɑːpərti] .

contested	property	.
有争议的	财产	.

第二天一早，我们三人就出发去看那处有争议的房产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [eɪt] [maɪlz] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	a	twenty	-	mile	drive	,	and	the	last	eight	miles	wound	down	the
它	曾是	一个	二十	-	英里	驾驶	,	和	这	最后的	八	英里	伤口	向下	这

['bɔɪlɪŋ] ['wɔʃitɔː, 'wɔː-] ,

boiling	Washita	,
沸腾	沃希塔	,

全程二十英里，最后八英里沿着沸腾的沃希塔河蜿蜒而下。

[stɪl] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][lændz] .

still	high	with	the	melting	snows	of	the	pine	lands	.
仍然	高的	和	这	融化	雪	的	这	松树	土地	.

松林中融化的积雪依然高耸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [snəuz] [jet] [slept][ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['hɑːloʊz] .

And	even	here	the	snows	yet	slept	in	the	deeper	hollows	.
和	甚至	这里	这	雪	然而	睡着了	在	这	更深	空心	.

即使在这里，更深处的山谷里仍然积雪未化。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] .
unconscious **of** **the** **budding** **green** **of** **the** **slopes** **.**
无意识 的 这 萌芽 绿色的 的 这 连续下坡 .

对山坡上萌发的绿色浑然不觉。

[haʊ] ['hɑ:rtɪli] [aɪ] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] !
How **heartily** **I** **wished** **Mr** **.** **Farquhar** **Fenelon** **Cooke** **back** **in** **Philadelphia** **!**
如何 衷心地 我 希望 先生 . 法夸尔 芬尼隆 库克 后退 在 费城 !

我衷心希望法夸尔·费内隆·库克先生能回到费城！

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:mən,taun] ['steiblz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['rɪbənz]
By **his** **eternal** **accounts** **of** **his** **Germantown** **stables** **and** **of** **the** **blue** **ribbons**
经过 他的 永恒 账户 的 他的 日耳曼敦 马厩 和 的 这 蓝色的 丝带
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hækni] [hi:; hi] [kɪld] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
of **his** **hackneys** **he** **killed** **all** **sense** **of** **pleasure** **of** **the** **scene** **,**
的 他的 出租车 他 被杀 全部 感觉 的 乐趣 的 这 场景 ,

他没完没了地讲述他在日耳曼敦的马厩和他那匹获得蓝丝带的马，扼杀了人们对这景象的所有乐趣。

[ænd; ənd][set][ʌp][æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ʌn'berəb(ə)l] .
and **set** **up** **an** **irritation** **that** **was** **well** **-** **nigh** **unbearable** **.**
和 放 向上 一个 刺激 那 曾是 出色地 - 夜 难以忍受 .

这造成了一种几乎令人难以忍受的烦扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] , [klaɪmd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɑ:n]
At **length** **we** **crossed** **the** **river** **,** **climbed** **the** **foot** **-** **hills** **,** **and** **paused** **on**
在 长度 我们 交叉 这 河 , 攀登 这 脚 - 丘陵 , 和 暂停 在
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the **ridge** **.**
这 岭 .

最后我们过了河，爬上山麓，在山脊上停了下来。

[bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn] [ænd; ənd] ['skætərd] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] ,
Below **us** **lay** **the** **quaint** **inn** **and** **scattered** **cottages** **of** **Asquith** **,**
以下 我们 躺 这 古雅 客栈 和 疏散 小屋 的 阿斯奎斯 ,

在我们下方是古色古香的阿斯奎斯旅馆和零星散落的农舍。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd] [foʊm] - [flekt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [leɪk] : [ænd; ənd]
and **beyond** **them** **the** **limitless** **and** **foam** **-** **flecked** **expanse** **of** **lake** **:** **and**
和 超过 他们 这 无限 和 泡沫 - 有斑点的 广阔 的 湖 : 和
[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
on **our** **right** **,**
在 我们的 正确的 ,

更远处是无边无际、波光粼粼的湖面；而在我们的右侧，

['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] ['i:zi] [sloʊps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [stretʃ] ,
lifting **from** **the** **shore** **by** **easy** **slopes** **for** **a** **mile** **at** **stretch** **,**
举重 从 这 支撑 经过 简单的 连续下坡 为了 一个 英里 在 拉紧 ,

从岸边沿着平缓的斜坡向上延伸一英里，

['færə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['tɪmbərd] [lændz][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [raɪz] , [spred] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ]
Farrar **pointed** **out** **the** **timbered** **lands** **of** **Copper** **Rise** **,** **spread** **before** **us** **like** **a**
法拉尔 尖 出去 这 木材 土地 的 铜 上升 , 传播 前 我们 喜欢 一个
[mæp] .
map **.**
地图 .

法拉尔指着铜岭的林地，像地图一样在我们面前展开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	appreciation	of	beauty	formed	no	part	of	Mr	.	Cooke's	composition	,
但	这	欣赏	的	美丽	形成	不	部分	的	先生	.	库克的	作品	,

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

但对美的欣赏并非库克先生作品的一部分——也就是说，

['bjuːti] [æz; əz] ['færə] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

beauty	as	Farrar	and	I	knew	it	.
美丽	作为	法拉尔	和	我	知道	它	.

那是我和法拉尔所认识的美。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] [ðæt] [keɪs] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	If	you	win	that	case	,	old	man	,	"	he	cried	,
"	如果	你	赢	那	案件	,	老的	男人	,	"	他	哭	,

“老头，如果你赢了那场官司，”他喊道。

['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [wæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] , " [tʃɑːrdʒ] ['eni] [fiː] [juː; jʊ][laɪk]

striking	me	a	great	whack	between	the	shoulder	-	blades	,	"	charge	any	fee	you	like
引人注目	我	一个	伟大的	猛击	之间	这	肩膀	-	刀片	,	"	收费	任何	费用	你	喜欢

; [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

;	I'll	pay	it	!
; 患病的	支付	它	!	

他狠狠地打了我肩胛骨之间一下，“你想收多少费用都行；我付得起！”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [west]

And	I'll	make	such	a	country	-	place	out	of	this	as	was	never	seen	west
和	患病的	制作	这样的	一个	国家	-	地方	出去	的	这	作为	曾是	绝不	已见	西方

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

of	New	York	state	,
的	新的	约克	状态	,

我要把这里打造成一个纽约州以西从未见过的乡村胜地。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['moʊher] , ['æftər][maɪ][oʊld]['trɑːtər] .

and	call	it	Mohair	,	after	my	old	trotter	.
和	称呼	它	马海毛	,	后	我的	老的	步态	.

就叫它马海毛吧，以纪念我以前的马。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['pæləs] [ɑːn] [ðæt] ['klɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steiblz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [noʊl] .

I'll	put	a	palace	on	that	clearing	,	with	the	stables	just	over	the	knoll	.
患病的	放	一个	宫殿	在	那	清理	,	和	这	马厩	只是	超过	这	小丘	.

我将在那片空地上建造一座宫殿，马厩就在小山丘那边。

[ðeɪl] [biːt] [ðə; ði] ['dʒəːmən,taun] ['steiblz][ə; eɪ] [hoʊl] [læp] .

They'll	beat	the	Germantown	stables	a	whole	lap	.
他们会	打	这	日耳曼敦	马厩	一个	所有的	膝	.

他们会把日耳曼敦马厩的马匹甩开一整圈。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv]['lev(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪnli] ['tɪmbərd] [bɪt] ,

And	that	strip	of	level	,	"	he	continued	,	pointing	to	a	thinly	timbered	bit	,
和	那	条	的	等级	,	"	他	持续	,	指向	到	一个	薄薄的	木材	少量	,

“还有那条水平线，”他继续说道，指着一段用细木条支撑的地面。

" [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][maɪl] [træk] ['naɪsli] .

"	will	hold	a	mile	track	nicely	.
"	将要	抓住	一个	英里	追踪	很好	.

“能很好地保持一英里跑道。”

" ['færə] [ænd; ənd][aɪ] [gɑ:spt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	Farrar	and	I	gasped	:	it	was	as	if	we	had	tumbled	into	the
"	法拉尔	和	我	倒吸一口气	:	它	曾是	作为	如果	我们	有	翻滚	进入	这

['wɔʃitɔ:, 'wɔ:-] .

Washita	.
沃希塔	.

“我和法拉尔倒吸了一口气：就好像我们掉进了沃希塔河里一样。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['kʊk] , " [sed] ['færə] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [wʌn] [ðə; ði]

"	It	will	take	money	,	Mr	.	Cooke	,	"	said	Farrar	,	"	and	you	haven't	won	the
"	它	将要	拿	钱	,	先生	.	库克	,	"	说	法拉尔	,	"	和	你	还没有	韩元	这

[su:t] [jet] . "

suit	yet	.	"
套装	然而	.	"

“库克先生，这需要钱，”法拉尔说，“而且你还没有赢得这场官司。”

" [dæm] [ðə; ði] ['mʌni] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Damn	the	money	!	"	said	Mr	.	Cooke	,	and	we	knew	he	meant	it	.
"	该死	这	钱	!	"	说	先生	.	库克	,	和	我们	知道	他	意思是	它	.

“管他什么钱！”库克先生说道，我们知道他是认真的。

['oʊvər][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [pæs]

Over	the	episodes	of	that	interminable	morning	it	will	,	be	better	to	pass
超过	这	剧集	的	那	没完没了	早晨	它	将要	,	是	更好的	到	经过

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

在那漫长的清晨，最好轻松度过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spent] [baɪ] ['færə] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn] ['mɪzəri] .

It	was	spent	by	Farrar	and	me	in	misery	.
它	曾是	花费	经过	法拉尔	和	我	在	苦难	.

那段时间，我和法拉尔都过得很痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spent] [baɪ]['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

It	was	spent	by	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke	in	an	ecstasy	of	enjoyment	,
它	曾是	花费	经过	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	在	一个	狂喜	的	享受	,

法夸尔·费内隆·库克先生在极度的享乐中度过了这段时光。

['draɪvɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt]['moʊher] ,

driving	over	and	laying	out	Mohair	,
驾驶	超过	和	躺下	出去	马海毛	,

开车过去铺开马海毛，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒi:niəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ]

and	I	must	admit	he	evinced	a	surprising	genius	in	his	planning	,	although
和	我	必须	承认	他	表现出	一个	奇怪	天才	在	他的	规划	,	虽然

,

,

,

我必须承认，他在计划方面展现出了惊人的天赋，尽管

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['færə] , [hi:; hi] [broʊk] ['evri] ['seɪkrɪd] ['pri:sept] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnɪŋ] [ə'gen]

according	to	Farrar	,	he	broke	every	sacred	precept	of	landscape	gardening	again
根据	到	法拉尔	,	他	打破	每一个	神圣	戒律	的	景观	园艺	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

据法拉尔称，他一次又一次地违反了园林景观设计的每一条神圣准则。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	displayed	the	enthusiasm	of	a	pioneer	,	and	the	energy	of	a
他	显示	这	热情	的	一个	先锋	,	和	这	活力	的	一个

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

他展现了先驱者的热情和拿破仑般的精力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,

And	if	he	were	too	ignorant	to	accord	to	nature	a	word	of	praise	,
和	如果	他	是	也	无知	到	符合	到	自然	一个	单词	的	称赞	,

如果他愚昧到连赞美大自然的一句话都不愿意说，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt] ['færə] [ɑːn][ðə; ði][suː'pɜːrb]

he	had	the	grace	and	intelligence	to	compliment	Farrar	on	the	superb
他	有	这	优雅	和	智力	到	赞扬	法拉尔	在	这	高超

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

condition	of	the	forests	,
状况	的	这	森林	,

他风度翩翩，才智过人，称赞法拉尔的森林状况极佳。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ʃoʊn] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][roʊdz] ,

and	on	the	judgment	shown	in	laying	out	the	roads	,
和	在	这	判断	所示	在	躺下	出去	这	道路	,

以及在道路规划中所展现出的判断力，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['tʃoʊzn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [dreɪnd] [ænd; ənd]

which	were	so	well	chosen	that	even	in	this	season	they	were	well	drained	and
哪个	是	所以	出色地	选定	那	甚至	在	这	季节	他们	是	出色地	排水	和

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

这些地块选得非常好，即使在这个季节，它们排水良好，干燥无比。

[ðæt] [deɪ] , [tuː] , [maɪ] [vjuːz] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəli] ['brɔːdnd] ,

That	day	,	too	,	my	views	were	materially	broadened	,
那	天	,	也	,	我的	浏览	是	重大	扩大	,

那天，我的视野也得到了实质性的拓展。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz]

and	I	received	an	insight	into	the	methods	and	possibilities	of	my	friend's
和	我	已收到	一个	洞察力	进入	这	方法	和	可能性	的	我的	朋友们

[prə'feʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'stɪl][ə; eɪ] [diːpər] [rɪ'spekt] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

profession	sufficient	to	instil	a	deeper	respect	both	for	it	and	for	him
职业	充足的	到	灌输	一个	更深	尊重	两个都	为了	它	和	为了	他

.

:
.

我对朋友的职业的方法和可能性有了更深入的了解，这足以让我对他本人和这个职业都更加敬佩。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [spɑːts][hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [θɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [triːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

The	crowded	spots	had	been	skilfully	thinned	of	the	older	trees	to	give	the
这	挤	地点	有	到过	巧妙地	变薄	的	这	老	树木	到	给	这

['jʌŋgər] [wʌnz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

younger	ones	a	chance	,
年轻	一个	一个	机会	,

为了让幼树有生长的机会，人们巧妙地修剪了树木密集处的老树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] .

and	the	harmony	of	the	whole	had	been	carefully	worked	out	.
和	这	和谐	的	这	所有的	有	到过	小心	工作	出去	.

整体的和谐性是经过精心设计的。

[naʊ] [wiː; wi] [droʊv] ['ʌndər] [dɑːrk] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,

Now	we	drove	under	dark	pines	and	hemlocks	,
现在	我们	驾驶	在下面	黑暗的	松树	和	铁杉	,

现在我们驱车驶入幽暗的松树和铁杉林中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪtər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeriːz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kɑːps]

and	then	into	a	lighter	relief	of	birches	and	wild	cherries	,	or	a	copse
和	然后	进入	一个	打火机	宽慰	的	白桦树	和	荒野	樱桃	,	或者	一个	矮林

[ʌv; əv] [jʌŋ] [biːtʃiz] .

of	young	beeches	.
的	年轻的	山毛榉	.

然后画面逐渐过渡到白桦树和野樱桃树，或是一片幼小的山毛榉林。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [ɪts]

And	I	learned	that	the	estate	had	not	only	been	paying	the	taxes	and	its
和	我	学习	那	这	财产	有	不是	仅有的	到过	付费	这	税收	和	它是

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['færərz] ['sæləri] ,

portion	of	Farrar's	salary	,
部分	的	法拉尔	薪水	,

我了解到，遗产管理人不仅支付了税款和法拉尔应得的薪水，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ['ɪntuː] ['mɪstər] . [kʊks] ['pɑːkɪt] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

but	also	a	considerable	amount	into	Mr	.	Cooke's	pocket	the	while	it	was
但	还	一个	大量	数量	进入	先生	.	库克的	口袋	这	尽管	它	曾是

['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] .

being	improved	.
存在	改进	.

但与此同时，库克先生也从中获利颇丰。

['mɪstər] . ['kʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [leɪk] [haʊs] ,

Mr	.	Cooke	made	his	permanent	quarters	at	the	Lake	House	,
先生	.	库克	制成	他的	永恒的	四分之一	在	这	湖	房子	,

库克先生将他的永久住所设在了湖边别墅。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] - [noʊn] ['kærəktərz] [ə'baʊt] [taʊn] .

and	soon	became	one	of	the	best	-	known	characters	about	town	.
和	很快	成为	一	的	这	最好的	-	已知	人物	关于	镇	.

很快，他就成了镇上最知名的人物之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

He	seemed	to	enjoy	his	popularity	,
他	似乎	到	享受	他的	人气	,

他似乎很享受这种高人气。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpjələr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ]

and	I	am	convinced	that	he	would	have	been	popular	in	spite	of	his	now
和	我	是	确信	那	他	会	有	到过	受欢迎的	在	尽管如此	的	他的	现在

- ['feɪməs] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] .

-	famous	quarrel	with	the	railroad	.
-	著名的	争吵	和	这	铁路	.

我确信，即使他与铁路公司发生了那场如今广为人知的争执，他仍然会很受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [kə'mænd] [ʌv; əv] [prə'fænəti, proʊ'fænəti] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [juːz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hɪz; ɪz]

His	easy	command	of	profanity	,	his	generous	use	of	money	,	his
他的	简单的	命令	的	亵渎	,	他的	慷慨的	使用	的	钱	,	他的

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] ,

predilection	for	sporting	characters	,
偏好	为了	体育	人物	,

他能轻松驾驭粗俗的语言，他出手阔绰，他偏爱体育型人物，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ;
of **whom** **he** **was** **king** **;**
的 谁 他 曾是 国王 ;

他曾是其中的国王;

[hɪz; ɪz] ['redi] [ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
his **ready** **geniality** **and** **good** **-** **fellowship** **alike** **with** **the** **clerk** **of** **the** **Lake**
他的 准备好 温和 和 好的 - 奖学金 同样 和 这 职员 的 这 湖
[haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['meɪər] ,
House **or** **the** **Mayor** **,**
房子 或者 这 市长 ,

他待人友善，和湖畔旅馆的办事员或市长都相处融洽。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
not **to** **mention** **his** **own** **undeniable** **personality** **,** **all** **combined** **to** **make** **him** **a**
不是 到 提到 他的 自己的 无可否认 性格 , 全部 合并 到 制作 他 一个
['feɪvərɪt] .
favorite **.**
最喜欢的 .

更不用说他那无可否认的个性了，所有这些加在一起，使他成为最受欢迎的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['weitəz] [baɪ]
He **had** **his** **own** **especial** **table** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **called** **all** **the** **waiters** **by**
他 有 他的 自己的 特别的 桌子 在 这 用餐 - 房间 , 称为 全部 这 服务员 经过
[ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] ,
their **first** **names** **,**
他们的 第一的 姓名 ,

他在餐厅里有一张专属餐桌，而且直呼所有服务员的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **they** **fought** **for** **the** **privilege** **of** **attending** **him** **.**
和 他们 战斗 为了 这 特权 的 参加 他 .

他们争相获得聆听他的资格。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑrˌkiːpərz] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] ,
He **likewise** **called** **the** **barkeepers** **by** **their** **first** **names** **,**
他 同样地 称为 这 酒吧老板 经过 他们的 第一的 姓名 ,

他同样直呼酒吧招待们的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [wer] [nʌn] [derd] [ɪn'truːd] ,
and **had** **his** **own** **particular** **corner** **of** **the** **bar** **,** **where** **none** **dared** **intrude** **,**
和 有 他的 自己的 特别的 角落 的 这 酒吧 , 在哪里 没有任何 敢于 侵入 ,

他在酒吧里有自己专属的角落，没人敢打扰他。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
and **where** **he** **could** **almost** **invariably** **be** **found** **when** **not** **in** **my** **office** **.**
和 在哪里 他 可以 几乎 总是 是 成立 什么时候 不是 在 我的 办公室 .

而当他不在我的办公室时，几乎总能在那里找到他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər][hiː; hi] [delt] [aʊt][sɪ'gɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [held] [steɪk] ['mʌniz] ,
From **this** **corner** **he** **dealt** **out** **cigars** **to** **the** **deserving** **,** **held** **stake** **moneys** **,**
从 这 角落 他 已处理 出去 雪茄 到 这 值得 , 握住 赌注 钱 ,

他从这个角落分发雪茄给那些值得的人，并收取赌注。

[dɪ'saɪdɪd][ɔːl] [bets] , [ænd; ənd] [ˌɹɛfə'ɹiːd] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] .
decided **all** **bets** **,** **and** **refereed** **all** **differences** **.**
决定 全部 赌注 , 和 裁判 全部 差异 .

决定所有赌注，并裁决所有争议。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]

His	name	appeared	in	the	personal	column	of	one	of	the	local	papers	on	the
他的	姓名	出现	在	这	个人的	柱子	的	一	的	这	当地的	文件	在	这

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

average	of	twice	a	week	,
平均的	的	两次	一个	星期	,

他的名字平均每周两次出现在当地报纸的个人专栏中。

[ɔːr][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ə'baʊt] [taʊn] " ['kɑːləm] .

or	in	lieu	thereof	one	of	his	choicest	stories	in	the	"	Notes	about	Town	"	column	.
或者	在	代替	其中	一	的	他的	精选	故事	在	这	"	笔记	关于	镇	"	柱子	.

或者，也可以选择他在"小镇札记"专栏中发表的一篇他最精彩的故事。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm] ,

The	case	was	to	come	up	early	in	July	,	and	I	spent	most	of	my	time	,
这	案件	曾是	到	来	向上	早期的	在	七月	,	和	我	花费	最多	的	我的	时间	,

案件定于七月初开庭，我把大部分时间都花在了.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'ferz] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	detriment	of	other	affairs	,	in	preparing	for	it	.
到	这	损害	的	其他	事务	,	在	准备	为了	它	.

为了准备这件事，却忽略了其他事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hæmpərd] [ɪn][maɪ][wɜːrk][baɪ][maɪ]['klaɪənt] ,

I	was	greatly	hampered	in	my	work	by	my	client	,
我	曾是	非常	受阻	在	我的	工作	经过	我的	客户	,

我的客户严重阻碍了我的工作。

[huː] [fɪld] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [smoʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

who	filled	my	office	with	his	tobacco	-	smoke	and	that	of	his	friends	,
WHO	已填	我的	办公室	和	他的	烟草	-	抽烟	和	那	的	他的	朋友们	,

他和他的朋友们让我的办公室里充满了烟草烟雾，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

and	he	took	it	very	much	for	granted	that	he	was	going	to	win	the
和	他	采取	它	非常	很多	为了	的确	那	他	曾是	去	到	赢	这

[suːt] .

suit	.
套装	.

他非常肯定自己会赢得这场官司。

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] ,

Fortune	had	always	played	into	his	hands	,	he	said	,
财富	有	总是	玩	进入	他的	双手	,	他	说	,

他说，命运一直都站在他这边。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [pæst]

and	I	had	no	little	difficulty	in	convincing	him	that	matters	had	passed
和	我	有	不	小的	困难	在	令人信服的	他	那	事情	有	通过了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][maɪn] .

from	his	hands	into	mine	.
从	他的	双手	进入	矿	.

我费了好大劲才让他相信，事情已经从他手中转移到我手中了。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	I	believe	I	was	never	entirely	successful	.
在	这	我	相信	我	曾是	绝不	完全	成功的	.

在这方面，我认为我从未完全成功。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːəz] [wət'evər] [ɑːn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n]

I	soon	found	,	too	,	that	he	had	no	ideas	whatever	on	the	value	of	discretion
我	很快	成立	,	也	,	那	他	有	不	想法	任何	在	这	价值	的	审慎

,

,

,

我很快发现，他对谨慎的价值完全没有概念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [θrets] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['feɪljər] [ðæt] [aɪ] [pri'ventid]

and	it	was	only	by	repeated	threats	of	absolute	failure	that	I	prevented
和	它	曾是	仅有的	经过	重复	威胁	的	绝对	失败	那	我	阻止

['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['tæktɪks] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [frə'tɜːrnəti]

our	secret	tactics	from	becoming	the	property	of	his	sporting	fraternity
我们的	秘密	策略	从	成为	这	财产	的	他的	体育	兄弟会

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	of	the	town	.
和	的	这	镇	.

只有通过反复威胁要彻底失败，我才阻止了我们的秘密战术落入他的体育界和镇上的人手中。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	more	I	worked	on	the	case	,
这	更多的	我	工作	在	这	案件	,

我越深入研究这个案子，

[ðə; ði] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑːrkwɚ] ['fɛnɪˌlɑːn] [kʊks] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

the	clearer	it	became	to	me	that	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke's	great	-	uncle
这	更清晰	它	成为	到	我	那	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克的	伟大的	-	叔叔

[hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['skaʊndrəl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] ,

had	been	either	a	consummate	scoundrel	or	a	lunatic	,
有	到过	任何一个	一个	完善	恶棍	或者	一个	疯子	,

我越发清楚地认识到，法夸尔·费内隆·库克先生的叔祖父要么是个十足的恶棍，要么是个疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['pruːviŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn]

and	that	our	only	hope	of	winning	must	be	based	on	proving	him	one
和	那	我们的	仅有的	希望	的	获胜	必须	是	基于	在	证明	他	一

[ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

or	the	other	;
或者	这	其他	;

我们获胜的唯一希望必须建立在向他证明其中之一的基础上；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [best] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

it	did	not	matter	much	which	,	for	my	expectations	at	best	were	small	.
它	做过	不是	事情	很多	哪个	,	为了	我的	期望	在	最好的	是	小的	.

这其实并不重要，因为我的期望值很低。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['setld] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

When	I	had	at	length	settled	to	this	conclusion	I	confided	it	as
什么时候	我	有	在	长度	定居	到	这	结论	我	坦白	它	作为

['delɪkətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['klaɪənt] ,

delicately	as	possible	to	my	client	,
轻柔地	作为	可能的	到	我的	客户	,

当我最终得出这个结论后，我尽可能委婉地把它告诉了我的客户。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɑːkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] ,

who	was	sitting	at	the	time	with	his	feet	cocked	up	on	the	office	table	,
WHO	曾是	坐着	在	这	时间	和	他的	脚	上膛	向上	在	这	办公室	桌子	,

当时他正翘着脚坐在办公桌上，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['nuːzpeɪpər] .

reading	a	pink	newspaper	.
阅读	一个	粉色的	报纸	.

阅读一份粉红色的报纸。

" [wɪtʃl] [biː; bi][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [pruːv] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Which'll**	**be**	**the**	**easier**	**to**	**prove**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	这将	是	这	更轻松	到	证明	?	"	他	问	,	没有	寻找	向上	.

"哪个更容易证明？"他头也没抬地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	**It**	**would**	**be**	**more**	**charitable**	**to**	**prove**	**he**	**had**	**been**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**
"	它	会	是	更多的	慈善	到	证明	他	有	到过	出去	的	他的	头脑	,

"更仁慈的做法是证明他当时精神失常。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][pər'hæps] ['iziə] . "

"	**I**	**replied**	**,**	**"**	**and**	**perhaps**	**easier**	**.**	**"**
"	我	回复	,	"	和	也许	更轻松	.	"

我回答说："也许更容易些。"

" ['tʃærəti] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

"	**Charity**	**be**	**damned**	**,**	**"**	**said**	**this**	**remarkable**	**man**	**.**
"	慈善	是	该死的	,	"	说	这	卓越	男人	.

"慈善算什么？"这位非凡的人说道。

" [aɪm]['æftər][ðə; ði]['prɑːpərti] .

"	**I'm**	**after**	**the**	**property**	**.**
"	我是	后	这	财产	.

"我想要的是那处房产。"

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ɪn'sænəti] .

"	**So**	**I**	**decided**	**on**	**insanity**	**.**
"	所以	我	决定	在	疯狂	.

"所以我决定走疯狂之路。"

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sə'piːnəd] [waɪt] - ['herd] ['witnisiz] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

I	**hunted**	**up**	**and**	**subpoenaed**	**white**	**-**	**haired**	**witnesses**	**for**	**miles**	**around**	**.**
我	猎杀	向上	和	被传唤	白色的	-	头发	证人	为了	英里	大约	.

我四处搜寻，传唤了方圆几英里内的白发苍苍的证人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [greɪt] -

Many	**of**	**them**	**shook**	**their**	**heads**	**when**	**they**	**spoke**	**of**	**Mr**	**.**	**Cooke's**	**great**	**-**
许多	的	他们	摇晃	他们的	头部	什么时候	他们	辐	的	先生	.	库克的	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	**,**
叔叔	,

许多人在谈到库克先生的叔祖父时都摇了摇头。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [træn'zækʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	**some**	**knew**	**more**	**of**	**his**	**private**	**transactions**	**than**	**I**	**could**	**have**
和	一些	知道	更多的	的	他的	私人的	交易	比	我	可以	有

[wɪʃt] ,

wished	**,**
希望	,

有些人甚至比我想象中更了解他的私人交易。

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [lest][maɪ] [oʊn] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**trembled**	**lest**	**my**	**own**	**witnesses**	**should**	**be**	**turned**	**against**	**me**	**.**
和	我	颤抖	免得	我的	自己的	证人	应该	是	转向	反对	我	.

我战战兢兢，生怕自己的证人出卖我。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk]

I	**learned**	**more**	**of**	**Mr**	**.**	**Cooke's**	**great**	**-**	**uncle**	**than**	**I**	**knew**	**of**	**Mr**	**.**	**Cooke**
我	学习	更多的	的	先生	.	库克的	伟大的	-	叔叔	比	我	知道	的	先生	.	库克

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

我对库克先生的叔祖父的了解比对库克先生本人的了解还要多。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz]

and	to	the	credit	of	my	client	be	it	said	that	none	of	his	relative's
和	到	这	信用	的	我的	客户	是	它	说	那	没有任何	的	他的	亲属

[treɪts] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

traits	were	apparent	in	him	,
特征	是	明显	在	他	,

值得称赞的是，我的委托人身上丝毫没有表现出他亲戚的任何特征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['diːfekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn]

with	the	possible	exception	of	insanity	;	and	that	defect	,	if	it	existed	in
和	这	可能的	例外	的	疯狂	;	和	那	缺点	,	如果	它	存在	在

[ðə; ði][grænd] - ['nefjuː] ,

the	grand	-	nephew	,
这	盛大	-	侄子	,

除了精神错乱之外；而如果这种缺陷确实存在于侄孙身上，

[tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪldər][ænd; ənd] [les] ['krɪmɪn(ə)l][tɜːrn] .

took	in	him	a	milder	and	less	criminal	turn	.
采取	在	他	一个	较温和	和	较少的	刑事	转动	.

他的性格变得温和了许多，犯罪倾向也降低了。

[ðə; ði][oʊld] ['ræskl] , [ɪn'diːd] ,

The	old	rascal	,	indeed	,
这	老的	恶棍	,	的确	,

真是个老顽固啊。

[hæd; həd][soʊ] ['klevərli] ['wɜːrdɪd] [hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] [æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn] ['peɪmənt] [wɪ'ðaʊt]

had	so	cleverly	worded	his	deed	of	sale	as	to	obtain	payment	without
有	所以	巧妙地	措辞	他的	契据	的	销售	作为	到	获得	支付	没有

[træns'fɜːr] .

transfer	.
转移	.

他巧妙地修改了买卖契约，使得无需过户即可获得款项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iziə] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪk][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

It	was	a	trifle	easier	to	avoid	being	specific	in	that	country	in	his	day
它	曾是	一个	琐事	更轻松	到	避免	存在	具体的	在	那	国家	在	他的	天

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

than	it	is	now	,
比	它	是	现在	,

在他那个年代，在那个国家避免使用具体细节要比现在容易一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [sə'fɪʃntli] [veɪg] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	document	was	,	in	my	opinion	,	sufficiently	vague	to	admit	of	a
和	这	文档	曾是	,	在	我的	观点	,	足够	模糊的	到	承认	的	一个

['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

double	meaning	.
双倍的	意义	.

在我看来，这份文件措辞含糊不清，足以产生双重含义。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] [ded] , [huːm] [ðə; ði]['reɪlroʊd]

The	original	sale	had	been	made	to	a	man	,	now	dead	,	whom	the	railroad
这	原来的	销售	有	到过	制成	到	一个	男人	,	现在	死的	,	谁	这	铁路

[hæd; həd] [bɔːt] [aʊt] .

had	bought	out	.
有	买	出去	.

最初的交易对象是一位已经去世的男子，铁路公司后来收购了他的股份。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [raɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lændz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪn]['feɪvər]

The	Copper	Rise	property	was	mentioned	among	the	other	lands	in	the	will	in	favor
这	铜	上升	财产	曾是	提及	之中	这	其他	土地	在	这	将要	在	偏爱

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] ,

of	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke	,
的	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	,

在法夸尔·费内隆·库克先生的遗嘱中，铜岭地产与其他土地一起被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'hed] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	latter	had	gone	ahead	improving	them	and	increasing	their
和	这	后者	有	已消失	前方	改善	他们	和	增加	他们的

['aʊtpʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][tu:; tə] [brɪŋ] [su:t] .

output	in	spite	of	the	repeated	threats	of	the	railroad	to	bring	suit	.
输出	在	尽管如此	的	这	重复	威胁	的	这	铁路	到	带来	套装	.

尽管铁路公司一再威胁要提起诉讼，但后者仍然继续改进并提高产量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'tɜ:rni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

And	it	was	not	until	its	present	attorney	had	come	in	and	investigated
和	它	曾是	不是	直到	它是	展示	律师	有	来	在	和	调查

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlroʊd][hæd; həd] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .

the	title	that	the	railroad	had	resorted	to	the	law	.
这	标题	那	这	铁路	有	复原	到	这	法律	.

直到现任律师介入并调查了产权问题后，铁路公司才诉诸法律。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [er] .

I	mention	here	,	by	the	way	,	that	my	client	was	the	sole	heir	.
我	提到	这里	,	经过	这	方式	,	那	我的	客户	曾是	这	唯一	继承人	.

顺便提一下，我的委托人是唯一的继承人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃnz] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌz; wəz]

But	as	the	time	of	the	sessions	drew	near	,	the	outlook	for	me	was
但	作为	这	时间	的	这	会议	画	靠近	,	这	前景	为了	我	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] .

anything	but	bright	.
任何事物	但	明亮的	.

但随着开庭时间的临近，我的前景却一点也不乐观。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [maɪ] ['witnisiz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

It	is	true	that	my	witnesses	were	quite	willing	to	depose	that	his	actions
它	是	真的	那	我的	证人	是	相当	愿意的	到	免职	那	他的	行动

[wɜ:r; wər] [kwɪr] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

were	queer	and	out	of	the	common	,
是	酷儿	和	出去	的	这	常见的	,

我的证人确实非常愿意作证，证明他的行为古怪且不合常理。

[bʌt; bət] [ði:z] ['witnisiz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]['venərəb(ə)l]['fɑ:rmɚz][ænd; ənd]

but	these	witnesses	were	for	the	most	part	venerable	farmers	and
但	这些	证人	是	为了	这	最多	部分	可敬	农民	和

['bæk,wudzmən] : ['ekspɜ:rt]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbli] ['lækɪŋ] .

backwoodsmen	:	expert	testimony	was	deplorably	lacking	.
偏远地区的人们	:	专家	见证	曾是	令人痛心地	缺乏	.

但这些证人大多是德高望重的农民和偏远地区的居民：专家证词严重不足。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɑ:rkwɚ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] [hɪm'self] [hu:] [keɪm]

In	this	extremity	it	was	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke	himself	who	came
在	这	末端	它	曾是	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克	他自己	WHO	来了

[ʌn'wɪtɪŋli] [tu:; tə][maɪ]['reskju:] .

unwittingly	to	my	rescue	.
不知不觉	到	我的	救援	.

在这种危急关头，是法夸尔·费内隆·库克先生本人无意中救了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , — [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

He	had	bought	a	horse	,	—	he	could	never	be	in	a	place	long	without
他	有	买	一个	马	,	一	他	可以	绝不	是	在	一个	地方	长的	没有

[wʌn] ,

one	,
一	,

他买了一匹马——他无法在一个地方长时间待着没有马的地方。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

—	which	was	chiefly	remarkable	,	he	said	,
一	哪个	曾是	主要	卓越	,	他	说	,

他说，这主要就是一件引人注目的事。

[fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] .

for	picking	up	his	hind	feet	as	well	as	his	front	ones	.
为了	挑选	向上	他的	后	脚	作为	出色地	作为	他的	正面	一个	.

抬起他的后脚和前脚。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

However	he	may	have	differed	from	the	ordinary	run	of	horses	,
然而	他	可能	有	不同	从	这	普通的	跑步	的	马匹	,

然而，他或许与普通的马匹有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['ɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [hɔːrs] [ɪz]

he	was	shortly	attacked	by	one	of	the	thousand	ills	to	which	every	horse	is
他	曾是	不久	遭到攻击	经过	一	的	这	千	疾病	到	哪个	每一个	马	是

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

不久，他就患上了每匹马都会遇到的上千种疾病之一。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	will	not	pretend	to	say	what	it	was	.
我	将要	不是	假装	到	说	什么	它	曾是	.

我不会假装说出那是什么。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [bɑːr]

I	found	Mr	.	Cooke	one	morning	at	his	usual	place	in	the	Lake	House	bar
我	成立	先生	.	库克	一	早晨	在	他的	通常	地方	在	这	湖	房子	酒吧

['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['viːəməns] [ænd; ənd][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɑːn]

holding	forth	with	more	than	common	vehemence	and	profanity	on
保持	前进	和	更多的	比	常见的	激烈	和	亵渎	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vetərəneri] ['sɜːdʒənz] .

the	subject	of	veterinary	surgeons	.
这	主题	的	兽医	外科医生	.

一天早上，我发现库克先生在他常去的湖畔酒吧里，正滔滔不绝地谈论着兽医的话题，言辞激烈，脏话连篇。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [fɪt][tuː; tə]

He	declared	there	was	not	a	veterinary	surgeon	in	the	whole	town	fit	to
他	声明	那里	曾是	不是	一个	兽医	外科医生	在	这	所有的	镇	合身	到

[hoʊld][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ,

hold	a	certificate	,
抓住	一个	证书	,

他宣称全镇没有一个兽医有资格持有执照。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

and	his	listeners	nodded	an	extreme	approval	to	this	sentiment	.
和	他的	听众	点头	一个	极端	赞同	到	这	情绪	.

他的听众对此表示了极大的赞同。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɑːk] [fɑːrm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

A	grizzled	old	fellow	who	kept	a	stock	farm	back	in	the	country	chanced	to	be
一个	斑白	老的	同伴	WHO	保留	一个	库存	农场	后退	在	这	国家	偶然	到	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

一位在乡下经营畜牧场的满脸胡茬的老人碰巧也在那里。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] [rer]

and	managed	to	get	a	word	in	on	the	subject	during	one	of	my	client's	rare
和	管理	到	得到	一个	单词	在	在	这	主题	期间	一	的	我的	客户的	稀有的

['pɔːzɪz] .

pauses	.
停顿	.

趁着客户难得的空闲时间，我设法就这个话题插了几句话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	that's	so	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	那就是	所以	.

“是的，”他说，“就是这样。”

[ðer; ðər] [eint] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [veɪn] ,

There	ain't	one	of	'	em	now	fit	to	travel	with	young	Doctor	Vane	,
那里	不是	一	的	-	呃	现在	合身	到	旅行	和	年轻的	医生	叶片	,

他们当中没有一个人适合和年轻的范恩医生一起旅行。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

who	was	here	some	fifteen	years	gone	by	.
WHO	曾是	这里	一些	十五	年	已消失	经过	.

大约十五年前曾在这里的人。

[hiː; hi][wəːnt, weənt][noʊ] [hɔːrs] - ['dɑːktər] ,

He	weren't	no	horse	-	doctor	,
他	不是	不	马	-	医生	,

他可不是什么马医。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['faʊndəd] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

but	he	could	fix	up	a	foundered	horse	in	a	night	as	good	as	new	.
但	他	可以	使固定	向上	一个	沉没	马	在	一个	夜晚	作为	好的	作为	新的	.

但他可以在一夜之间将一匹受伤的马治好，让它焕然一新。

[ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - , ['hiːd] [bæk] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kʊk] .

If	your	uncle	was	livin	'	,	he'd	back	me	on	that	,	Mr	.	Cooke	.
如果	你的	叔叔	曾是	生活	-	,	他会	后退	我	在	那	,	先生	.	库克	.

库克先生，如果你的叔叔还活着，他一定会支持我的。

" [hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .

"	Here	was	my	chance	.
"	这里	曾是	我的	机会	.

我的机会来了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'saɪd] ,

I	took	the	old	man	aside	,
我	采取	这	老的	男人	旁边	,

我把老人拉到一边，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [kroʊ] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌremɪ'nɪsns] .

and	two	or	three	glasses	of	Old	Crow	launched	him	into	reminiscence	.
和	二	或者	三	眼镜	的	老的	乌鸦	发射	他	进入	怀旧	.

两三杯老乌鸦威士忌让他陷入了回忆。

" [wer] [ɪz]['dɑːktər] [veɪn] [naʊ] ?
" Where is Doctor Vane now ?
" 在哪里 是 医生 叶片 现在 ?

“范恩博士现在在哪里？”

" [aɪ] [æskt] ['faɪnəli] .
" I asked finally .
" 我 问 最后 .

我终于问了。

" ['oʊvər][tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪtʃ] ['peɪʃnts] [nɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker]
" Over to Minneapolis , sir , with more rich patients nor he can take care
" 超过 到 明尼阿波利斯 , 先生 , 和 更多的 富有的 患者 也不 他 能 拿 关心
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“先生，请您前往明尼阿波利斯，那里有更多他无法照顾的富有的病人。”

['wɔznt] [maɪ]['dɑːtə]['oʊvər][ðer; ðər][læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Wasn't my darter over there last month , and seen him ?
不是 我的 飞镖 超过 那里 最后的 月 , 和 已见 他 ?

我的飞镖鱼上个月不是在那边吗？我见过它吗？

[ænd; ənd] [dɛmd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And demned if he didn't pull up his carriage and talk to her .
和 谴责 如果 他 没有 拉 向上 他的 运输 和 讲话 到 她 .

如果他不把马车停下，和她说话，那他就该受到谴责。

[hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Here's luck to him .
这里是 运气 到 他 .

祝他好运。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][aɪ] [steɪd] ,
" I might have heard much more of the stockraiser had I stayed ,
" 我 可能 有 听到 很多 更多的 的 这 股票发行商 有 我 入住 ,

“如果我留下来，或许能听到更多关于牧牛人的故事。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][left][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] ['færə] .
but I fear I left him somewhat abruptly in my haste to find Farrar .
但 我 害怕 我 左边 他 有些 突然 在 我的 匆忙 到 寻找 法拉尔 .

但我恐怕因为急于找到法拉尔，而有些突然地离开了他。

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Only three days remained before the case was to come up .
仅有的 三 天 剩余 前 这 案件 曾是 到 来 向上 .

距离开庭审理只剩三天了。

['færə] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][treɪn]
Farrar readily agreed to go to Minneapolis , and was off on the first train
法拉尔 容易 同意 到 去 到 明尼阿波利斯 , 和 曾是 离开 在 这 第一的 火车
[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

法拉尔欣然同意前往明尼阿波利斯，当天下午就搭乘第一班火车出发了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] . ['kʊk] [tuː; tə][goʊ][hæd; həd][aɪ] [derd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
I would have asked Mr . Cooke to go had I dared trust him ,
我 会 有 问 先生 . 库克 到 去 有 我 敢于 相信 他 ,

如果我敢信任库克先生，我就会请他去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

such	was	my	anxiety	to	have	him	out	of	the	way	,	if	only	for	a
这样的	曾是	我的	焦虑	到	有	他	出去	的	这	方式	,	如果	仅有的	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

我当时非常急切地想让他离开，哪怕只是暂时的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

I	did	not	tell	him	about	the	doctor	.
我	做过	不是	告诉	他	关于	这	医生	.

我没有告诉他关于医生的事。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['veri] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

He	sat	up	very	late	with	me	that	night	on	the	Lake	House	porch	to	give	me
他	卫星	向上	非常	晚的	和	我	那	夜晚	在	这	湖	房子	门廊	到	给	我

[ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] ,

a	rubbing	down	,
一个	擦	向下	,

那天晚上，他陪我在湖边小屋的门廊上坐到很晚，给我按摩。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əd'mɒnɪʃ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['dʒɑ:ki]

as	he	expressed	it	,	as	he	might	have	admonished	some	favorite	jockey
作为	他	表达	它	,	作为	他	可能	有	告诫	一些	最喜欢的	骑师

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['swi:psteɪk] .

before	a	sweepstake	.
前	一个	抽奖	.

正如他所说，就像他在赛马比赛前告诫自己喜欢的骑师一样。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [rɪ'pi:tɪdli] ,

"	Take	it	easy	,	old	man	,	"	he	would	say	repeatedly	,
"	拿	它	简单的	,	老的	男人	,	"	他	会	说	反复	,

“老头，别着急，”他会反复说道。

" [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [θɪŋz] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪnd] !

"	and	don't	give	things	the	bit	before	you're	sure	of	their	wind	!
"	和	不	给	事物	这	少量	前	你是	当然	的	他们的	风	!

“不要在确定事情进展之前就贸然行动！”

" [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['færə] .

"	Days	passed	,	and	not	a	word	from	Farrar	.
"	天	通过了	,	和	不是	一个	单词	从	法拉尔	.

日子一天天过去，法拉尔却杳无音信。

[ðə; ði] [keɪs] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kʊks] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] .

The	case	opened	with	Mr	.	Cooke's	friends	on	the	front	benches	.
这	案件	打开	和	先生	.	库克的	朋友们	在	这	正面	长椅	.

案件开庭时，库克先生的朋友们坐在前排。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

The	excitement	it	caused	has	rarely	been	equalled	in	that	section	,
这	激动	它	导致	有	很少	到过	等于	在	那	部分	,

它在该领域引起的轰动效应鲜有匹敌。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [les] [tu:; tə][ɪts][sen'seɪʃən(ə)l] [fitʃər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['mɪstər] .

but	I	believe	this	was	due	less	to	its	sensational	features	than	to	Mr	.
但	我	相信	这	曾是	到期的较少的		到	它是	轰动一时	特征	比	到	先生	.

['kʊk] ,

Cooke	,
库克	,

但我认为这与其说是影片耸人听闻的情节，不如说是库克先生的功劳。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [ðoʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtælənt][fɔːr; fər][self] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

who	had	an	abnormal	though	unconscious	talent	for	self	-	advertisement	.
WHO	有	一个	异常	尽管	无意识	天赋	为了	自己	-	广告	.

他拥有异常的、但却不自知的自我推销天赋。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] [ˈɜːrli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] .

It	became	manifest	early	that	we	were	losing	.
它	成为	显现	早期的	那	我们	是	输	.

我们很快就意识到自己要输了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈtestɪmoʊni] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

Our	testimony	,	as	I	had	feared	,	was	not	strong	enough	,
我们的	见证	,	作为	我	有	害怕	,	曾是	不是	强的	足够的	,

正如我所担心的，我们的证词不够有力。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	they	said	we	were	making	a	good	fight	of	it	.
虽然	他们	说	我们	是	制作	一个	好的	斗争	的	它	.

虽然他们说我们奋力抵抗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ˈfærə] ; [æt; ət][læst] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]

I	was	racked	with	anxiety	about	Farrar	;	at	last	,	when	I	had	all	but
我	曾是	架子	和	焦虑	关于	法拉尔	;	在	最后的	,	什么时候	我	有	全部	但

['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp] ,

given	up	hope	,
给定	向上	希望	,

我一直为法拉尔的安危焦虑不已；最后，当我几乎放弃希望的时候，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈdeɪtɪd][æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] ,

I	received	a	telegram	from	him	dated	at	Detroit	,
我	已收到	一个	电报	从	他	日期	在	底特律	,

我收到他从底特律发来的电报，

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

saying	he	would	arrive	with	the	doctor	that	evening	.
说	他	会	到达	和	这	医生	那	晚上	.

他说他当晚会和医生一起到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .

This	was	Friday	,	the	fourth	day	of	the	trial	.
这	曾是	星期五	,	这	第四	天	的	这	审判	.

那天是星期五，审判的第四天。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] [wel] [fed] ,

The	doctor	turned	out	to	be	a	large	man	,	well	groomed	and	well	fed	,
这	医生	转向	出去	到	是	一个	大的	男人	,	出色地	修剪过的	和	出色地	美联储	,

医生身材高大，衣着整洁，看起来营养丰富。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌnærəˈ^ænsit] [pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ˈwɪðər] [ˈfærə] [hæd; həd]

He	had	gone	to	Narragansett	Pier	for	the	summer	,	whither	Farrar	had
他	有	已消失	到	纳拉甘西特	码头	为了	这	夏天	,	往哪里去	法拉尔	有

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他夏天去了纳拉甘西特码头，法拉尔也跟着去了那里。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] , ['mɪstər] . ['kʊk] [æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk]

On	being	introduced	,	Mr	.	Cooke	at	once	invited	him	out	to	have	a	drink
在	存在	介绍	,	先生	.	库克	在	一次	受邀	他	出去	到	有	一个	喝

.

:

.

经人介绍，库克先生立即邀请他出去喝一杯。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [maɪ]['klaɪənt] .

"	Did	you	know	my	uncle	?	"	asked	my	client	.
"	做过	你	知道	我的	叔叔	?	"	问	我的	客户	.

我的委托人问："你认识我叔叔吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	"	said	the	doctor	,	"	I	should	say	I	did	.	"
"	是的	,	"	说	这	医生	,	"	我	应该	说	我	做过	.	"

"是的，"医生说，"我应该说我做到了。"

" [pʊr] [oʊld] ['dʌfər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ] [duː] [sə'lemnəti] ; " [aɪ][ˌʌndər'stænd][hiː; hi]

"	Poor	old	duffer	,	"	said	Mr	.	Cooke	,	with	due	solemnity	;	"	I	understand	he
"	贫穷的	老的	笨蛋	,	"	说	先生	.	库克	,	和	到期的	严肃	;	"	我	理解	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] . "

was	a	maniac	.	"
曾是	一个	疯子	.	"

"可怜的老家伙，"库克先生一本正经地说，"我听说他是个疯子。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [waɪl] [wiː; wi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , " [hiː; hi]

"	Well	,	"	said	the	doctor	,	while	we	listened	with	a	breathless	interest	,	"	he
"	出色地	,	"	说	这	医生	,	尽管	我们	听着	和	一个	喘不过气	兴趣	,	"	他

['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

wasn't	exactly	a	maniac	,
不是	确切地	一个	疯子	,

"嗯，"医生说道，我们屏息凝神地听着，"他并不完全是个疯子。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] . "

but	I	think	I	can	safely	say	he	was	a	lunatic	.	"
但	我	思考	我	能	安全	说	他	曾是	一个	疯子	.	"

但我认为我可以肯定地说他是个疯子。

" [ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ɪn'sænəti] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [glæs] [swʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] ,

"	Then	here's	to	insanity	!	"	said	the	irrepressible	,	his	glass	swung	in	mid	-	air	,
"	然后	这里是	到	疯狂	!	"	说	这	不可抑制的	,	他的	玻璃	摇摆	在	中	-	空气	,

"那就为疯狂干杯！"那个无法抑制的人说道，他的酒杯在半空中晃动。

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd]

when	a	thought	struck	him	,	and	he	put	it	down	again	and	looked	hard
什么时候	一个	想法	击	他	,	和	他	放	它	向下	再次	和	看起来	难的

[æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

at	the	doctor	.
在	这	医生	.

这时他突然想到什么，便又把东西放下，仔细地看着医生。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	swear	to	it	?
"	将要	你	发誓	到	它	?

你愿意发誓吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ] [wʊd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [seɪnt] [ˈpiːtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈfɜːrvəntli] .

"	I	would	swear	to	it	before	Saint	Peter	,	"	said	the	doctor	,	fervently	.
"	我	会	发誓	到	它	前	圣	彼得	,	"	说	这	医生	,	热切地	.

"我敢向圣彼得发誓，"医生激动地说。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

He	swore	to	it	before	a	jury	,	which	was	more	to	the	point	,
他	发誓	到	它	前	一个	陪审团	,	哪个	曾是	更多的	到	这	观点	,

他在陪审团面前宣誓作证，这才是重点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] .

and	we	won	our	case	.
和	我们	韩元	我们的	案件	.

我们胜诉了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] ;

It	did	not	even	go	to	the	court	of	appeals	;
它	做过	不是	甚至	去	到	这	法庭	的	上诉	;

甚至都没到上诉法院；

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei]

I	suppose	the	railroad	thought	it	cheaper	to	drop	it	,	since	no	right	of	way
我	认为	这	铁路	想法	它	更便宜	到	降低	它	,	自从	不	正确的	的	方式

[wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] .

was	involved	.
曾是	涉及	.

我猜铁路公司认为放弃这个项目更划算，因为它不涉及路权问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈnaʊnst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrkwɚ] [ˈfɛnɪˌlɑːn] [ˈkʊk]

And	the	decision	was	scarcely	announced	before	Mr	.	Farquhar	Fenelon	Cooke
和	这	决定	曾是	几乎	宣布	前	先生	.	法夸尔	芬尼隆	库克

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,

had	begun	work	on	his	new	country	place	,
有	开始	工作	在	他的	新的	国家	地方	,

决定刚一宣布，法夸尔·费内隆·库克先生就已经开始着手建造他的新乡间别墅了。

[ˈmoʊher] .

Mohair	.
马海毛	.

马海毛。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːfntaɪmzˌˈɔːftəntaɪmz] [bɪn] [led][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði][ˈreləvənsiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,

I	have	oftentimes	been	led	to	consider	the	relevancy	of	this	chapter	,
我	有	经常	到过	引领	到	考虑	这	关联	的	这	章	,

我常常会思考这一章的意义，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	have	finally	decided	to	insert	it	.
和	有	最后	决定	到	插入	它	.

最终决定将其插入。

[aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkʊk] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

I	concluded	that	the	actual	narrative	of	how	Mr	.	Cooke	came	to	establish	his
我	结束	那	这	实际的	叙述	的	如何	先生	.	库克	来了	到	建立	他的

['kʌntri] - [pleɪs] [nɪr] ['æskwɪθ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

country	-	place	near	Asquith	would	be	interesting	,
国家	-	地方	靠近	阿斯奎斯	会	是	有趣的	,

我认为，库克先生如何在阿斯奎斯附近建立他的乡间别墅的真实故事会很有趣。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈkærəktər] .

and	likewise	throw	some	light	on	that	gentleman's	character	.
和	同样地	扔	一些	光	在	那	绅士的	特点	.

同时，也请对这位先生的品格进行一些阐述。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ðə; ði] ['riːdɚz] [fɔːr'berəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	I	ask	the	reader's	forbearance	for	the	necessary	personal	history
和	我	问	这	读者的	宽容	为了	这	必要的	个人的	历史

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

我恳请读者谅解，因为其中涉及到一些必要的个人经历。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kʊks] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

Had	it	not	been	for	Mr	.	Cooke's	friendship	for	me	I	should	not	have
有	它	不是	到过	为了	先生	.	库克的	友谊	为了	我	我	应该	不是	有

['rɪt(ə)n] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

written	these	pages	.
书面	这些	页面	.

若非库克先生的友谊，我可能不会写下这些文字。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪ'vents] , [ɑːr; ər][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l][ɔːr][ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] .

Events	,	are	consequential	or	inconsequential	irrespective	of	their	size	.
活动	,	是	后果	或者	无关紧要的	无论如何	的	他们的	尺寸	.

事件，无论大小，都可能产生重大影响或无关紧要的影响。

[ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [trɔɪ] [wɜːr; wər] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ʌv; əv]

The	wars	of	Troy	were	fought	for	a	woman	,	and	Charles	VIII	,	of
这	战争	的	特洛伊	是	战斗	为了	一个	女士	,	和	查尔斯	八	,	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

特洛伊战争是为了一个女人而战，而法国国王查理八世……

[bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stuːp]

bumped	his	head	against	a	stone	doorway	and	died	because	he	did	not	stoop
撞	他的	头	反对	一个	石头	门口	和	死亡	因为	他	做过	不是	哈腰

[loʊ] [ɪ'nʌf] .

low	enough	.
低的	足够的	.

他因为没有弯腰够低，撞到了石门上，头撞在门框上死了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['mɪstər] .

And	to	descend	from	history	down	to	my	own	poor	chronicle	,	Mr	.
和	到	下降	从	历史	向下	到	我的	自己的	贫穷的	编年史	,	先生	.

[kʊks] ['reɪlroʊd] [keɪs] ,

Cooke's	railroad	case	,
库克的	铁路	案件	,

而从历史追溯到我自己的可怜的编年史，库克先生的铁路案件，

[maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['eni]['grævəti][ɔːr]['mægnɪtuːd] ,

my	first	experience	at	the	bar	of	any	gravity	or	magnitude	,
我的	第一的	经验	在	这	酒吧	的	任何	重力	或者	震级	,

我第一次在酒吧体验任何重力或强度的酒吧，

[hæd; həd][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðen] [fɑːr][bɪ'jɑːnd][maɪ] ['gesɪŋ] .

had	tied	to	it	a	string	of	consequences	then	far	beyond	my	guessing	.
有	系	到	它	一个	细绳	的	结果	然后	远的	超过	我的	猜测	.

这件事引发了一连串远超我预料的后果。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][maɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]

The	suit	was	my	stepping	-	stone	not	only	to	a	larger	and	more
这	套装	曾是	我的	步进	-	石头	不是	仅有的	到	一个	更大的	和	更多的

[rɪ'mjuːnərətɪv] ['præktɪs] ,

remunerative	practice	,
有报酬的	实践	,

这场诉讼不仅是我迈向更大、更赚钱的职业生涯的垫脚石，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'teɪnd]

but	also	,	I	believe	,	to	the	position	of	district	attorney	,	which	I	attained
但	还	,	我	相信	,	到	这	位置	的	区	律师	,	哪个	我	已达到

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

shortly	afterwards	.
不久	然后	.

但我相信，这也有助于我担任地方检察官一职，而我不久之后也确实获得了这个职位。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd][leɪd][aʊt]['moʊher][æz; əz] ['ruːθləsli] [æz; əz][nə'poʊliən] [plænd] [ðə; ði] [nuː]

Mr	.	Cooke	had	laid	out	Mohair	as	ruthlessly	as	Napoleon	planned	the	new
先生	.	库克	有	铺设	出去	马海毛	作为	无情地	作为	拿破仑	计划	这	新的

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

库克先生对马海毛的布局就像拿破仑规划新巴黎一样无情；

[ðoʊ] [nɑːt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk]['dʒiːniəs] .

though	not	,	I	regret	to	say	,	with	a	like	genius	.
尽管	不是	,	我	后悔	到	说	,	和	一个	喜欢	天才	.

但遗憾的是，他并没有达到那种天才的程度。

['fɔːrtʃənətli] ['færə] [ˌɪntər'poʊzd][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Fortunately	Farrar	interposed	and	saved	the	grounds	,
幸运的是	法拉尔	插入	和	已保存	这	理由	,

幸亏法拉尔出面干预，才保住了这片场地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə][duː][ə; eɪ][laɪk][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

but	there	was	no	guardian	angel	to	do	a	like	turn	for	the	house	.
但	那里	曾是	不	监护人	天使	到	做	一个	喜欢	转动	为了	这	房子	.

但是，却没有守护天使来为房子做同样的转身。

['mɪstər] . ['læŋdən] ['wɪlɪs] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [hæd; həd]['nɑːmɪn(ə)l]

Mr	.	Langdon	Willis	,	of	Philadelphia	,	was	the	architect	who	had	nominal
先生	.	兰登	威利斯	,	的	费城	,	曾是	这	建筑师	WHO	有	名义上的

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

charge	of	the	building	.
收费	的	这	建筑	.

来自费城的兰登·威利斯先生是这座建筑名义上的建筑师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['regjələrli] [səb'mɪtɪd] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][plænz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [kʊks] [ə'pruːv(ə)l] ,

He	had	regularly	submitted	some	dozen	plans	for	Mr	.	Cooke's	approval	,
他	有	经常	提交	一些	打	计划	为了	先生	.	库克的	赞同	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['regjələrli] [rɪ'dʒektɪd] .

which	were	as	regularly	rejected	.
哪个	是	作为	经常	拒绝	.

他经常向库克先生提交十几份方案供其审批，但这些方案总是被拒绝。

[maɪ]['klaɪənt] [bi'liːvd] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

My	client	believed	,	in	common	with	a	great	many	other	people	,
我的	客户	相信	,	在	常见的	和	一个	伟大的	许多	其他	人们	,

我的客户和许多其他人一样，都认为：

[ðæt] ['ɑ:kitekts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drɪvn] [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] ,

that	architects	should	be	driven	and	not	followed	,
那	建筑师	应该	是	驱动	和	不是	随后	,

建筑师应该有自己的追求，而不是被他人追随。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	was	plainly	resolved	to	make	this	house	the	logical	development	of
和	曾是	显然	已解决	到	制作	这	房子	这	逻辑	发展	的

['meni] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:əz] .

many	cherished	ideas	.
许多	珍爱	想法	.

他显然决心将这座房子建成许多珍视理念的必然产物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	not	strange	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪的	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ]['kɑ:ntræktər] [hu:] [hæd; həd] [les] [self] -

that	the	edifice	was	completed	by	a	Chicago	contractor	who	had	less	self	-
那	这	大厦	曾是	完全的	经过	一个	芝加哥	承包商	WHO	有	较少的	自己	-

[rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪlɪs] ,

respect	than	Mr	.	Willis	,
尊重	比	先生	.	威利斯	,

这座建筑是由一位芝加哥承包商完成的，这位承包商的自尊心远不如威利斯先生。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ə'brʌptli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tækt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

the	latter	having	abruptly	refused	to	have	his	name	tacked	on	to	the
这	后者	拥有	突然	拒绝	到	有	他的	姓名	已钉住	在	到	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

后者断然拒绝将自己的名字加在作品上。

['moʊher][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] , [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

Mohair	was	finished	and	ready	for	occupation	in	July	,	two	years	after	the
马海毛	曾是	完成的	和	准备好	为了	职业	在	七月	,	二	年	后	这

[su:t] .

suit	.
套装	.

在诉讼提起两年后，马海尔项目于 7 月竣工并投入使用。

[aɪ] [droʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [kʊks] [ə'raɪv(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

I	drove	out	one	day	before	Mr	.	Cooke's	arrival	to	look	it	over	.
我	驾驶	出去	一	天	前	先生	.	库克的	到达	到	看	它	超过	.

在库克先生到达的前一天，我开车去看了一下。

[ðə; ði] [graʊndz] , [wer] ['færə] [hæd; həd][hæd; həd] ['mætərz] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

The	grounds	,	where	Farrar	had	had	matters	pretty	much	his	own	way	,
这	理由	,	在哪里	法拉尔	有	有	事情	漂亮的	很多	他的	自己的	方式	,

在法拉尔几乎完全按照自己意愿行事的这片土地上，

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['raɪvəld] [ðə; ði][best] ['praɪvət]['pɑ:rks][ɪn][ðə; ði] [i:st] .

to	my	mind	rivalled	the	best	private	parks	in	the	East	.
到	我的	头脑	竞争对手	这	最好的	私人的	公园	在	这	东方	.

在我看来，它足以媲美东部最好的私人公园。

[ðə; ði]['steiblz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [best] ['hɔ:rsɪz] ,

The	stables	were	filled	with	a	score	or	so	of	Mr	.	Cooke's	best	horses	,
这	马厩	是	已填	和	一个	分数	或者	所以	的	先生	.	库克的	最好的	马匹	,

马厩里挤满了库克先生的二十来匹最好的马。

[brɔ:t] ['hɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɔtəz] [wɜ:r; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
brought **hither** **in** **his** **private** **cars** **,** **and** **the** **trotters** **were** **exercising** **on** **the**
带来 这里 在 他的 私人的 汽车 , 和 这 蹄子 是 锻炼 在 这
[træk] .
track **.**
追踪 .

他用私家车把马匹运到这里，马儿们正在赛道上训练。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒu:n] [faʊnd] ['færə] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['æskwɪθ] [ɪn] .
The **middle** **of** **June** **found** **Farrar** **and** **myself** **at** **the** **Asquith** **Inn** **.**
这 中间 的 六月 成立 法拉尔 和 我 在 这 阿斯奎斯 客栈 .

六月中旬，我和法拉尔来到了阿斯奎斯旅馆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['færərz] ['kʌstəm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['æskwɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
It **was** **Farrar's** **custom** **to** **go** **to** **Asquith** **in** **the** **summer** **,**
它 曾是 法拉尔 风俗 到 去 到 阿斯奎斯 在 这 夏天 ,

法拉尔的习惯是夏天去阿斯奎斯。

['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['prɑ:pərtiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ;
being **near** **the** **forest** **properties** **in** **his** **charge** **;**
存在 靠近 这 森林 特性 在 他的 收费 ;

靠近他所管辖的林地；

[ænd; ənd] [sɪns] ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **since** **Asquith** **was** **but** **five** **miles** **from** **the** **county** **-** **seat** **it** **was**
和 自从 阿斯奎斯 曾是 但 五 英里 从 这 县 - 座位 它 曾是
[kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
convenient **for** **me** **,**
方便的 为了 我 ,

由于阿斯奎斯距离县城只有五英里，对我来说很方便。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['bri:zɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [rest] ,
and **gave** **me** **the** **advantages** **of** **the** **lake** **breezes** **and** **a** **comparative** **rest** **,**
和 给予 我 这 优势 的 这 湖 微风 和 一个 比较 休息 ,

让我享受到了湖面微风的吹拂和相对的休息，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [taʊn] .
which **I** **should** **not** **have** **had** **in** **town** **.**
哪个 我 应该 不是 有 有 在 镇 .

我不应该在城里买这些东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['rezɪdənts] [frʌm; frəm]
At **that** **time** **Asquith** **was** **a** **small** **community** **of** **summer** **residents** **from**
在 那 时间 阿斯奎斯 曾是 一个 小的 社区 的 夏天 居民 从
[ˌsɪnsɪ'næti] ,
Cincinnati **,**
辛辛那提 ,

当时，阿斯奎斯只是一个由辛辛那提的避暑居民组成的小社区。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['westərn] ['sɪtiz] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [oʊnd] ['kɔtidʒz]
Chicago **,** **St** **.** **Louis** **,** **and** **other** **western** **cities** **,** **most** **of** **whom** **owned** **cottages**
芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 和 其他 西 城市 , 最多 的 谁 拥有 小屋
[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and **the** **grounds** **around** **them** **.**
和 这 理由 大约 他们 .

芝加哥、圣路易斯和其他西部城市，他们中的大多数人都拥有别墅及其周围的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwaɪət][lɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [meɪd] ['klænɪʃ] ; [ænd; ənd]

They	were	a	quiet	lot	that	long	association	had	made	clannish	;	and
他们	是	一个	安静的	很多	那	长的	协会	有	制成	氏族的	;	和

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] ,

they	had	a	happy	faculty	,
他们	有	一个	快乐的	学院	,

他们是一群性格内向的人，长期的相处使他们变得抱团；而且他们拥有快乐的天赋。

[soʊ] [rer] [ɪn] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt]

so	rare	in	summer	resorts	,	of	discrimination	between	an	amusement
所以	稀有的	在	夏天	度假村	,	的	歧视	之间	一个	娱乐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

and	a	nuisance	.
和	一个	滋扰	.

在夏季度假胜地，能够区分娱乐和麻烦是如此罕见。

[hens] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪ'vɜːʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] ['pleʒərəbl] ['elsˌwer] [ɑːr; ər][æt; ət]

Hence	a	great	many	diversions	which	are	accounted	pleasurable	elsewhere	are	at
因此	一个	伟大的	许多	转移	哪个	是	已记录	令人愉悦的	别处	是	在

['æskwɪθ] [set] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [truː] ['vælјuː] .

Asquith	set	down	at	their	true	value	.
阿斯奎斯	放	向下	在	他们的	真的	价值	.

因此，在其他地方被认为是令人愉悦的许多消遣，在阿斯奎斯看来都是有其真实价值的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

['ræðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

rather	with	resentment	than	otherwise	that	the	approaching	arrival	of	Mr	.
相当	和	怨恨	比	否则	那	这	接近	到达	的	先生	.

['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]['moʊher][wɜːr; wər] [lʊkt]

Cooke	and	the	guests	he	was	likely	to	have	at	Mohair	were	looked
库克	和	这	客人	他	曾是	可能	到	有	在	马海毛	是	看起来

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

莫海尔庄园即将迎来库克先生和他可能带来的客人，人们对此感到十分不满，而非其他。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] ['æskwɪθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['færə] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn]

I	had	not	been	long	at	Asquith	before	I	discovered	that	Farrar	was	acting	in
我	有	不是	到过	长的	在	阿斯奎斯	前	我	发现	那	法拉尔	曾是	表演	在

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

a	peculiar	manner	,
一个	奇特	方式	,

我到阿斯奎斯不久就发现法拉尔的行为举止很怪异。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz] .

though	I	was	longer	in	finding	out	what	the	matter	was	.
尽管	我	曾是	更长	在	寻找	出去	什么	这	事情	曾是	.

虽然我花了更长时间才弄清楚到底发生了什么事。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .

I	saw	much	less	of	him	than	in	town	.
我	锯	很多	较少的	的	他	比	在	镇	.

我在城里见到他的次数比在城里少得多。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['æftər][ten] ,

Once	in	a	while	in	the	evenings	,	after	ten	,
一次	在	一个	尽管	在	这	晚上	,	后	十	,

偶尔在晚上十点以后，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ɔːr][drɪft][ˈɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

he	would	run	across	me	on	the	porch	of	the	inn	,	or	drift	into	my	rooms	.
他	会	跑步	穿过	我	在	这	门廊	的	这	客栈	,	或者	漂移	进入	我的	房间	.

他会在客栈的门廊上偶遇我，或者溜进我的房间。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,

Even	after	three	years	of	more	or	less	intimacy	between	us	,
甚至	后	三	年	的	更多的	或者	较少的	亲密关系	之间	我们	,

即使在我们之间保持了三年或多或少的亲密关系之后，

[ˈfærə] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪrɪər] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ,

Farrar	still	wore	his	exterior	of	pessimism	and	indifference	,
法拉尔	仍然	穿着	他的	外部的	的	悲观主义	和	漠不关心	,

法拉尔依然保持着悲观和冷漠的外表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 01 卷(The Celebrity, Volume 01)
第2/2页

[ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
the 这 **shell** 壳 **with** 和 **which** 哪个 **he** 他 **chose** 选择 **to** 到 **hide** 隐藏 **a** 一个 **naturally** 自然 **warm** 温暖的 **and** 和 **affectionate** 亲热
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
disposition 处置 **.** .

他选择用这层外壳来隐藏他天生的热情和深情的性格。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] [set] [ə'saɪd]
In 在 **the** 这 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **we** 我们 **sat** 卫星 **together** 一起 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **table** 桌子 **set** 放 **aside** 旁边
[fɔːr; fər] ['bætʃələz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
for 为了 **bachelors** 单身汉 **and** 和 **small** 小的 **families** 家庭 **of** 的 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **,** ,

在餐厅里，我们一起坐在一张大桌子的尽头，这张桌子是专门为单身汉和两三口之家准备的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['teləz]
and 和 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **though** 尽管 **we** 我们 **had** 有 **all** 全部 **the** 这 **humorists** 幽默家 **and** 和 **story** 故事 **-** - **tellers** 柜员
[ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
in 在 **that** 那 **place** 地方 **.** .

感觉所有的幽默作家和讲故事的人都聚集到了那里。

[ænd; ənd] ['færə] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
And 和 **Farrar** 法拉尔 **as** 作为 **a** 一个 **source** 来源 **of** 的 **amusement** 娱乐 **proved** 已证实 **equal** 平等的 **to** 到 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

而法拉尔作为娱乐来源，其水平足以与最优秀的作家相媲美。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] ,
He 他 **would** 会 **wait** 等待 **until** 直到 **a** 一个 **story** 故事 **was** 曾是 **well** 出色地 **under** 在下面 **way** 方式 **,** ,

他会等到故事发展到相当顺利的阶段才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [set]
and 和 **then** 然后 **annihilate** 歼灭 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **it** 它 **with** 和 **a** 一个 **cutting** 切割 **cynicism** 玩世不恭 **and** 和 **set** 放
[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
the 这 **table** 桌子 **in** 在 **a** 一个 **roar** 吼 **of** 的 **laughter** 笑声 **.** .

然后以尖刻的讽刺彻底否定它的意义，并在哄堂大笑中结束这一切。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['trevə] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Among 之中 **others** 其他的 **who** WHO **were** 是 **seated** 坐着 **here** 这里 **was** 曾是 **a** 一个 **Mr** 先生 **.** . **Trevor** 特雷弗 **,** , **of** 的 **Cincinnati** 辛辛那提 **,** ,

在座的还有来自辛辛那提的特雷弗先生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] .
one 一 **of** 的 **the** 这 **pioneers** 先驱者 **of** 的 **Asquith** 阿斯奎斯 **.** .

阿斯奎斯的先驱之一。

['mɪstər] . ['trevə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɑ:m'bæstɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] ,

Mr	.	Trevor	was	a	trifle	bombastic	,	with	a	tendency	towards	gesticulation	,
先生	.	特雷弗	曾是	一个	琐事	夸张的	,	和	一个	趋势	向	手势	,

特雷弗先生有点爱吹牛，而且喜欢手舞足蹈。

[æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][noʊ] [les] [ə; eɪ] [skʊ:l] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt]

an	art	which	he	had	learned	in	no	less	a	school	than	the	Ohio	State
一个	艺术	哪个	他	有	学习	在	不	较少的	一个	学校	比	这	俄亥俄州	状态

['senət] .

Senate	.
参议院	.

他在俄亥俄州参议院这所学校里学到了这门技艺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

He	was	a	self	-	made	man	,	—	a	fact	which	he	took	good	care	should	not
他	曾是	一个	自己	-	制成	男人	,	—	一个	事实	哪个	他	采取	好的	关心	应该	不是

[ɪ'skeɪp] [wʌn] ,

escape	one	,
逃脱	一	,

他是个白手起家的人——他非常注重让人们记住这一点。

— [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mæst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] .

—	and	had	amassed	his	money	,	I	believe	,	in	the	dry	-	goods	business	.
—	和	有	积累	他的	钱	,	我	相信	,	在	这	干燥	-	商品	商业	.

我相信，他的财富主要来自干货生意。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʃaɪni] [koʊt] , [ə; eɪ] [loʊ] , [tɜ:rnd] - [daʊn] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	always	wore	a	long	,	shiny	coat	,	a	low	,	turned	-	down	collar	,	and	a
他	总是	穿着	一个	长的	,	闪亮的	外套	,	一个	低的	,	转向	-	向下	衣领	,	和	一个

[blæk] [taɪ] ,

black	tie	,
黑色的	领带	,

他总是穿着一件长长的、闪亮的外套，领子低低地翻下来，系着一条黑色领带。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

all	of	which	united	to	give	him	the	general	appearance	of	a	professional
全部	的	哪个	团结的	到	给	他	这	一般的	外貌	的	一个	专业的

['pɔ:l,berər] .

pallbearer	.
扶柩人	.

所有这些因素加在一起，使他看起来像个专业的抬棺人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trevə] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] ['æmpli] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

But	Mr	.	Trevor	possessed	a	daughter	who	amply	made	up	for	his
但	先生	.	特雷弗	拥有	一个	女儿	WHO	充足的	制成	向上	为了	他的

['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .

shortcomings	.
缺点	.

但特雷弗先生有一个女儿，足以弥补他的不足。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [mi:t] ['færə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,

She	was	the	only	one	who	could	meet	Farrar	on	his	own	ground	,
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	见面	法拉尔	在	他的	自己的	地面	,

她是唯一一个能在法拉尔的地盘上与他会面的人。

[ænd; ənd] ['rerli] [ə; eɪ] [mi:l] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][tɪlt] .

and	rarely	a	meal	passed	that	they	did	not	have	a	tilt	.
和	很少	一个	一顿饭	通过了	那	他们	做过	不是	有	一个	倾斜	.

他们几乎每顿饭都会喝点酒。

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['kɔmentəriz] ,

They	filled	up	the	holes	of	the	conversation	with	running	commentaries	,
他们	已填	向上	这	孔	的	这	对话	和	跑步	评论	,

他们用即兴评论填补了对话中的空白，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪg][æt; ət][ðə; ði] ['lʌkləs] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [slæp][æt; ət]

giving	a	dig	at	the	luckless	narrator	and	a	side	-	slap	at
给予	一个	挖	在	这	倒霉的	旁白	和	一个	边	-	拍击	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

两人互相挖苦倒霉的叙述者，并互相拍了拍对方的肩膀。

[ʌn'tɪl][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrn] ['enəmi] .

until	one	would	have	given	his	oath	they	were	sworn	enemies	.
直到	一	会	有	给定	他的	誓言	他们	是	宣誓	敌人	.

在一方宣誓效忠之前，他们一直是死敌。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [θɔːt] [soʊ][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli]

At	least	I	,	in	the	innocence	of	my	heart	,	thought	so	until	I	was	forcibly
在	至少	我	,	在	这	无辜	的	我的	心	,	想法	所以	直到	我	曾是	强制

[ɪn'laɪt(ə)nd] .

enlightened	.
开明	.

至少我，在懵懂无知的心灵中，一直这样认为，直到我被迫醒悟。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['ræðər] [ə; eɪ]['predʒədɪs][tuː; tə] [mɪs] ['trevə] .

I	had	taken	rather	a	prejudice	to	Miss	Trevor	.
我	有	已采取	相当	一个	偏见	到	错过	特雷弗	.

我对特雷弗小姐抱有相当的偏见。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] ['færə] .

I	could	find	no	better	reason	than	her	antagonism	to	Farrar	.
我	可以	寻找	不	更好的	原因	比	她	对抗	到	法拉尔	.

我找不到比她对法拉尔的敌意更好的理由了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [bæk]

I	was	revolving	this	very	thing	in	my	mind	one	day	as	I	was	paddling	back
我	曾是	旋转	这	非常	事物	在	我的	头脑	一	天	作为	我	曾是	划桨	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['klaɪənts] [nuː] [pɪr] [ænd; ənd][boʊt] - ['haʊzɪz] ,

to	the	inn	after	a	look	at	my	client's	new	pier	and	boat	-	houses	,
到	这	客栈	后	一个	看	在	我的	客户的	新的	码头	和	船	-	房屋	,

有一天，我看完客户新建的码头和船屋后，划着船返回旅馆的途中，脑海里一直在想着这件事。

[wen] [aɪ] [dɪ'skraɪd] ['færərz] ['kætˌboʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] .

when	I	descried	Farrar's	catboat	some	distance	out	.
什么时候	我	描述	法拉尔	猫艇	一些	距离	出去	.

当我描述法拉尔的猫艇在远处航行时。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] ['laɪfləs] .

The	lake	was	glass	,	and	the	sail	hung	lifeless	.
这	湖	曾是	玻璃	,	和	这	帆	悬挂	无生命	.

湖面平静如镜，船帆无力地悬挂着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

It	was	near	lunch	-	time	,
它	曾是	靠近	午餐	-	时间	,

当时已接近午饭时间。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [toʊ]

and	charity	prompted	me	to	head	for	the	boat	and	give	it	a	tow
和	慈善机构	提示	我	到	头	为了	这	船	和	给	它	一个	拖

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

出于慈善之心，我走向那艘船，把它拖回家。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] , ['færə] [hɪm'self] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:]

As	I	drew	near	,	Farrar	himself	emerged	from	behind	the	sail	and	asked	me
作为	我	画	靠近	,	法拉尔	他自己	出现	从	在后面	这	帆	和	问	我

,

,

,

当我走近时，法拉尔本人从帆后走了出来，问我：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] , [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .

with	a	great	show	of	nonchalance	,	what	I	wanted	.
和	一个	伟大的	展示	的	漫不经心	,	什么	我	通缉	.

装出一副毫不在意的样子，这正是我想要的。

" [tu:; tə] [toʊ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] ['ænsər] , [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] .

"	To	tow	you	back	for	lunch	,	of	course	,	"	I	answered	,	used	to	his	ways	.
"	到	拖	你	后退	为了	午餐	,	的	课程	,	"	我	回答	,	用过的	到	他的	方式	.

“当然是带你回去吃午饭啦，”我回答道，已经习惯了他的这种做法。

[hi:; hi] [θru:] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

He	threw	me	a	line	,	which	I	made	fast	to	the	stern	,	and	then	he
他	扔	我	一个	线	,	哪个	我	制成	快速地	到	这	船尾	,	和	然后	他

['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

他扔给我一根绳子，我把它系在船尾，然后他又消失了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,

I	thought	this	somewhat	strange	,	but	as	the	boat	was	a	light	one	,
我	想法	这	有些	奇怪的	,	但	作为	这	船	曾是	一个	光	一	,

我觉得这有点奇怪，但由于船很轻，

[aɪ] [toʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , [wen] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt]

I	towed	it	in	and	hitched	it	to	the	wharf	,	when	,	to	my	great
我	被拖走	它	在	和	搭便车	它	到	这	码头	,	什么时候	,	到	我的	伟大的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

我把它拖进来，拴在码头上，这时，令我大吃一惊的是，

[ðer; ðər] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [nɑ:t] ['færə] , [bʌt; bət] [mɪs] ['trevə] .

there	disembarked	not	Farrar	,	but	Miss	Trevor	.
那里	下船	不是	法拉尔	,	但	错过	特雷弗	.

下船的不是法拉尔，而是特雷弗小姐。

[ʃi:; ʃi] [li:pt] ['laɪtli] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ,

She	leaped	lightly	ashore	and	was	gone	before	I	could	catch	my	breath	,
她	跳跃	轻轻	岸上	和	曾是	已消失	前	我	可以	抓住	我的	气息	,

她轻盈地跃上岸，还没等我喘过气来就消失不见了。

[waɪl] ['færə] [let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

while	Farrar	let	down	the	sail	and	offered	me	a	cigarette	.
尽管	法拉尔	让	向下	这	帆	和	提供	我	一个	卷烟	.

法拉尔放下帆，递给我一支烟。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ə'pɪrənsəz] .

I	had	learned	a	lesson	in	appearances	.
我	有	学习	一个	课	在	外貌	.

我从中吸取了教训，那就是外表很重要。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [bætʃ]

It	could	not	have	been	very	long	after	this	that	I	was	looking	over	my	batch
它	可以	不是	有	到过	非常	长的	后	这	那	我	曾是	寻找	超过	我的	批

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz] ,

of	New	York	papers	,
的	新的	约克	文件	,

此后不久，我便开始翻阅我那批纽约的报纸。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['wi:kli] , [wen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .

which	arrived	weekly	,	when	my	eye	was	arrested	by	a	name	.
哪个	到达的	每周	,	什么时候	我的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	姓名	.

每周都会收到一封，每次都会被一个名字吸引。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgræf] ,

I	read	the	paragraph	,
我	读	这	段落	,

我读了这段话，

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər]

which	announced	the	fact	that	my	friend	the	Celebrity	was	about	to	sail	for
哪个	宣布	这	事实	那	我的	朋友	这	名人	曾是	关于	到	帆	为了

['jʊrəp] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] " ['kʌlər] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst]['nɑ:v(ə)l] ;

Europe	in	search	of	"	color	"	for	his	next	novel	;
欧洲	在	搜索	的	"	颜色	"	为了	他的	下一个	小说	;

公告宣布，我的名人朋友即将启程前往欧洲，为他的下一部小说寻找“灵感”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][praɪs] ,

this	was	already	contracted	for	at	a	large	price	,
这	曾是	已经	合同	为了	在	一个	大的	价格	,

这笔交易已经以高价签订了合同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['neɪtʃər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

and	was	to	be	of	a	more	serious	nature	than	any	of	his	former
和	曾是	到	是	的	一个	更多的	严肃的	自然	比	任何	的	他的	以前的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

而且比他以前的任何作品都更加严肃。

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:]

An	interview	was	published	in	which	the	Celebrity	had	declared	that	a	new
一个	面试	曾是	已发布	在	哪个	这	名人	有	声明	那	一个	新的

['nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

novel	was	to	appear	in	a	short	time	.
小说	曾是	到	出现	在	一个	短的	时间	.

一篇采访文章中，这位名人宣称不久后将推出一部新小说。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪm'peld] [ˌem 'i:] ,

I	do	not	know	what	impelled	me	,
我	做	不是	知道	什么	被迫	我	,

我不知道是什么驱使了我，

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ,

but	I	began	at	once	to	search	through	the	other	papers	,
但	我	开始	在	一次	到	搜索	通过	这	其他	文件	,

但我立刻开始翻阅其他文件，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	found	almost	identically	the	same	notice	in	all	of	them	.
和	成立	几乎	同样地	这	相同的	注意	在	全部	的	他们	.

结果发现，所有通知的内容几乎完全相同。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [stɑːrt] [wʌn] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

By	one	of	those	odd	coincidents	which	sometimes	start	one	to	thinking	,
经过	一	的	那些	奇怪的	巧合	哪个	有时	开始	一	到	思维	,

正是那些有时会引发人们思考的奇特巧合之一，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl]

the	Celebrity	was	the	subject	of	a	lively	discussion	when	I	reached	the	table
这	名人	曾是	这	主题	的	一个	热闹	讨论	什么时候	我	达到	这	桌子

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

那天晚上我到餐桌旁时，这位名人正成为大家热烈讨论的话题。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] ,

I	had	my	quota	of	information	concerning	his	European	trip	,
我	有	我的	配额	的	信息	有关	他的	欧洲的	旅行	,

我已经掌握了关于他欧洲之行的足够信息。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kə'mɪt] [maɪ'self] [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

but	I	did	not	commit	myself	when	appealed	to	for	an	opinion	.
但	我	做过	不是	犯罪	我	什么时候	上诉	到	为了	一个	观点	.

但当被征求意见时，我没有表态。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [ðə; ði] [mæn] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

I	had	once	known	the	man	(	which	,	however	,	I	did	not	think	it	worth	while
我	有	一次	已知	这	男人	(	哪个	,	然而	,	我	做过	不是	思考	它	值得	尽管

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n])

to	mention	)
到	提到	)

我曾经认识这个人（不过，我觉得没必要提这件事）。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .

and	I	did	not	feel	justified	in	criticising	him	in	public	.
和	我	做过	不是	感觉	合理的	在	批评	他	在	民众	.

我觉得自己没有理由在公开场合批评他。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

Besides	,	what	I	knew	of	him	was	excellent	,
除了	,	什么	我	知道	的	他	曾是	出色的	,

此外，我对他的了解非常出色。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['merɪt] [ɔːr] [diː'merɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	entirely	apart	from	the	literary	merit	or	demerit	of	his	work	.
和	完全	除	从	这	文学	优点	或者	缺点	的	他的	工作	.

完全与他的作品的文学价值或缺点无关。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] ['senʃərd] [ɔːr] [preɪzd] [hɪm; ɪm]

The	others	,	however	,	were	within	their	right	when	they	censured	or	praised	him
这	其他的	,	然而	,	是	之内	他们的	正确的	什么时候	他们	受谴责	或者	赞扬	他

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [bəuθ] .

,	and	they	did	both	.
,	和	他们	做过	两个都	.

然而，其他人对他进行谴责或赞扬都是他们的权利，而且他们两者都做了。

['færə] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,

Farrar	,	in	particular	,	surprised	me	by	the	violence	of	his	attacks	,
法拉尔	,	在	特别的	,	惊讶	我	经过	这	暴力	的	他的	攻击	,

尤其是法拉尔，他攻击手段的暴力程度让我感到震惊。

[waɪl] [mɪs] ['trevə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['ɑːrdər] .

while	Miss	Trevor	took	up	the	Celebrity's	defence	with	equal	ardor	.
尽管	错过	特雷弗	采取	向上	这	名人的	防御	和	平等的	热情	.

特雷弗小姐也以同样的热情为这位名人辩护。

[hɜːr; hər] ['məutivz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Her	motives	were	beyond	me	now	.
她	动机	是	超过	我	现在	.

她的动机我现在已经无法理解了。

[ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [wɜːrks] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	Celebrity's	works	spoke	for	themselves	,	she	said	,
这	名人的	作品	辐	为了	他们自己	,	她	说	,

她说，这位名人的作品本身就说明了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

and	she	could	not	and	would	not	believe	such	injurious	reports	of	one	who
和	她	可以	不是	和	会	不是	相信	这样的	有害的	报告	的	一	WHO

[roʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

wrote	as	he	did	.
写道	作为	他	做过	.

她无法也不会相信像他那样的人所写的那些有害的报道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['æskwɪθ]

The	next	day	I	went	over	to	the	county	-	seat	,	and	got	back	to	Asquith
这	下一个	天	我	去	超过	到	这	县	-	座位	,	和	得到	后退	到	阿斯奎斯

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

第二天我去了县城，天黑后才回到阿斯奎斯。

[aɪ] [daind] [ə'loʊn] ,

I	dined	alone	,
我	用餐	独自的	,

我独自一人用餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz]['strəuliŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [və'rændə]

and	afterwards	I	was	strolling	up	and	down	one	end	of	the	long	veranda
和	然后	我	曾是	漫步	向上	和	向下	一	结尾	的	这	长的	阳台

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

when	I	caught	sight	of	a	lonely	figure	in	a	corner	,
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	孤独	数字	在	一个	角落	,

之后，我沿着长长的走廊一端来回散步，突然看到角落里有一个孤独的身影。

[wɪð; wɪθ] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

with	chair	tilted	back	and	feet	on	the	rail	.
和	椅子	斜	后退	和	脚	在	这	轨	.

椅子向后倾斜，双脚放在扶手上。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['færə] .

A	gleam	of	a	cigar	lighted	up	the	face	,	and	I	saw	that	it	was	Farrar	.
一个	闪耀	的	一个	雪茄	照明	向上	这	脸	,	和	我	锯	那	它	曾是	法拉尔	.

雪茄的闪光照亮了那张脸，我看到那是法拉尔。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] ['kɔmənpleisiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['færərz]

I	sat	down	beside	him	,	and	we	talked	commonplaces	for	a	while	,	Farrar's
我	卫星	向下	旁	他	,	和	我们	谈话	俗语	为了	一个	尽管	,	法拉尔

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ,

being	almost	monosyllabic	,
存在	几乎	单音	,

我坐在他旁边，我们聊了一会儿家常便饭，法拉尔几乎只说几个单音节词。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['læftər] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

while	now	and	again	feminine	voices	and	feminine	laughter	reached	our	ears
尽管	现在	和	再次	女性	声音	和	女性	笑声	达到	我们的	耳朵

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

from	the	far	end	of	the	porch	.
从	这	远的	结尾	的	这	门廊	.

不时地，我们还能从门廊的另一端听到女人的声音和笑声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['færə] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] ['fjʊriəsli] ,

They	seemed	to	go	through	Farrar	like	a	knife	,	and	he	smoked	furiously	,
他们	似乎	到	去	通过	法拉尔	喜欢	一个	刀	,	和	他	熏制	愤怒地	,

他们似乎像刀子一样刺穿了法拉尔，而他则疯狂地抽着烟。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ðə; ði] [waɪl] .

his	lips	tightly	compressed	the	while	.
他的	嘴唇	紧紧	压缩	这	尽管	.

他紧紧地抿着嘴唇。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kən'dʒektʃəz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [derd] [vɔɪs] .

I	had	a	dozen	conjectures	,	none	of	which	I	dared	voice	.
我	有	一个	打	猜想	,	没有任何	的	哪个	我	敢于	嗓音	.

我心中有十几个猜想，但没有一个敢说出来。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

So	I	waited	in	patience	.
所以	我	等待	在	耐心	.

于是我耐心地等待着。

" ['krɑːkɝ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	Crocker	,	"	said	he	,	at	length	,	"	there's	a	man	here	from	Boston
"	克罗克	,	"	说	他	,	在	长度	,	"	有	一个	男人	这里	从	波士顿

, [tʃɑːrlz] - ['ælən] ;

,	Charles	Wrexell	Allen	;
,	查尔斯	-	艾伦	;

“克罗克，”他最后说道，“这里有个来自波士顿的人，查尔斯·雷克塞尔·艾伦；

[keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

came	this	morning	.
来了	这	早晨	.

今天早上到的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

You	know	Boston	.
你	知道	波士顿	.

你了解波士顿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	ever	heard	of	him	?	"
有	你	曾经	听到	的	他	?	"

你听说过他吗?

" ['ælən] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'flektɪŋ] ; " [noʊ] [tʃɑːrlz] - . "

"	Allen	,	"	I	repeated	,	reflecting	;	"	no	Charles	Wrexell	.	"
"	艾伦	,	"	我	重复	,	反思	;	"	不	查尔斯	-	.	"

“艾伦，”我若有所思地重复道，“不是查尔斯·雷克塞尔。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrlz] - , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['færə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['trɪviəl]

"	It	is	Charles	Wrexell	,	I	think	,	"	said	Farrar	,	as	though	the	matter	were	trivial
"	它	是	查尔斯	-	,	我	思考	,	"	说	法拉尔	,	作为	尽管	这	事情	是	琐碎的

.

:
.

“我想是查尔斯·雷克塞尔，”法拉尔说道，仿佛这件事无关紧要。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] . "
" **However , we can go into the register and make sure . "**
" 然而 , 我们 能 去 进入 这 登记 和 制作 当然 . "

"不过，我们可以查阅收银机确认一下。"

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
" **What about him ?**
" 什么 关于 他 ?

他呢?

" [aɪ] [æskt] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][stɜ:r] .
" **I asked , not feeling inclined to stir .**
" 我 问 , 不是 感觉 倾斜 到 搅拌 .

我问道，不想动弹。

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
The Celebrity
这 名人

名人

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing .**
" 哦 , 没有什么 .

"哦，没什么。"

[æn; ən][ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] , [ðoʊ] .
An arrival is rather an occurrence , though .
一个 到达 是 相当 一个 发生 , 尽管 .

到达其实是一种事件。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
You can hear him down there now , " he added ,
你 能 听到 他 向下 那里 现在 , " 他 额外 ,

"你现在就能听到他在下面说话的声音，"他补充道。

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd]
tossing his head towards the other end of the porch , " with the women around
抛掷 他的 头 向 这 其他 结尾 的 这 门廊 , " 和 这 女性 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他朝门廊的另一端甩了甩头，"周围都是女人。"

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] [di:pər] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] [toʊnz] ,
" **In fact , I did catch the deeper sound of a man's voice among the lighter tones ,**
" 在 事实 , 我 做过 抓住 这 更深 声音 的 一个 男人的 嗓音 之中 这 打火机 音调 ,

"事实上，我确实在较轻柔的声音中听到了一个低沉的男声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] ,
and the voice had a ring to it which was not wholly unfamiliar ,
和 这 嗓音 有 一个 戒指 到 它 哪个 曾是 不是 完全 陌生 ,

这声音听起来有些熟悉，并非完全陌生。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
although I could not place it .
虽然 我 可以 不是 地方 它 .

虽然我没能把它放在哪里。

[aɪ] [θru:] ['færə] [ə; eɪ][beɪt] .
I threw Farrar a bait .
我 扔 法拉尔 一个 饵 .

我给法拉尔抛了个诱饵。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] ['iːzəli] , " [aɪ] [sed] .
" He must make friends easily , " I said .
" 他 必须 制作 朋友们 容易地 , " 我 说 .

“他一定很容易交朋友，”我说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ? — [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" With the women ? — yes , " he replied ,
" 和 这 女性 ? — 是的 , " 他 回复 ,

“和那些女人一起吗？——是的，”他回答道。

[soʊ] ['skeɪðɪŋli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
so scathingly that I was forced to laugh in spite of myself .
所以 尖刻地 那 我 曾是 强制 到 笑 在 尽管如此 的 我 .

讽刺得如此尖锐，以至于我忍不住笑了出来。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Let us go in and look at the register , " I suggested .
" 让 我们 去 在 和 看 在 这 登记 , " 我 建议 .

“我们进去看看收银机吧，”我建议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɔːŋ] .
" You may have his name wrong .
" 你 可能 有 他的 姓名 错误的 .

你可能把他的名字记错了。

" [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'kɔːrdɪŋli] .
" We went in accordingly .
" 我们 去 在 因此 .

我们按计划行事。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][boʊld] , ['hevi] ['kærəktərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [tʃɑːrlz] - ['ælən] ['rɪt(ə)n]
Sure enough , in bold , heavy characters , was the name Charles Wrexell Allen written
当然 足够的 , 在 大胆的 , 重的 人物 , 曾是 这 姓名 查尔斯 - 艾伦 书面
[aʊt] [ɪn] [fʊl] .
out in full .
出去 在 满的 .

果然，用粗体字完整地写出了查尔斯·雷克塞尔·艾伦的名字。

[ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
That handwriting was one in a thousand .
那 手写 曾是 一 在 一个 千 .

那字迹真是千里挑一。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I made sure I had seen it before , and yet I did not know it ;
我 制成 当然 我 有 已见 它 前 , 和 然而 我 做过 不是 知道 它 ;

我确信自己以前见过它，但我却不知道它是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [aɪ] [bɪ'keɪm] .
and the more I puzzled over it the more confused I became .
和 这 更多的 我 困惑 超过 它 这 更多的 使困惑 我 成为 .

我越琢磨这件事，就越困惑。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['færə] .
I turned to Farrar .
我 转向 到 法拉尔 .

我转向法拉尔。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [sɪ'gɑ:r] [pæst] [ɔ:f][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I have had a poor cigar passed off on me and deceive me for a
" 我 有 有 一个 贫穷的 雪茄 通过了 离开 在 我 和 欺骗 我 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

"我被骗了一段时间，买到了一支劣质雪茄。"

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
That is precisely the case here .
那 是 恰恰 这 案件 这里 .

情况正是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][mæn] [ɪf]
I think I should recognize your man if
我 思考 我 应该 认出 你的 男人 如果

我想我应该认出你男人了

[aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
I were to see him . "
我 是 到 看 他 . "

我要去见他。

" [wel] , " [sed] ['færə] , " [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] .
" Well , " said Farrar , " here's your chance .
" 出色地 , " 说 法拉尔 , " 这里是 你的 机会 .

"好，"法拉尔说，"机会来了。"

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaʊt'saɪd][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn] .
" The company outside were moving in .
" 这 公司 外部 是 移动 在 .

外面的公司正在搬迁。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] [keɪm] [fɜ:rst] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ræps] ; [ðen] [ə; eɪ] [tru:p]
Two or three of the older ladies came first , carrying their wraps ; then a troop
二 或者 三 的 这 老 女士们 来了 第一的 , 携带 他们的 卷饼 ; 然后 一个 部队
[ʌv; əv]['gɝ:lz] ,
of girls ,
的 女孩们 ,

两三个年纪较大的妇女最先来了，她们拿着披肩；然后是一群女孩，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] [mɪs] ['trevə] ; [ænd; ənd]['læstli] , [ə; eɪ][mæn] .
among whom was Miss Trevor ; and lastly , a man .
之中 谁 曾是 错过 特雷弗 ; 和 最后 , 一个 男人 .

其中有特雷弗小姐；最后还有一名男子。

['færə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Farrar and I had walked to the door while the women turned into the
法拉尔 和 我 有 步行 到 这 门 尽管 这 女性 转向 进入 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

我和法拉尔走到门口，而女人们则转身进了客厅。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] .
so that we were brought face to face with him , suddenly .
所以 那 我们 是 带来 脸 到 脸 和 他 , 突然 .

于是，我们突然就和他面对面了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi]['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ]

At	sight	of	me	he	halted	abruptly	,	as	though	he	had	struck	the	edge
在	视线	的	我	他	停止	突然	,	作为	尽管	他	有	击	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

of	a	door	,
的	一个	门	,

他一看到我就猛地停了下来，好像撞到了门框一样。

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['tentətɪvli] .

changed	color	,	and	held	out	his	hand	,	tentatively	.
已更改	颜色	,	和	握住	出去	他的	手	,	姑且	.

他脸色一变，试探性地伸出手。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Then	he	withdrew	it	again	,	for	I	made	no	sign	of	recognition	.
然后	他	退出	它	再次	,	为了	我	制成	不	符号	的	认出	.

然后他又把它拿了回去，因为我没有表示认出它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lebrəti] !

It	was	the	Celebrity	!
它	曾是	这	名人	!

是名人！

[aɪ][felt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt] .

I	felt	a	shock	of	disgust	as	I	passed	out	.
我	毛毡	一个	震惊	的	厌恶	作为	我	通过了	出去	.

我昏过去的时候，感到一阵强烈的厌恶感。

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz][nɑːt]['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ; [ænd; ənd]

Masquerading	,	it	must	be	admitted	,	is	not	pleasant	to	the	taste	;	and
伪装	,	它	必须	是	承认	,	是	不是	令人愉快的	到	这	品尝	;	和

[ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrs] ,

the	whole	farce	,
这	所有的	闹剧	,

必须承认，伪装并不令人愉悦；而整场闹剧，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] , — [hɪz; ɪz]['ædvərtaɪzd][trɪp] , [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪr]

as	it	flashed	through	my	mind	,	—	his	advertised	trip	,	his	turning	up	here
作为	它	闪光灯	通过	我的	头脑	,	—	他的	广告	旅行	,	他的	转弯	向上	这里

['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

under	an	assumed	name	,
在下面	一个	假定	姓名	,

脑海中一闪而过——他公开宣传的行程，他用假名出现在这里，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪl] ['seɪvər] .

had	an	ill	savor	.
有	一个	患病的	品尝	.

味道不好。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [truː] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	some	of	the	things	they	said	of	him	might	be	true	,	after	all	.
也许	一些	的	这	事物	他们	说	的	他	可能	是	真的	,	后	全部	.

或许他们对他的一些评价并非空穴来风。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['færə] , ['drɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] ;

"	Who	the	devil	is	he	?	"	said	Farrar	,	dropping	for	once	his	indifference	;
"	WHO	这	魔鬼	是	他	?	"	说	法拉尔	,	下降	为了	一次	他的	漠不关心	;

“他到底是谁？”法拉尔说道，一反常态地收起了冷漠。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] .

"	he	looked	as	if	he	knew	you	.
"	他	看起来	作为	如果	他	知道	你	.

他看上去好像认识你。

" [aɪ] [i'veidid] .
" I evaded .
" 我 躲避 .

我躲开了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
" He may have taken me for some one else ,
" 他 可能 有 已采取 我 为了 一些 一 别的 ,

“他可能把我认成别人了，

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
" I answered with all the coolness I could muster .
" 我 回答 和 全部 这 凉爽 我 可以 鼓起 .

我竭力保持冷静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I have never met any one of his name .
" 我 有 绝不 遇见 任何 一 的 他的 姓名 .

“我从未见过任何名叫他的人。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ]
His voice and handwriting , however , are very much like those of a man I
他的 嗓音 和 手写 , 然而 , 是 非常 很多 喜欢 那些 的 一个 男人 我
[juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
used to know .
用过的 到 知道 .

然而，他的声音和笔迹却与我以前认识的一个人非常相似。

" ['færə] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ['kʌmpəni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] .
" Farrar was very poor company that evening , and left me early .
" 法拉尔 曾是 非常 贫穷的 公司 那 晚上 , 和 左边 我 早期的 .

“那天晚上法拉尔很不合我的胃口，早早就离开了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][kɑː'lail] ,
I went to my rooms and had taken down a volume of Carlyle ,
我 去 到 我的 房间 和 有 已采取 向下 一个 体积 的 凯雷集团 ,

我回到房间，拿出了一本卡莱尔的著作。

[huː] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [kə'mænd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
who can generally command my attention , when there came a knock at the
WHO 能 一般来说 命令 我的 注意力 , 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

当有人敲门时，谁通常能吸引我的注意力。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .
" Come in , " I replied , with an instinctive sense of prophecy .
" 来 在 , " 我 回复 , 和 一个 本能 感觉 的 预言 .

“进来吧，”我回答道，带着一种本能的预言感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .
This was fulfilled at once by the appearance of the Celebrity .
这 曾是 已完成 在 一次 经过 这 外貌 的 这 名人 .

名人的出现立刻满足了这一愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
He was attired — for the details of his dress forced themselves upon me
他 曾是 穿着 — 为了 这 细节 的 他的 裙子 强制 他们自己 之上 我
['vɪvɪdli] — [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [spʌn] [suːt][ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkərz] ,
vividly — in a rough - spun suit of knickerbockers ,
生动地 — 在 一个 粗糙的 - 旋转 套装 的 尼克博克 ,

他穿着——因为他的穿着细节清晰地印在了我的脑海里——一套粗纺的灯笼裤套装。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] - [ʃɜːrt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][goʊld] [stʌd] , [red] [ænd; ənd] [braʊn]

a	colored	-	shirt	having	a	large	and	prominent	gold	stud	,	red	and	brown
一个	有色	-	衬衫	拥有	一个	大的	和	著名的	金子	钉子	,	红色的	和	棕色的

['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] ['pætərn] ,

stockings	of	a	diamond	pattern	,
长筒袜	的	一个	钻石	图案	,

一件彩色衬衫，上面有一颗醒目的大金钉，搭配红棕色菱形图案的长袜。

[ænd; ənd] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [buːts] .

and	heavy	walking	-	boots	.
和	重的	步行	-	靴子	.

以及厚重的登山靴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

And	he	entered	with	an	air	of	assurance	that	was	maddening	.
和	他	进入	和	一个	空气	的	保证	那	曾是	令人抓狂	.

他走进来时一副自信满满的样子，令人恼火。

" [maɪ] [dɪr] ['krɑːkɚ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	My	dear	Crocker	,	"	he	exclaimed	,
"	我的	亲爱的	克罗克	,	"	他	惊呼	,

“我亲爱的克罗克，”他惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	you	have	no	idea	how	delighted	I	am	to	see	you	here	!
"	你	有	不	主意	如何	高兴极了	我	是	到	看	你	这里	!

“你不知道我见到你有多高兴！”

" [aɪ][roʊz] , [fɜːrst] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk][ɪn][kɑː'lail] ,

"	I	rose	,	first	placing	a	book	-	mark	in	Carlyle	,
"	我	玫瑰	,	第一的	放置	一个	书	-	标记	在	凯雷集团	,

我起身，首先在卡莱尔书店夹上书签。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	assured	him	that	I	was	surprised	to	see	him	here	.
和	保证	他	那	我	曾是	惊讶	到	看	他	这里	.

我向他保证，我很惊讶会在这里见到他。

" [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

"	Surprised	to	see	me	!
"	惊讶	到	看	我	!

“没想到会见到我！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæmpt] [baɪ][maɪ] ['mænər] .

"	he	returned	,	far	from	being	damped	by	my	manner	.
"	他	返回	,	远的	从	存在	阻尼	经过	我的	方式	.

“他回来了，丝毫没有因为我的态度而感到沮丧。”

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [hɪr] .

"	In	fact	,	I	am	a	little	surprised	to	see	myself	here	.
"	在	事实	,	我	是	一个	小的	惊讶	到	看	我	这里	.

“事实上，我对自己出现在这里感到有些惊讶。”

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	sank	back	on	the	window	-	seat	and	clasped	his	hands	behind	his	head	.
"	他	沉没	后退	在	这	窗户	-	座位	和	紧握	他的	双手	在后面	他的	头	.

他向后靠在窗边的座位上，双手抱在脑后。

" [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	first	let	me	thank	you	for	respecting	my	incognito	,	"	he	said	.
"	但	第一的	让	我	感谢	你	为了	尊重	我的	隐姓埋名	,	"	他	说	.

“但首先请允许我感谢你们尊重我的匿名身份，”他说。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tempər] ,

I	tried	hard	to	keep	my	temper	,
我	尝试	难的	到	保持	我的	脾气	,

我努力控制自己的脾气，

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] .

marvelling	at	the	ready	way	he	had	chosen	to	turn	my	action	.
惊叹	在	这	准备好	方式	他	有	选定	到	转动	我的	行动	.

我惊叹于他如此迅速地选择了改变我行为的方式。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

"	And	now	,	"	he	continued	,	"	I	suppose	you	want	to	know	why	I	came	out	here	.
"	和	现在	,	"	他	持续	,	"	我	认为	你	想	到	知道	为什么	我	来了	出去	这里	.

“现在，”他继续说道，“我想你们都想知道我为什么来到这里。”

" [hiː; hi] ['iːzəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɔːrdʒəl] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .

"	He	easily	supplied	the	lack	of	cordial	solicitation	on	my	part	.
"	他	容易地	供应	这	缺少	的	亲切	征求意见	在	我的	部分	.

“他轻易地就弥补了我缺乏热情邀请这一点。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	I	should	like	to	know	,	"	I	said	.
"	是的	,	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	我	说	.

“是的，我很想知道，”我说。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [maɪ] [,kjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ə'piːz] [,aɪ 'tiː] ,

Thus	having	aroused	my	curiosity	,	he	took	his	time	about	appeasing	it	,
因此	拥有	被唤醒	我的	好奇心	,	他	采取	他的	时间	关于	安抚	它	,

这样一来，他既激起了我的好奇心，又花了很长时间来安抚它。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

after	the	custom	of	his	kind	.
后	这	风俗	的	他的	种类	.

遵循他族群的习俗。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [goʊld] ['sɪgəret] [keɪs] , ['ɔːfərd] [,em 'iː] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

He	produced	a	gold	cigarette	case	,	offered	me	a	cigarette	,	which	I	refused	,
他	生产	一个	金子	卷烟	案件	,	提供	我	一个	卷烟	,	哪个	我	拒绝	,

他拿出一个金烟盒，递给我一支烟，我拒绝了。

[tʊk] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [rɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

took	one	himself	and	blew	the	smoke	in	rings	toward	the	ceiling	.
采取	一	他自己	和	吹	这	抽烟	在	戒指	朝向	这	天花板	.

他自己也拿了一支，然后朝天花板吐出一圈圈的烟雾。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

Then	,	raising	himself	on	his	elbow	,
然后	,	提高	他自己	在	他的	弯头	,

然后，他用手肘撑起身子，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [,em 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

he	drew	his	features	together	in	such	a	way	as	to	lead	me	to	believe
他	画	他的	特征	一起	在	这样的	一个	方式	作为	到	带领	我	到	相信

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

he	was	about	to	impart	some	valuable	information	.
他	曾是	关于	到	传授	一些	有价值的	信息	.

他收拢了脸色，让我觉得他好像要告诉我一些重要的信息。

" ['krɑːkɝ] , " [sed] [hiː; hi] , " [its] [ðə; ði] ['veri] [duːs] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Crocker , " said he , " it's the very deuce to be famous , isn't it ? "
" 克罗克 , " 说 他 , " 它是 这 非常 二 到 是 著名的 , 不是 它 ? "

"克罗克,"他说，"出名可是件很棒的事，不是吗？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] ;
" I suppose it is , " I replied curtly , wondering what he was driving at ;
" 我 认为 它 是 , " 我 回复 简短地 , 好奇 什么 他 曾是 驾驶 在 ;

"我想是的,"我简短地回答道，想知道他到底想表达什么；

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have never tried it . "
" 我 有 绝不 尝试 它 . "

"我从来没试过。"

" [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" An ordinary man , such as you ,
" 一个 普通的 男人 , 这样的 作为 你 ,

"像你这样的普通人，

[kɑːnt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [θruː]
can't conceive of the torture a fellow in my position is obliged to go through
不能 构想 的 这 酷刑 一个 同伴 在 我的 位置 是 有义务 到 去 通过
[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
the year round ,
这 年 圆形的 ,

我无法想象像我这样的人一年到头要承受怎样的折磨。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rest] .
but especially in the summer , when one wishes to go off on a rest .
但 尤其 在 这 夏天 , 什么时候 一 愿望 到 去 离开 在 一个 休息 .

尤其是在夏天，当人们想要外出休息的时候。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
You know what I mean , of course . "
你 知道 什么 我 意思是 , 的 课程 . "

你当然明白我的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][duː][nɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] .
" I am afraid I do not , " I answered , in a vain endeavor to embarrass him .
" 我 是 害怕的 我 做 不是 , " 我 回答 , 在 一个 徒劳 努力 到 尴尬 他 .

"恐怕我没有,"我回答道，试图让他难堪，但这徒劳无功。

" [jʊə(r)] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
" You're thicker than when I used to know you , then , " he returned with
" 你是 较厚 比 什么时候 我 用过的 到 知道 你 , 然后 , " 他 返回 和
['kændər] .
candor .
坦率 .

"看来你比我以前认识你的时候更迟钝了,"他坦率地回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['krɑːkɝ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ,
" To tell the truth , Crocker , I often wish I were back at the law ,
" 到 告诉 这 真相 , 克罗克 , 我 经常 希望 我 是 后退 在 这 法律 ,

"说实话，克罗克，我常常希望自己能重回律师行业。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] .
and had never written a line .
和 有 绝不 书面 一个 线 .

而且他从未写过一个字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [feɪm] .

I	am	paying	the	penalty	of	fame	.
我	是	付费	这	惩罚	的	名声	.

我正在为成名付出代价。

[wer'evər] [aɪ][goʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [haʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [riːd] [maɪ] [bʊks]

Wherever	I	go	I	am	hounded	to	death	by	the	people	who	have	read	my	books
无论	我	去	我	是	被追捕	到	死亡	经过	这	人们	WHO	有	读	我的	图书

,

,

,

无论我走到哪里，都会被读过我书的人纠缠不休。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][waɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf]

and	they	want	to	dine	and	wine	me	for	the	sake	of	showing	me	off
和	他们	想	到	用餐	和	葡萄酒	我	为了	这	清酒	的	显示	我	离开

[æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

at	their	houses	.
在	他们的	房屋	.

他们想请我吃饭喝酒，好在他们家里炫耀我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

I	am	heartily	sick	and	tired	of	it	all	;
我	是	衷心地	生病的	和	疲劳的	的	它	全部	;

我对此感到无比厌倦；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	be	if	you	had	to	go	through	it	.
你	会	是	如果	你	有	到	去	通过	它	.

如果你亲身经历过，你也会的。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['wɪntər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

I	could	stand	a	winter	,	but	the	worst	comes	in	the	summer	,
我	可以	站立	一个	冬天	,	但	这	最差	来	在	这	夏天	,

我能忍受冬天，但最难熬的是夏天。

[wen] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['faɪər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['soʊsioʊ] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwestʃənz]

when	one	meets	the	women	who	fire	all	sorts	of	socio	-	psychological	questions
什么时候	一	满足	这	女性	WHO	火	全部	排序	的	社会	-	心理	问题

[æt; ət][wʌn][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] ,

at	one	for	solution	,
在	一	为了	解决方案	,

当你遇到那些向你抛出各种社会心理学问题以寻求答案的女性时，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] .

and	who	have	suggestions	for	stories	.
和	WHO	有	建议	为了	故事	.

以及对故事有建议的人。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

"	And	what	has	all	this	to	do	with	your	coming	here	?
"	和	什么	有	全部	这	到	做	和	你的	未来	这里	?

"这一切和你来这里有什么关系？"

" [aɪ][kʌt][ɪn] , ['strænglɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	cut	in	,	strangling	a	smile	.
"	我	切	在	,	勒死	一个	微笑	.

我插话道，强忍住笑容。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	twisted	his	cigarette	at	an	acute	angle	with	his	face	,
他	扭曲	他的	卷烟	在	一个	急性	角度	和	他的	脸	,

他把香烟以一个锐角抵在脸前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	looked	at	me	out	of	the	corner	of	his	eye	.
和	看起来	在	我	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了我一眼。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I'll	try	to	be	a	little	plainer	,	"	he	went	on	,
"	患病的	尝试	到	是	一个	小的	更朴素	,	"	他	去	在	,

“我会尽量说得更直白一些，”他接着说。

['saɪɪŋ] [æz; əz][wʌn][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'kwaɪər] [krɔsiz] [ɑːn][ðer; ðər]

sighing	as	one	unused	to	deal	with	people	who	require	crosses	on	their
叹息	作为	一	未使用的	到	交易	和	人们	WHO	要求	十字架	在	他们的

[tiː] .

t's	.
是的	.

叹了口气，因为他不习惯和那些在字母 T 上画十字的人打交道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	I've	been	worried	almost	out	of	my	mind	with	attention	—	nothing	but
"	我已经	到过	担心	几乎	出去	的	我的	头脑	和	注意力	—	没有什么	但

[ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] .

attention	the	whole	time	.
注意力	这	所有的	时间	.

“我一直因为受到关注而焦虑不已——一直以来，除了关注什么都没有。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][stɛərd][æt; ət][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

I	can't	go	on	the	street	but	what	I'm	stared	at	and	pointed	out	,
我	不能	去	在	这	街道	但	什么	我是	凝视	在	和	尖	出去	,

我不能上街，但我却被人盯着看、指指点点。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

so	I	thought	of	a	scheme	to	relieve	it	for	a	time	.
所以	我	想法	的	一个	方案	到	缓解	它	为了	一个	时间	.

所以我想到了一个可以暂时缓解这种情况的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .

It	was	becoming	unbearable	.
它	曾是	成为	难以忍受	.

情况变得越来越难以忍受。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]

I	determined	to	assume	a	name	and	go	to	some	quiet	little	place	for
我	决定	到	认为	一个	姓名	和	去	到	一些	安静的	小的	地方	为了

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

我决定化名，去某个僻静的小地方过暑假。

[west] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

West	,	if	possible	,	where	I	was	not	likely	to	be	recognized	,	and	have
西方	,	如果	可能的	,	在哪里	我	曾是	不是	可能	到	是	认可	,	和	有

[θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][rest] .

three	months	of	rest	.
三	几个月	的	休息	.

如果可能的话，去西部，一个不太可能被人认出的地方，休息三个月。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	He	paused	,	but	I	offered	no	comment	.
"	他	暂停	,	但	我	提供	不	评论	.

他停顿了一下，但我没有发表任何评论。

" [wel] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Well	,	the	more	I	thought	of	it	,	the	better	I	liked	the	idea	.
"	出色地	,	这	更多的	我	想法	的	它	,	这	更好的	我	喜欢	这	主意	.

“嗯，我越想越觉得这个主意不错。”

[aɪ][met][ə; eɪ] ['westərn] [mæn][æt; ət][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['westərn]

I	met	a	western	man	at	the	club	and	asked	him	about	western
我	遇见	一个	西	男人	在	这	俱乐部	和	问	他	关于	西

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , ['kwaɪət][wʌnz] .

resorts	,	quiet	ones	.
度假村	,	安静的	一个	.

我在俱乐部遇到了一位西方男士，便向他询问西方的度假胜地，尤其是那些安静的度假胜地。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] ? -

-	Have	you	heard	of	Asquith	?	-
-	有	你	听到	的	阿斯奎斯	?	-

你听说过阿斯奎斯吗?

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

他说。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] ; - [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . -

-	No	,	-	said	I	;	-	describe	it	.	-
-	不	,	-	说	我	;	-	描述	它	.	-

“不，”我说，“描述一下。”

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] ; [kweɪnt] , ['restfl] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

He	did	,	and	it	was	just	the	place	;	quaint	,	restful	,	and	retired	.
他	做过	,	和	它	曾是	只是	这	地方	;	古雅	,	宁静	,	和	退休	.

他去了，那地方正合适；古朴、宁静、僻静。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][kaʊnt][ɑːn]['straɪkɪŋ][juː; jʊ] .

Of	course	I	put	him	off	the	track	,	but	I	did	not	count	on	striking	you	.
的	课程	我	放	他	离开	这	追踪	,	但	我	做过	不是	数数	在	引人注目	你	.

我当然让他偏离了赛道，但我没想到会撞到你。

[maɪ][mæn][bɑːkst] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]

My	man	boxed	up	,	and	we	were	off	in	twenty	-	four	hours	,	and	here	I
我的	男人	盒装	向上	,	和	我们	是	离开	在	二十	-	四	小时	,	和	这里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我的男人收拾好行李，我们24小时后就出发了，然后我就到了这里。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

"	Now	all	this	was	very	fine	,
"	现在	全部	这	曾是	非常	美好的	,

“这一切都很好，

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] ['kærəktər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm]

but	not	at	all	in	keeping	with	the	Celebrity's	character	as	I	had	come
但	不是	在	全部	在	保持	和	这	名人的	特点	作为	我	有	来

[tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	conceive	it	.
到	构想	它	.

但这与我所理解的名人形象完全不符。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]['evər] [klɔɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ɪt'self] .

The	idea	that	adulation	ever	cloyed	on	him	was	ludicrous	in	itself	.
这	主意	那	崇拜	曾经	腻腻的	在	他	曾是	荒谬	在	本身	.

认为他会厌倦赞美的想法本身就很荒谬。

[ɪn][fækt][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['fɪʃi] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

In	fact	I	thought	the	whole	story	fishy	,	and	came	very	near	to	saying	so	.
在	事实	我	想法	这	所有的	故事	腥	,	和	来了	非常	靠近	到	说	所以	.

事实上，我觉得整个故事都很可疑，而且差点就说出口了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	tell	anyone	who	I	am	,	will	you	?
"	你	惯于	告诉	任何人	WHO	我	是	,	将要	你	?

你不会告诉任何人我是谁，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [maɪ]['sailənsiz] .

He	even	misinterpreted	my	silences	.
他	甚至	误解	我的	沉默	.

他甚至误解了我的沉默。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	not	,	"	I	replied	.
"	当然	不是	,	"	我	回复	.

"当然不是，"我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] .

"	It	is	no	concern	of	mine	.
"	它	是	不	忧虑	的	矿	.

"这与我无关。"

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ɛ'miːl]['zəulə][ɔːr][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You	might	come	here	as	Emil	Zola	or	Ralph	Waldo	Emerson	and	it	would
你	可能	来	这里	作为	埃米尔	佐拉	或者	拉尔夫	沃尔多	爱默生	和	它	会

[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

make	no	difference	to	me	.
制作	不	不同之处	到	我	.

无论你以埃米尔·左拉还是拉尔夫·沃尔多·爱默生的身份来到这里，对我来说都无关紧要。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['duːbiəsli] , ['iːv(ə)n] [sə'spɪʃəsli] .

"	He	looked	at	me	dubiously	,	even	suspiciously	.
"	他	看起来	在	我	可疑地	,	甚至	可疑地	.

他用怀疑的眼神看着我，甚至带着几分猜忌。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	That's	a	good	chap	,	"	said	he	,	and	was	gone	,
"	那就是	一个	好的	小伙子	,	"	说	他	,	和	曾是	已消失	,

"那小伙子不错，"他说，然后就走了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

leaving	me	to	reflect	on	the	ways	of	genius	.
离开	我	到	反映	在	这	方式	的	天才	.

这让我不禁思考天才之道。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

And	the	longer	I	reflected	,
和	这	更长	我	反映	,

我思考的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	more	positive	I	became	that	there	existed	a	more	potent	reason	for	the
这	更多的	积极的	我	成为	那	那里	存在	一个	更多的	强效	原因	为了	这

[sə'lɛbrɪtiːz] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [ɑːn'wiː] .

Celebrity's	disguise	than	ennui	.
名人的	伪装	比	厌倦	.

我越发确信，这位名人乔装打扮背后一定有比厌倦更充分的理由。

[æz; əz] ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

As	actions	speak	louder	than	words	,
作为	行动	说话	更大声	比	字	,

行动胜于言辞

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['mænz] ['kærəktər] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

so	does	a	man's	character	often	give	the	lie	to	his	tongue	.
所以	做	一个	男人的	特点	经常	给	这	说谎	到	他的	舌头	.

所以，一个人的品格常常会与他的言语相悖。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [æn; ən] [æsez] [skɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

A	Lion	in	an	ass's	skin	is	still	a	lion	in	spite	of	his	disguise	.
一个	狮子	在	一个	屁股	皮肤	是	仍然	一个	狮子	在	尽管如此	的	他的	伪装	.

披着驴皮的狮子，尽管伪装得不一样，它仍然是狮子。

['kɑːnvɜːrsli] , [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn] .

Conversely	,	the	same	might	be	said	of	an	ass	in	a	lion's	skin	.
反过来	,	这	相同的	可能	是	说	的	一个	屁股	在	一个	狮子的	皮肤	.

反过来，也可以说驴披着狮皮。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ræn] ['æftər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['redinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ðæt] [ə; eɪ]

The	Celebrity	ran	after	women	with	the	same	readiness	and	helplessness	that	a
这	名人	跑	后	女性	和	这	相同的	准备就绪	和	无助	那	一个

[dɔːg] [wɪl] [tʃeɪs] ['tʃɪkɪnz] ,

dog	will	chase	chickens	,
狗	将要	追赶	鸡	,

这位名人追逐女性的热情和无助，就像狗追逐小鸡一样。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪl] .

or	that	a	stream	will	run	down	hill	.
或者	那	一个	溪流	将要	跑步	向下	爬坡道	.

或者说溪流会顺着山坡流下来。

['wɪmɪn] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['tʃɪkɪnz] , [haʊ'evər] ,

Women	differ	from	chickens	,	however	,
女性	不同	从	鸡	,	然而	,

然而，女性与鸡是不同的。

[ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

in	the	fact	that	they	find	pleasure	in	being	chased	by	a	certain	kind	of	a	man	.
在	这	事实	那	他们	寻找	乐趣	在	存在	追逐	经过	一个	肯定	种类	的	一个	男人	.

她们从被某种类型的男人追求中获得乐趣。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

The	Celebrity	was	this	kind	of	a	man	.
这	名人	曾是	这	种类	的	一个	男人	.

这位名人就是这样的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

From	the	moment	his	valet	deposited	his	luggage	in	his	rooms	,
从	这	片刻	他的	代客泊车	已存	他的	行李	在	他的	房间	,

从他的贴身男仆将他的行李送到房间的那一刻起，

[tʃɑːrlz] - ['ælən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['æskwɪθ] .

Charles	Wrexell	Allen	became	the	social	hero	of	Asquith	.
查尔斯	-	艾伦	成为	这	社会的	英雄	的	阿斯奎斯	.

查尔斯·雷克塞尔·艾伦成为了阿斯奎斯的社会英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [strɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

It	is	by	straws	we	are	enabled	to	tell	which	way	the	wind	is	blowing	,
它	是	经过	吸管	我们	是	已启用	到	告诉	哪个	方式	这	风	是	吹	,

我们正是通过吸管来判断风向的。

[ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] [mɪs] ['trevə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	I	first	noticed	his	partiality	for	Miss	Trevor	from	the	absence	of
和	我	第一的	注意到	他的	偏袒	为了	错过	特雷弗	从	这	缺席	的

[ðə; ði] ['laɪvli] [kən'flɪkts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['færə] .

the	lively	conflicts	she	was	wont	to	have	with	Farrar	.
这	热闹	冲突	她	曾是	惯于	到	有	和	法拉尔	.

我首先注意到他对特雷弗小姐的偏爱，是因为他没有像对待法拉尔那样对待她，而特雷弗小姐以前经常与法拉尔发生激烈的冲突。

[ðiːz] ['siːst] [ɪn'taɪərli]['æftər][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [ə'raɪv(ə)l] .

These	ceased	entirely	after	the	Celebrity's	arrival	.
这些	停止	完全	后	这	名人的	到达	.

名人到来后，这些事情就完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [huː] [naʊ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

It	was	the	latter	who	now	commanded	the	conversation	at	our	table	.
它	曾是	这	后者	WHO	现在	命令	这	对话	在	我们的	桌子	.

现在，餐桌上的谈话主要由后者主导。

[aɪ][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['færə] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	was	truly	sorry	for	Farrar	,	for	I	knew	the	man	,	the	depth	of	his
我	曾是	真的	对不起	为了	法拉尔	,	为了	我	知道	这	男人	,	这	深度	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我真心为法拉尔感到难过，因为我了解这个人，了解他性格的深度。

[ænd; ənd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	the	scope	of	the	shock	.
和	这	范围	的	这	震惊	.

以及冲击的范围。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wel] ,

He	carried	it	off	altogether	too	well	,
他	携带	它	离开	共	也	出色地	,

他演得太好了，简直完美。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['stʌdid] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kerləsnəs]

and	both	the	studied	lightness	of	his	actions	and	the	increased	carelessness
和	两个都	这	研究	亮度	的	他的	行动	和	这	增加	疏忽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [feɪnd] ,

of	his	manner	made	me	fear	that	what	before	was	feigned	,
的	他的	方式	制成	我	害怕	那	什么	前	曾是	假装	,

他刻意装出的轻松姿态和日益漫不经心的态度，都让我担心以前的一切都是伪装。

[maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪtərnəs] .
might **turn** **to** **a** **real** **bitterness** **.**
可能 转动 到 一个 真实的 苦味 .

可能会变成真正的怨恨。

[fɔːr; fər] ['færərz] [seɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
For **Farrar's** **sake** **,** **if** **the** **Celebrity** **had** **been** **content** **with** **women** **in** **general** **,**
为了 法拉尔 清酒 , 如果 这 名人 有 到过 内容 和 女性 在 一般的 ,

看在法拉尔的份上，如果这位名人仅仅满足于女性，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] , [ɪn][wʌn] [sens]
all **would** **have** **been** **well** **;** **but** **he** **was** **unable** **to** **generalize** **,** **in** **one** **sense**
全部 会 有 到过 出色地 ; 但 他 曾是 无法 到 概括 , 在 一 感觉
,
,
,

一切本来都会很顺利；但从某种意义上说，他无法概括所有情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] .
and **to** **particularize** **,** **in** **another** **.**
和 到 具体化 , 在 其他 .

并进一步具体化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [mɪs] ['trevə] ,
And **it** **was** **plain** **that** **he** **wished** **to** **monopolize** **Miss** **Trevor** **,**
和 它 曾是 清楚的 那 他 希望 到 独占 错过 特雷弗 ,

很明显，他想独占特雷弗小姐。

[waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
while **still** **retaining** **a** **hold** **upon** **the** **others** **.**
尽管 仍然 保留 一个 抓住 之上 这 其他的 .

同时仍然掌控着其他人。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] ,
For **my** **sake** **,** **had** **he** **been** **content** **with** **women** **alone** **,**
为了 我的 清酒 , 有 他 到过 内容 和 女性 独自的 ,

就我而言，如果他只满足于女人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I **should** **have** **had** **no** **cause** **to** **complain** **.**
我 应该 有 有 不 原因 到 抱怨 .

我本不应该有任何理由抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə]
But **it** **seemed** **that** **I** **had** **an** **attraction** **for** **him** **,** **second** **only** **to**
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

但我似乎对他有一种莫名的好感，这种好感仅次于对女性的好感。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .
which **I** **could** **not** **account** **for** **.**
哪个 我 可以 不是 帐户 为了 .

我无法解释这一点。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
And **I** **began** **to** **be** **cursed** **with** **a** **great** **deal** **of** **his** **company** **.**
和 我 开始 到 是 被诅咒的 和 一个 伟大的 交易 的 他的 公司 .

于是，我开始饱受与他频繁接触的折磨。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][hɪnts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər]

Since	he	was	absolutely	impervious	to	hints	,	and	would	not	take	no	for
自从	他	曾是	绝对地	不透水的	到	提示	,	和	会	不是	拿	不	为了

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

因为他完全听不懂暗示，而且不接受拒绝的答案，

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .

I	was	helpless	.
我	曾是	无助	.

我无能为力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪm'self][ɑːn][ˌem 'iː] .

When	he	had	no	engagement	he	would	thrust	himself	on	me	.
什么时候	他	有	不	订婚	他	会	推力	他自己	在	我	.

他没事的时候就会强迫我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm] —

He	seemed	to	know	by	intuition	—	for	I	am	very	sure	I	never	told	him	—
他	似乎	到	知道	经过	直觉	—	为了	我	是	非常	当然	我	绝不	讲述	他	—

[wʌt] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] -

what	my	amusement	was	to	be	the	mornings	I	did	not	go	to	the	county	-
什么	我的	娱乐	曾是	到	是	这	早晨	我	做过	不是	去	到	这	县	-

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他似乎凭直觉就知道——因为我非常确定我从未告诉过他——我最快乐的时光就是那些我不去县城的早晨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [tɜːrn][ʌp] , ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] ,

and	he	would	invariably	turn	up	,	properly	equipped	,
和	他	会	总是	转动	向上	,	适当地	配备	,

他总是会准时出现，而且装备齐全。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] ,

as	I	was	making	my	way	with	judge	Short	to	the	tennis	court	,
作为	我	曾是	制作	我的	方式	和	法官	短的	到	这	网球	法庭	,

当我陪同肖特法官前往网球场时，

[ɔːr] ['kæriɪŋ] [maɪ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	carrying	my	oars	to	the	water	.
或者	携带	我的	桨	到	这	水	.

或者扛着我的桨到水边去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['sʌbtərfjuːdʒ] :

It	was	in	vain	that	I	resorted	to	subterfuge	:
它	曾是	在	徒劳	那	我	复原	到	托词	:

我试图用诡计蒙混过关，但一切都是徒劳：

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] ['raɪzɪŋ] ['aʊər] .

that	I	went	to	bed	early	intending	to	be	away	before	the	Celebrity's	rising	hour	.
那	我	去	到	床	早期的	意图	到	是	离开	前	这	名人的	上升	小时	.

我早早入睡，打算在名人起床前离开。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['raɪzɪŋ] ['aʊər] .

I	found	he	had	no	particular	rising	hour	.
我	成立	他	有	不	特别的	上升	小时	.

我发现他没有固定的起床时间。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrli] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] , ['smoʊkɪŋ]

No	**matter**	**how**	**early**	**I**	**came**	**down**	**,**	**I**	**would**	**find**	**him**	**on**	**the**	**veranda**	**,**	**smoking**
不	事情	如何	早期的	我	来了	向下	,	我	会	寻找	他	在	这	阳台	,	吸烟

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	**,**
香烟	,

无论我多早下楼，都会发现他坐在阳台上抽烟。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][mæn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

or	**otherwise**	**his**	**man**	**would**	**be**	**there**	**with**	**a**	**message**	**to**	**say**	**that**	**his**
或者	否则	他的	男人	会	是	那里	和	一个	信息	到	说	那	他的

['mæstər] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['kaɪndli] [weɪt] .

master	**would**	**shortly**	**join**	**me**	**if**	**I**	**would**	**kindly**	**wait**	**.**
掌握	会	不久	加入	我	如果	我	会	亲切地	等待	.

否则，他的人就会来传话，说如果我稍等片刻，他的主人很快就会来和我汇合。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][maɪ][hə'ræst; 'hærəst][soʊl] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'luːʒn] [wʌz; wəz]

And	**at**	**last**	**I**	**began**	**to**	**realize**	**in**	**my**	**harassed**	**soul**	**that**	**all**	**elusion**	**was**
和	在	最后的	我	开始	到	意识到	在	我的	骚扰	灵魂	那	全部	错觉	曾是

['fjuːt(ə)l] ,

futile	**,**
徒劳	,

最终，我饱受折磨的灵魂开始意识到，一切逃避都是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['hɑːlədeɪz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**to**	**take**	**such**	**holidays**	**as**	**I**	**could**	**get**	**,**	**when**	**he**	**was**	**off**	**with**	**a**
和	到	拿	这样的	假期	作为	我	可以	得到	,	什么时候	他	曾是	离开	和	一个

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

趁他跟女孩出去玩的时候，我尽可能地去度假。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

in	**a**	**spirit**	**of**	**thankfulness**	**.**
在	一个	精神	的	感恩	.

本着感恩之心。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt]

Much	**of**	**this**	**persecution**	**I**	**might**	**have**	**put**	**up**	**with**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**I**	**not**
很多	的	这	迫害	我	可能	有	放	向上	和	,	的确	,	有	我	不是

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

事实上，如果我没有听说这些事，我或许会忍受这些迫害。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

in	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**me**	**the**	**honor**	**of**	**calling**	**me**	**his**
在	一	方式	或者	其他	,	那	他	曾是	正在做	我	这	荣誉	的	呼叫	我	他的

['ɪntɪmət] .

intimate	**.**
亲密的	.

不管从哪个角度来看，他称我为他的亲密伙伴，这对我来说是一种莫大的荣幸。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ænd; ənd][aɪ]['soʊbərli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['æskwɪθ][ænd; ənd][goʊ]

This	**I**	**could**	**not**	**stand**	**,**	**and**	**I**	**soberly**	**resolved**	**to**	**leave**	**Asquith**	**and**	**go**
这	我	可以	不是	站立	,	和	我	清醒地	已解决	到	离开	阿斯奎斯	和	去

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

back	**to**	**town**	**,**
后退	到	镇	,

我无法忍受这种情况，于是我冷静地决定离开阿斯奎斯，返回城里。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]

which	I	should	indeed	have	done	if	deliverance	had	not	arrived	from	an
哪个	我	应该	的确	有	完毕	如果	解救	有	不是	到达的	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

unexpected	quarter	.
意外	四分之一	.

如果不是意想不到的帮助，我确实应该那样做。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['refju:dʒ] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [steps]

One	morning	I	had	been	driven	to	the	precarious	refuge	afforded	by	the	steps
一	早晨	我	有	到过	驱动	到	这	岌岌可危	避难所	提供	经过	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	the	inn	,
的	这	客栈	,

一天早晨，我被迫躲到客栈台阶这个简陋的避难所。

['æftər] [ri'dʒektɪŋ] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lebrəti] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

after	rejecting	offers	from	the	Celebrity	to	join	him	in	a	variety	of
后	拒绝	优惠	从	这	名人	到	加入	他	在	一个	种类	的

[ˌə'mju:zmənts] .

amusements	.
娱乐	.

在拒绝了这位名人邀请他一起参加各种娱乐活动的提议后。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

But	even	here	I	was	not	free	from	interruption	,
但	甚至	这里	我	曾是	不是	自由的	从	中断	,

但即使在这里，我也未能摆脱干扰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [blɑ:k] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ks]

for	he	was	seated	on	a	horse	-	block	below	me	,	playing	with	a	fox
为了	他	曾是	坐着	在	一个	马	-	堵塞	以下	我	,	玩耍	和	一个	狐狸

['teriər] .

terrier	.
梗犬	.

因为他坐在我下面的一个马凳上，和一只狐狸犬玩耍。

[dʒʌdʒ] [ʃɔ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] ,

Judge	Short	had	gone	to	town	,
法官	短的	有	已消失	到	镇	,

肖特法官去了镇上，

[ænd; ənd] ['færə] [wʌz; wəz][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [kru:z] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

and	Farrar	was	off	for	a	three	days	'	cruise	up	the	lake	.
和	法拉尔	曾是	离开	为了	一个	三	天	-	巡航	向上	这	湖	.

法拉尔启程前往湖上进行为期三天的巡游。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['dɪstənt] [noʊts]

I	was	bitterly	regretting	I	had	not	gone	with	him	when	the	distant	notes
我	曾是	苦涩地	后悔	我	有	不是	已消失	和	他	什么时候	这	遥远	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [hɔ:rn] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪr] ,

of	a	coach	horn	reached	my	ear	,
的	一个	教练	喇叭	达到	我的	耳朵	,

我正懊悔不已，后悔没有和他一起去，这时远处传来马车喇叭声。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ɪn] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	descried	a	four	-	in	-	hand	winding	its	way	up	the	inn	road	from	the
和	我	描述	一个	四	-	在	-	手	绕线	它是	方式	向上	这	客栈	路	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊher] .

direction	of	Mohair	.
方向	的	马海毛	.

我描述了一辆四匹马从莫海尔方向沿着客栈路蜿蜒而上。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ['kʊk] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	That	must	be	your	friend	Cooke	,	"	remarked	the	Celebrity	,	looking	up	.
"	那	必须	是	你的	朋友	库克	,	"	评论	这	名人	,	寻找	向上	.

“那一定是你的朋友库克，”这位名人抬起头说道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	doubt	of	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]

With	little	difficulty	I	recognized	on	the	box	the	familiar	figure	of	my	first
和	小的	困难	我	认可	在	这	盒子	这	熟悉的	数字	的	我的	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['klaɪənt] ,

important	client	,
重要的	客户	,

我毫不费力地就认出了盒子上那个熟悉的身影，那是我第一位重要客户。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] .

and	beside	him	was	a	lady	whom	I	supposed	to	be	Mrs	.
和	旁	他	曾是	一个	女士	谁	我	据称	到	是	太太	.

['fɑːrkwɚ] ['fɛnɪˌlɑːn] ['kʊk] ,

Farquhar	Fenelon	Cooke	,
法夸尔	芬尼隆	库克	,

他旁边站着一位女士，我猜想她是法夸尔·芬尼隆·库克夫人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪstɪd] .

although	I	had	had	no	previous	knowledge	that	such	a	person	existed	.
虽然	我	有	有	不	以前的	知识	那	这样的	一个	人	存在	.

虽然我之前并不知道有这样的人存在。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][brɪsk][trɑːt] ,

The	horses	were	on	a	brisk	trot	,
这	马匹	是	在	一个	轻快	小跑	,

马儿轻快地小跑着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Mr	.	Cooke	seemed	to	be	getting	the	best	out	of	them	for	the
和	先生	.	库克	似乎	到	是	获得	这	最好的	出去	的	他们	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɪn] [pɔːrtʃ] .

benefit	of	the	sprinkling	of	people	on	the	inn	porch	.
益处	的	这	洒	的	人们	在	这	客栈	门廊	.

库克先生似乎充分利用了他们的优势，为旅店门廊上零星的客人提供了娱乐。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['dekst(ə)rəs][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [wɪtʃ] [sɜːrvd] ['mɪstər] .

I	could	not	but	admire	the	dexterous	turn	of	the	wrist	which	served	Mr	.
我	可以	不是	但	钦佩	这	轻巧	转动	的	这	手腕	哪个	服务	先生	.

['kʊk] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lidər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Cooke	to	swing	his	leaders	into	the	circle	and	up	the	hill	,
库克	到	摇摆	他的	领导人	进入	这	圆圈	和	向上	这	爬坡道	,

我不禁赞叹库克先生手腕的灵巧转动，他用这手将领队们带入圆圈并带上山坡。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvərid] [gɑːrd] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] .

while	the	liveried	guard	leaned	far	out	in	anticipation	of	a	stumble	.
尽管	这	身着制服的	警卫	倾斜	远的	出去	在	预期	的	一个	绊倒	.

身穿制服的卫兵则探出身子，似乎在等着有人绊倒。

['mɪstər] . ['kʊk] [heild] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp]

Mr	.	Cooke	hailed	me	with	a	beaming	smile	and	a	flourish	of	the	whip
先生	.	库克	赞誉	我	和	一个	光芒四射	微笑	和	一个	繁荣	的	这	鞭

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .

as	he	drew	up	and	descended	from	the	box	.
作为	他	画	向上	和	下降	从	这	盒子	.

库克先生面带灿烂的笑容，挥舞着马鞭，从马厩里走出来，向我打招呼。

" [mə'ri:ə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [grɪp] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌn]

"	Maria	,	"	he	exclaimed	,	giving	me	a	hearty	grip	,	"	this	is	the	man	that	won
"	玛丽亚	,	"	他	惊呼	,	给予	我	一个	爽朗	紧握	,	"	这	是	这	男人	那	韩元

“玛丽亚，”他大声说道，紧紧地握住我的手，“这就是赢家。”

['moʊher] .

Mohair	.
马海毛	.

马海毛。

[maɪ][waɪf] , ['krɑ:kɝ] .

My	wife	,	Crocker	.
我的	妻子	,	克罗克	.

我的妻子，克罗克。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [e'fju:sivnis] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

"	I	was	somewhat	annoyed	at	this	effusiveness	before	the	Celebrity	,
"	我	曾是	有些	恼怒	在	这	热情洋溢	前	这	名人	,

“在名人赛前，我对这种热情洋溢的态度感到有些恼火，

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . [kʊks] [aɪ] .

but	I	looked	up	and	caught	Mrs	.	Cooke's	eye	.
但	我	看起来	向上	和	捕捉	太太	.	库克的	眼睛	.

但我抬头一看，发现和库克太太的目光相遇了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

It	was	the	calm	eye	of	a	general	.
它	曾是	这	冷静的	眼睛	的	一个	一般的	.

那是将军沉稳的眼神。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɑ:kɝ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	I	am	glad	of	the	opportunity	to	thank	you	,	Mr	.	Crocker	,	"	she	said
"	我	是	高兴的	的	这	机会	到	感谢	你	,	先生	.	克罗克	,	"	她	说

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

“我很高兴有机会向您表示感谢，克罗克先生，”她简单地说。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

And	I	liked	her	from	that	moment	.
和	我	喜欢	她	从	那	片刻	.

从那一刻起，我就喜欢上了她。

['mɪstər] . ['kʊk] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] [fɔ:r; fər]

Mr	.	Cooke	at	once	began	a	tirade	against	the	residents	of	Asquith	for
先生	.	库克	在	一次	开始	一个	长篇大论	反对	这	居民	的	阿斯奎斯	为了

[pə'mitɪŋ] [ə; eɪ]['sændi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .

permitting	a	sandy	and	generally	disgraceful	condition	of	the	roads	.
允许	一个	沙	和	一般来说	可耻	状况	的	这	道路	.

库克先生立即开始猛烈抨击阿斯奎斯镇的居民，指责他们放任道路沙土遍地，状况糟糕。

[soʊ] ['raʊndli] [dɪd][hi:; hi][vaɪ'tu:pərˌeɪt][ðə; ði] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

So	roundly	did	he	vituperate	the	inn	management	in	particular	,
所以	圆圆地	做过	他	谩骂	这	客栈	管理	在	特别的	,

他尤其对旅店的管理人员进行了毫不留情的抨击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

and	with	such	a	loud	flow	of	words	,
和	和	这样的	一个	大声	流动	的	字	,

伴随着如此响亮的言语，

[ðæt] [aɪ] ['trembld] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

that	I	trembled	lest	he	should	be	heard	on	the	veranda	.
那	我	颤抖	免得	他	应该	是	听到	在	这	阳台	.

我战战兢兢，生怕他在阳台上被人听到。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːk] , [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

The	Celebrity	stood	by	the	block	,	in	an	amazement	which	gave	me	a	wicked
这	名人	站立	经过	这	堵塞	,	在	一个	惊愕	哪个	给予	我	一个	邪恶

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

那位名人站在街区旁，脸上满是惊讶，这让我感到一种邪恶的快感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

and	it	was	some	minutes	before	I	had	the	chance	to	introduce
和	它	曾是	一些	分钟	前	我	有	这	机会	到	介绍

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

过了好一会儿我才有机会介绍他。

['mɪstər] . [kʊks] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [wɜːrd] - ['fɔːrmjələ]

Mr	.	Cooke's	idea	of	an	introduction	,	however	,	was	no	mere	word	-	formula
先生	.	库克的	主意	的	一个	介绍	,	然而	,	曾是	不	仅仅	单词	-	公式

:
:
:

然而，库克先生的引言并非简单的文字套用：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪbjələs] ['miːnɪŋ] .

it	was	fraught	with	a	deeper	and	a	bibulous	meaning	.
它	曾是	充满危机	和	一个	更深	和	一个	嗜酒的	意义	.

它蕴含着更深层次、更与酒精有关的含义。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	presented	the	Celebrity	to	his	wife	,
他	呈现	这	名人	到	他的	妻子	,

他把这位名人送给了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	then	invited	both	of	us	to	go	inside	with	him	by	one	of	those
和	然后	受邀	两个都	的	我们	到	去	里面	和	他	经过	一	的	那些

[niːt] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɪld] .

neat	and	cordial	paraphrases	in	which	he	was	skilled	.
整洁的	和	亲切	释义	在	哪个	他	曾是	熟练	.

然后，他用他擅长的那种简洁而友好的转述方式，邀请我们俩跟他一起进去。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kʊk] ,

I	preferred	to	remain	with	Mrs	.	Cooke	,
我	首选	到	保持	和	太太	.	库克	,

我更愿意留在库克太太身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'lɪvərəns]

and	it	was	with	a	gleam	of	hope	at	a	possible	deliverance
和	它	曾是	和	一个	闪耀	的	希望	在	一个	可能的	解救

[frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˌdɪsə'pɪr] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]

from	my	late	persecution	that	I	watched	the	two	disappear	together	through	the
从	我的	晚的	迫害	那	我	观看	这	二	消失	一起	通过	这

[hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

hall	and	into	the	smoking	-	room	.
大厅	和	进入	这	吸烟	-	房间	.

我眼睁睁地看着两人一起消失在走廊里，走进吸烟室，心中燃起一丝希望，或许我终于可以摆脱最近遭受的迫害了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk]['moʊher] ?

"	How	do	you	like	Mohair	?
"	如何	做	你	喜欢	马海毛	?

你觉得马海毛怎么样?

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['kʊk] .

"	I	asked	Mrs	.	Cooke	.
"	我	问	太太	.	库克	.

我问了库克夫人。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði][pɑːrk] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Do	you	mean	the	house	or	the	park	?	"	she	laughed	;	and	then	,
"	做	你	意思是	这	房子	或者	这	公园	?	"	她	笑了	;	和	然后	,

“你是说房子还是公园？”她笑着说；然后，

['siːɪŋ] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi][went][ɑːn] : " [oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['evriθɪŋ] [els]

seeing	my	embarrassment	,	she	went	on	:	"	Oh	,	the	house	is	just	like	everything	else
看到	我的	尴尬	,	她	去	在	:	"	哦	,	这	房子	是	只是	喜欢	一切	别的

['fɛnɪˌlɑːn] ['medlz] [wɪð; wɪθ] .

Fenelon	meddles	with	.
芬尼隆	干预	和	.

看到我尴尬的样子，她接着说：“哦，这房子就像芬尼隆插手的其他所有事情一样。”

[ˌaʊt'saɪd] [its] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [staɪlz] ,

Outside	it's	a	mixture	of	all	the	styles	,
外部	它是	一个	混合物	的	全部	这	风格	,

外面的建筑风格混杂在一起。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [frʌm; frəm] [ˌsaɪ'mis] [tuː; tə] ['spænɪʃ] .

and	inside	a	hash	of	all	the	nationalities	from	Siamese	to	Spanish	.
和	里面	一个	哈希	的	全部	这	国籍	从	暹罗猫	到	西班牙语	.

并且包含在从暹罗人到西班牙人的所有国籍的哈希值中。

['fɛnɪˌlɑːn] [hæŋz] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tɪnsl] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [bə'roʊniəl]

Fenelon	hangs	the	Oriental	tinsels	he	has	collected	on	pieces	of	black	baronial
芬尼隆	悬挂	这	东方	金属丝	他	有	集	在	件	的	黑色的	男爵

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

费内隆将他收集的东方金属丝装饰挂在黑色的巴罗尼奥橡木条上。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʒuːələz]

and	the	coat	-	of	-	arms	he	had	designed	by	our	Philadelphia	jewellers
和	这	外套	-	的	-	武器	他	有	设计	经过	我们的	费城	珠宝商

[ɪz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃerz] ,

is	stamped	on	the	dining	-	room	chairs	,
是	盖章	在	这	用餐	-	房间	椅子	,

他委托费城珠宝商设计的纹章被印在了餐厅的椅子上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [skriːnz] .

and	even	worked	into	the	fire	screens	.
和	甚至	工作	进入	这	火	屏幕	.

甚至还融入了防火屏风中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɔːltri][ɪn][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	There	was	nothing	paltry	in	her	criticism	of	her	husband	,
"	那里	曾是	没有什么	微不足道	在	她	批评	的	她	丈夫	,

"她对丈夫的批评绝非轻描淡写，

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nothing	she	would	not	have	said	to	his	face	.
没有什么	她	会	不是	有	说	到	他的	脸	.

她说的这些话，她本来都会当面跟他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər]

She	was	a	woman	who	made	you	feel	this	,	for	sincerity	was	written	all	over
她	曾是	一个	女士	WHO	制成	你	感觉	这	,	为了	诚意	曾是	书面	全部	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她就是那种能让你产生这种感觉的女人，因为她浑身上下都散发着真诚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪstər] . ['kʊk] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

I	could	not	help	wondering	why	she	gave	Mr	.	Cooke	line	in	the	matter	of
我	可以	不是	帮助	好奇	为什么	她	给予	先生	.	库克	线	在	这	事情	的

['haʊshoʊld] [ˌdekə'reɪʃn] ,

household	decoration	,
家庭	装饰	,

我不禁纳闷，为什么她在家居装饰方面把主导权交给了库克先生。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['moʊher][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['praɪvət] ['hɑːbi] , [ænd; ənd] [ðæt]

unless	it	was	that	he	considered	Mohair	his	own	,	private	hobby	,	and	that
除非	它	曾是	那	他	经过考虑的	马海毛	他的	自己的	,	私人的	爱好	,	和	那

[ʃiː; ʃi] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] .

she	humored	him	.
她	幽默	他	.

除非他把马海毛当作自己的私人爱好，而她只是顺着他的意思。

['mɪsɪz] . ['kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [tækt] ,

Mrs	.	Cooke	was	not	without	tact	,
太太	.	库克	曾是	不是	没有	策略	,

库克夫人并非缺乏圆滑，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	I	have	no	doubt	she	perceived	my	reluctance	to	talk	about	her
和	我	有	不	怀疑	她	感知	我的	不情愿	到	讲话	关于	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

husband	and	respected	it	.
丈夫	和	受人尊敬	它	.

我毫不怀疑她察觉到我不愿谈论她丈夫，并且尊重了我的意愿。

" [wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	drove	down	to	bring	you	back	to	luncheon	,	"	she	said	.
"	我们	驾驶	向下	到	带来	你	后退	到	午餐	,	"	她	说	.

"我们开车下来接你回去吃午饭，"她说。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ək'septɪd] .

I	thanked	her	and	accepted	.
我	谢谢	她	和	公认	.

我向她道谢并接受了她的提议。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər]

She	was	curious	to	hear	about	Asquith	and	its	people	,	and	I	told	her
她	曾是	好奇的	到	听到	关于	阿斯奎斯	和	它是	人们	,	和	我	讲述	她

[ɔːl] [aɪ] [nuː] .

all	I	knew	.
全部	我	知道	.

她对阿斯奎斯及其人民很感兴趣，于是我把我所知道的一切都告诉了她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	should	like	to	meet	some	of	them	,	"	she	explained	,
"	我	应该	喜欢	到	见面	一些	的	他们	,	"	她	解释	,

“我很想见见他们中的一些人，”她解释说。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [æt; ət] ['moʊher] , — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ]

"	for	we	intend	having	a	cotillon	at	Mohair	,	—	a	kind	of	house	-	warming
"	为了	我们	打算	拥有	一个	科蒂隆	在	马海毛	,	—	一个	种类	的	房子	-	变暖

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

“因为我们打算在 Mohair 举办一场乔迁派对，你知道，就是一种乔迁之喜。”

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kʊks] [frendz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

A	party	of	Mr	.	Cooke's	friends	is	coming	out	for	it	in	his	car	,
一个	派对	的	先生	.	库克的	朋友们	是	未来	出去	为了	它	在	他的	车	,

库克先生的一群朋友将乘他的车出来参加。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æskwɪθ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	he	thought	something	of	inviting	the	people	of	Asquith	up	for	a
和	他	想法	某物	的	邀请	这	人们	的	阿斯奎斯	向上	为了	一个

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

他突发奇想，想邀请阿斯奎斯镇的居民上来跳舞。

" [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	I	had	my	doubts	concerning	the	wisdom	of	an	entertainment	,
"	我	有	我的	疑虑	有关	这	智慧	的	一个	娱乐	,

“我曾对娱乐活动的明智性有所怀疑，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kʊks]

the	success	of	which	depended	on	the	fusion	of	a	party	of	Mr	.	Cooke's
这	成功	的	哪个	取决于	在	这	融合	的	一个	派对	的	先生	.	库克的

[frendz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['æskwɪθ] .

friends	and	a	company	from	Asquith	.
朋友们	和	一个	公司	从	阿斯奎斯	.

该组织的成功取决于库克先生的一群朋友和阿斯奎斯的一家公司的融合。

[bʌt; bət] [aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .

But	I	held	my	peace	.
但	我	握住	我的	和平	.

但我保持了沉默。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] :

She	shot	a	question	at	me	suddenly	:
她	射击	一个	问题	在	我	突然	:

她突然向我抛出一个问题：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ælən] ? "

"	Who	is	this	Mr	.	Allen	?	"
"	WHO	是	这	先生	.	艾伦	?	"

“这位艾伦先生是哪位？”

" [hiː; hi]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,
" He registers from Boston , and only came a fortnight ago ,
" 他 登记簿 从 波士顿 , 和 仅有的 来了 一个 两星期 前 ,
" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .
" I replied vaguely .
" 我 回复 依稀 .

"他从波士顿登记，两周前才来的，"我含糊地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] ; [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ]
" He doesn't look quite right ; as though he had been set down on the wrong
" 他 不 看 相当 正确的 ; 作为 尽管 他 有 到过 放 向下 在 这 错误的
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

"他看起来不太对劲；好像被放到了错误的星球上一样。"

[juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] .
you know , " said Mrs . Cooke , her finger on her temple .
你 知道 , " 说 太太 . 库克 , 她 手指 在 她 寺庙 .

"你知道的，"库克太太说着，手指按在太阳穴上。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? "
" What is he like ? "
" 什么 是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人?

" [wel] , " [aɪ] ['ænsər] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Well , " I answered , at first with uncertainty , then with inspiration ,
" 出色地 , " 我 回答 , 在 第一的 和 不确定 , 然后 和 灵感 ,

"嗯，"我回答道，起初有些犹豫，随后灵感迸发。

" [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['splendɪdli] [tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [kə'tɪljən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] . "
" he would do splendidly to lead your cotillon , if you think of having one . "
" 他 会 做 精彩地 到 带领 你的 科蒂隆 , 如果 你 思考 的 拥有 一 . "

"如果你打算举办舞会，他绝对能出色地担任舞会领舞。"

" [soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dæns] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] ?
" So you do not dance , Mr . Crocker ?
" 所以 你 做 不是 舞蹈 , 先生 . 克罗克 ?

"所以您不跳舞，克罗克先生？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [set] [bæk] [baɪ][hɜːr; hər][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] .
" I was somewhat set back by her perspicuity .
" 我 曾是 有些 放 后退 经过 她 明晰 .

"她的敏锐让我有些措手不及。"

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [aɪ] .
" No , I do not , " said I .
" 不 , 我 做 不是 , " 说 我 .

"不，我没有，"我说。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" I thought not , " she said , laughing .
" 我 想法 不是 , " 她 说 , 笑 .

"我就知道不会，"她笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][nekst][rɪ'mɑːrk] .
It must have been my expression which prompted her next remark .
它 必须 有 到过 我的 表达 哪个 提示 她 下一个 评论 .

一定是我的表情促使她说出了接下来的话。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] ['soʊbərli] ; " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk]['mɪstər] .

"	I	was	not	making	fun	of	you	,	"	she	said	,	more	soberly	;	"	I	do	not	like	Mr	.
"	我	曾是	不是	制作	乐趣	的	你	,	"	她	说	,	更多的	清醒地	;	"	我	做	不是	喜欢	先生	.

:

"我不是在嘲笑你，"她语气严肃地说；"我不喜欢先生。"

['ælən] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] . "

Allen	any	better	than	you	do	,	and	I	have	only	seen	him	once	.	"
艾伦	任何	更好的	比	你	做	,	和	我	有	仅有的	已见	他	一次	.	"

艾伦并不比你强，而我只见过他一次。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .

"	But	I	have	not	said	I	did	not	like	him	,	"	I	objected	.
"	但	我	有	不是	说	我	做过	不是	喜欢	他	,	"	我	反对	.

"但我并没有说我不喜欢他，"我反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , ['kwɪzɪkli] .

"	Of	course	not	,	"	said	Mrs	.	Cooke	,	quizzically	.
"	的	课程	不是	,	"	说	太太	.	库克	,	疑惑地	.

"当然不是，"库克太太疑惑地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [aɪ] [di'səːnd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [ɪn]

At	that	moment	,	to	my	relief	,	I	discerned	the	Celebrity	and	Mr	.	Cooke	in
在	那	片刻	,	到	我的	宽慰	,	我	辨别	这	名人	和	先生	.	库克	在

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

就在这时，令我松了一口气的是，我看到了那位名人和库克先生在走廊里。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Here	they	come	,	now	,	"	she	went	on	.
"	这里	他们	来	,	现在	,	"	她	去	在	.

"他们来了，"她继续说道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['fɛnɪˌlɑːn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [miːts] .

"	I	do	wish	Fenelon	would	keep	his	hands	off	the	people	he	meets	.
"	我	做	希望	芬尼隆	会	保持	他的	双手	离开	这	人们	他	满足	.

"我真希望费内隆不要对他遇到的人动手动脚。"

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðæt] [mæn] .

I	can	feel	he	is	going	to	make	an	intimate	of	that	man	.
我	能	感觉	他	是	去	到	制作	一个	亲密的	的	那	男人	.

我感觉他会和那个男人发展出亲密关系。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] .

Mark	my	words	,	Mr	.	Crocker	.
标记	我的	字	,	先生	.	克罗克	.

记住我的话，克罗克先生。

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] .

"	I	not	only	marked	them	,	I	prayed	for	their	fulfilment	.
"	我	不是	仅有的	标记	他们	,	我	祈祷	为了	他们的	履行	.

"我不但把它们标记了下来，还祈祷它们能够实现。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . ['kʊk] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , [aɪ] [wɪl]

There	was	that	in	Mr	.	Cooke	which	,	for	want	of	a	better	name	,	I	will
那里	曾是	那	在	先生	.	库克	哪个	,	为了	想	的	一个	更好的	姓名	,	我	将要

[kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] .

call	instinct	.
称呼	本能	.

库克先生身上有一种特质，暂且称之为直觉吧。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

As	he	came	down	the	steps	,	his	arm	linked	in	that	of	the	Celebrity	,
作为	他	来了	向下	这	步骤	,	他的	手臂	链接	在	那	的	这	名人	,

他走下台阶时，挽着那位名人的胳膊。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][bəuθ][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

his	attitude	towards	his	wife	was	both	apologetic	and	defiant	.
他的	态度	向	他的	妻子	曾是	两个都	道歉的	和	桀骜不驯	.

他对妻子的态度既充满歉意又充满挑衅。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [tɔɪ] ,

He	had	at	once	the	air	of	a	child	caught	with	a	forbidden	toy	,
他	有	在	一次	这	空气	的	一个	孩子	捕捉	和	一个	禁止	玩具	,

他立刻像个被发现玩禁忌玩具的孩子一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [huː] [flɔːnts] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	that	of	a	stripling	of	twenty	-	one	who	flaunts	a	cigar	in	his	father's
和	那	的	一个	幼苗	的	二十	-	一	WHO	炫耀	一个	雪茄	在	他的	父亲的

[feɪs] .

face	.
脸	.

还有一位二十一岁的年轻人，在他父亲面前炫耀雪茄。

" [mə'riːə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

"	Maria	,	"	he	said	,	"	Mr	.	Allen	has	consented	to	come	back	with	us
"	玛丽亚	,	"	他	说	,	"	先生	.	艾伦	有	同意	到	来	后退	和	我们

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

"玛丽亚，"他说，"艾伦先生同意和我们一起回去吃午饭。"

" [wiː; wi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə]['moʊher] , ['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

"	We	drove	back	to	Mohair	,	Mr	.	Cooke	and	the	Celebrity	on	the	box	,
"	我们	驾驶	后退	到	马海毛	,	先生	.	库克	和	这	名人	在	这	盒子	,

"我们开车返回莫海尔，库克先生和电视上的名人，

['mɪsɪz] . ['kʊk] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'haɪnd] .

Mrs	.	Cooke	and	I	behind	.
太太	.	库克	和	我	在后面	.

库克太太和我跟在后面。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bəuthaus] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]['moʊher] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

Except	to	visit	the	boathouses	I	had	not	been	to	Mohair	since	the	day	of
除了	到	访问	这	船屋	我	有	不是	到过	到	马海毛	自从	这	天	的

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

its	completion	,
它是	完成	,

除了参观船屋之外，自从莫海尔建成以来，我就再也没有去过那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	now	the	full	beauty	of	the	approach	struck	me	for	the	first	time	.
和	现在	这	满的	美丽	的	这	方法	击	我	为了	这	第一的	时间	.

这时，我才真正领略到这种方法的全部美妙之处。

[wiː; wi] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['kiːpər] ['hoʊldɪŋ]['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [æz; əz][wiː; wi]

We	swung	by	the	lodge	,	the	keeper	holding	open	the	iron	gate	as	we
我们	摇摆	经过	这	小屋	,	这	守门员	保持	打开	这	铁	门	作为	我们

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

我们顺道去了旅馆，管理员在我们经过时打开了铁门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['draɪvweɪ] , [hjuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

and	into	the	wide	driveway	,	hewn	,	as	it	were	,	out	of	the	virgin
和	进入	这	宽的	车道	,	凿	,	作为	它	是	,	出去	的	这	处女

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

进入宽阔的车道，这条车道仿佛是从原始森林中开凿出来的一样。

[ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [roʊd] - [bed][ʌv; əv] [kleɪ] [ɪm'pɔːrtɪd]

The	sandy	soil	had	been	strengthened	by	a	deep	road	-	bed	of	clay	imported
这	沙	土壤	有	到过	加强	经过	一个	深的	路	-	床	的	黏土	进口

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

from	the	interior	,
从	这	内部的	,

沙质土壤被从内陆运来的厚厚一层粘土路基加固。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['græv(ə)l] , [wɪtʃ] [krʌntʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi]

which	was	spread	in	turn	with	a	fine	gravel	,	which	crunched	under	the	heavy
哪个	曾是	传播	在	转动	和	一个	美好的	碎石	,	哪个	嘎吱作响	在下面	这	重的

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

随后在上面铺了一层细碎石，碎石在沉重的车轮下发出嘎吱嘎吱的响声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ,

From	the	lodge	to	the	house	,	a	full	mile	,
从	这	小屋	到	这	房子	,	一个	满的	英里	,

从旅馆到房子，整整一英里。

['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [sɪft] [θruː] [ɪn] [splɔtʃiz] ,

branches	had	been	pruned	to	let	the	sunshine	sift	through	in	splotches	,
分支	有	到过	修剪过的	到	让	这	阳光	筛	通过	在	斑点	,

树枝经过修剪，让阳光斑驳地洒下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [ri'teind] .

but	the	wild	nature	of	the	place	had	been	skilfully	retained	.
但	这	荒野	自然	的	这	地方	有	到过	巧妙地	保留	.

但这个地方的原始风貌却被巧妙地保留了下来。

[wiː; wi] [kɜːrvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,

We	curved	hither	and	thither	under	the	giant	trees	until	suddenly	,
我们	弯曲	这里	和	那里	在下面	这	巨大的	树木	直到	突然	,

我们在参天大树下蜿蜒前行，突然间，

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] ['streɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ,

as	a	whip	straightens	in	the	snapping	,
作为	一个	鞭	伸直	在	这	啪啪	,

就像鞭子在抽打中伸直一样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [maɪt] [hæv; həv][sent][æn; ən] ['æroʊ] [daʊn] [ðə; ði]

one	of	the	ancient	tribes	of	the	forest	might	have	sent	an	arrow	down	the
一	的	这	古老的	部落	的	这	森林	可能	有	发送	一个	箭	向下	这

['liːfi] ['gæləri] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

leafy	gallery	into	the	open	,
绿叶	画廊	进入	这	打开	,

森林中某个古老的部落或许曾沿着树叶掩映的通道向开阔地带射出一支箭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə] .

and	at	the	far	end	we	caught	sight	of	the	palace	framed	in	the	vista	.
和	在	这	远的	结尾	我们	捕捉	视线	的	这	宫殿	框	在	这	景色	.

在远处，我们看到了宫殿映入眼帘，构成了一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['færə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ðɪ] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **triumph** 胜利 **for** 为了 **Farrar** 法拉尔 **,** , **and** 和 **I** 我 **wished** 希望 **that** 那 **the** 这 **palace** 宫殿 **had** 有 **been** 到过
[mɔːr] ['wɜːrðɪ] .
more 更多的 **worthy** 值得 **.** .

这对法拉尔来说是一次巨大的胜利，但我希望这座宫殿能更配得上它。

[ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [dɪd][nɑːt][stɪnt][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['moʊher] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][draɪv] ,
The 这 **Celebrity** 名人 **did** 做过 **not** 不是 **stint** 限制 **his** 他的 **praises** 赞扬 **of** 的 **Mohair** 马海毛 **,** , **coming** 未来 **up** 向上 **the** 这 **drive** 驾驶 **,** ,

这位名人毫不吝啬地赞扬了马海毛，他沿着车道走来，

[bʌt; bət][soʊ] ['lævɪʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but 但 **so** 所以 **lavish** 奢华的 **were** 是 **his** 他的 **comments** 评论 **on** 在 **the** 这 **house** 房子 **that** 那 **they** 他们 **won** 韩元 **for** 为了 **him** 他 **a** 一个
['læstɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . [kʊks] [ə'fekʃənz] ,
lasting 持久 **place** 地方 **in** 在 **Mr** 先生 **.** . **Cooke's** 库克的 **affections** 情感 **,** ,

但他对这栋房子的评价如此慷慨，以至于赢得了库克先生的持久喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ]['klaɪənt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,
and 和 **encouraged** 鼓励 **my** 我的 **client** 客户 **to** 到 **pull** 拉 **up** 向上 **his** 他的 **horses** 马匹 **in** 在 **a** 一个 **favorable** 有利 **spot** 点 **,** ,

并鼓励我的客户把马匹拴在有利的位置。

[ænd; ənd][ɪk'spænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] .
and 和 **expand** 扩张 **on** 在 **the** 这 **beauties** 美女 **of** 的 **the** 这 **mansion** 大厦 **.** .

并详细描述这座豪宅的美丽之处。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [hiː; hi] , [kəm'pleɪsntli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] ,
" " **Taking** 采取 **it** 它 **altogether** 共 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **,** , **complacently** 自满地 **,** , **"** " **it** 它 **is** 是 **rather** 相当 **a** 一个 **neat** 整洁的 **box** 盒子 **,** ,

他得意洋洋地说："总的来说，这真是一个相当精致的盒子。"

[ænd; ənd][aɪ][let][maɪ'self] [luːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **I** 我 **let** 让 **myself** 我 **loose** 松动的 **on** 在 **it** 它 **.** .

于是我彻底放开了自己。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz][aɪ] ['gæðərd] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv]
I 我 **had** 有 **all** 全部 **these** 这些 **ideas** 想法 **I** 我 **gathered** 聚集 **knocking** 敲门 **about** 关于 **the** 这 **world** 世界 **,** , **and** 和 **I** 我 **gave** 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪlɪs] ,
them 他们 **to** 到 **Willis** 威利斯 **,** ,

我把从世界各地搜集来的所有这些想法都告诉了威利斯。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
of 的 **Philadelphia** 费城 **,** , **to** 到 **put** 放 **together** 一起 **for** 为了 **me** 我 **.** .

费城人，帮我整理好。

[bʌt; bət]['hiːz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][kleɪm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
But 但 **he's** 他是 **honest** 诚实的 **enough** 足够的 **not** 不是 **to** 到 **claim** 宣称 **the** 这 **house** 房子 **.** .

但他为人诚实，并没有声称拥有这栋房子。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ˌmɪnə'ret] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] ;
Take 拿 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **that** 那 **minaret** 宣礼塔 **business** 商业 **on** 在 **the** 这 **west** 西方 **;** ;

以西边的宣礼塔工程为例；

[aɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn] [ælˈdʒɪrz] .

I	picked	that	up	from	a	mosque	in	Algiers	.
我	挑选	那	向上	从	一个	清真寺	在	阿尔及尔	.

那东西是我在阿尔及尔的一座清真寺里找到的。

[ðə; ði] [ˈɔːriəl] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [hoʊl] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [ˈhædən] [hɔːl] ,

The	oriel	just	this	side	is	whole	cloth	from	Haddon	Hall	,
这	凸窗	只是	这	边	是	所有的	布	从	哈顿	大厅	,

这边的凸窗完全是哈顿庄园的原貌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgæləɾid] [pɔːrtʃ] [nekst] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [ˈvɪlə] .

and	the	galleried	porch	next	it	from	a	Florentine	villa	.
和	这	画廊	门廊	下一个	它	从	一个	佛罗伦萨	别墅	.

旁边是佛罗伦萨别墅的廊式门廊。

[ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl] [kæpt] [ˈtaʊər] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæˈtoʊ] ,

The	conical	capped	tower	I	got	from	a	French	chateau	,
这	锥	封顶	塔	我	得到	从	一个	法语	城堡	,

我从法国一座城堡里得到的圆锥形塔楼

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbuːdɪst] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [dʒəˈpæn] .

and	some	of	the	features	on	the	south	from	a	Buddhist	temple	in	Japan	.
和	一些	的	这	特征	在	这	南	从	一个	佛教徒	寺庙	在	日本	.

南部的一些特征则来自日本的一座佛教寺庙。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgruːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [kɔːlz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ,

Only	a	little	blending	and	grouping	was	necessary	,	and	Willis	calls	himself	an	architect	,
仅有的	一个	小的	混合	和	分组	曾是	必要的	,	和	威利斯	呼叫	他自己	一个	建筑师	,

只需要稍加混合和组合，威利斯就自称是建筑师。

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	wasn't	equal	to	it	.
和	不是	平等的	到	它	.

但并不等同于它。

[naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [get] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

Now	,	"	he	added	,	"	get	the	effect	.
现在	,	"	他	额外	,	"	得到	这	影响	.

“现在，”他补充道，“达到效果。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [əˈnʌðər] [haʊs] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Did	you	ever	see	another	house	like	it	?	"
做过	你	曾经	看	其他	房子	喜欢	它	?	"

你以前见过类似的房子吗?

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [səˈlebrəti] .

"	Magnificent	!	"	exclaimed	the	Celebrity	.
"	壮丽	!	"	惊呼	这	名人	.

“太棒了！”这位名人惊叹道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [maɪ] [ˈklaɪənt] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

"	And	then	,	"	my	client	continued	,	warming	under	this	generous	appreciation	,
"	和	然后	,	"	我的	客户	持续	,	变暖	在下面	这	慷慨的	欣赏	,

“然后，”我的委托人继续说道，在这份慷慨的赞赏下，他的情绪更加激动了，“

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɑ:rt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kʌlɚz] .
" there's something very smart about those colors .
" 有 某物 非常 聪明的 关于 那些 颜色 .

"这些颜色很有特色。"

[ðeə(r)] [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌlɚz] .
They're my racing colors .
它们是 我的 赛车 颜色 .

这是我的赛车服颜色。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['grænɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['prɑ:mɪnənt] .
Of course the granite's a little off , but it isn't prominent .
的 课程 这 花岗岩的 一个 小的 离开 , 但 它 不是 著名的 .

当然，花岗岩台面有点瑕疵，但并不明显。

['wɪlɪs] [kɪkt] [hɑ:rd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:riəl] ['jeloʊ] ,
Willis kicked hard when it came to painting the oriel yellow ,
威利斯 踢 难的 什么时候 它 来了 到 绘画 这 凸窗 黄色的 ,

威利斯在把凸窗漆成黄色这件事上非常坚持。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
but an architect always takes it for granted he knows it all , and a
但 一个 建筑师 总是 需要 它 为了 的确 他 知道 它 全部 , 和 一个
— "
— "
— "

但建筑师总是想当然地认为自己无所不知，而且——"

" ['fɛnɪˌlɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , " ['lʌntʃən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" Fenelon , " said Mrs . Cooke , " luncheon is waiting .
" 芬尼隆 , " 说 太太 . 库克 , " 午餐 是 等待 .

"芬尼隆，"库克太太说，"午饭已经准备好了。"

" ['mɪsɪz] . ['kʊk] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ,
" Mrs . Cooke dominated at luncheon and retired ,
" 太太 . 库克 占主导地位 在 午餐 和 退休 ,

库克夫人午餐时占据主导地位，之后便退场了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bəuθ] ['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [bri:ðd] [mɔ:r]
and it is certain that both Mr . Cooke and the Celebrity breathed more
和 它 是 肯定 那 两个都 先生 . 库克 和 这 名人 呼吸 更多的
['fri:li] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] .
freely when she had gone .
自由 什么时候 她 有 已消失 .

可以肯定的是，库克先生和那位名人在她离开后都呼吸得更顺畅了。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ,
If her criticisms on the exterior of the house were just ,
如果 她 批评 在 这 外部的 的 这 房子 是 只是 ,

如果她对房屋外观的批评是合理的，

[ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [soʊ] .
those on the interior were more so .
那些 在 这 内部的 是 更多的 所以 .

住在内陆的人更是如此。

[nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃerz] , ['faɪər] - [skri:nz] ,
Not only did I find the coat - of - arms set forth on the chairs , fire - screens ,
不是 仅有的 做过 我 寻找 这 外套 - 的 - 武器 放 前进 在 这 椅子 , 火 - 屏幕 ,

我不仅在椅子和屏风上发现了纹章，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r]

and	other	prominent	articles	,	but	it	was	even	cut	into	the	swinging	door
和	其他	著名的	文章	,	但	它	曾是	甚至	切	进入	这	摇摆	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] .

of	the	butler's	pantry	.
的	这	管家	食品储藏室	.

以及其他重要文章，甚至连管家餐具室的旋转门上也刻着它。

[ðə; ði]['mɑ:toʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['klaɪənt]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv]

The	motto	I	am	afraid	my	client	never	took	the	trouble	to	have
这	座右铭	我	是	害怕的	我的	客户	绝不	采取	这	麻烦	到	有

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

恐怕我的客户从未费心去翻译这句格言。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ələz] [pʊt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm]

and	I	am	inclined	to	think	his	jewellers	put	up	a	little	joke	on	him
和	我	是	倾斜	到	思考	他的	珠宝商	放	向上	一个	小的	开玩笑	在	他

[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

when	they	chose	it	.
什么时候	他们	选择	它	.

我倾向于认为，他的珠宝商在挑选这件首饰时是在跟他开个小玩笑。

" [bi:; bi]['soʊbər][ænd; ənd][boʊst][nɑ:t] .

"	Be	Sober	and	Boast	not	.
"	是	清醒	和	夸	不是	.

保持清醒，不要自夸。

" [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,

"	I	observed	that	Mrs	.	Cooke	,	when	she	chose	,
"	我	观察到	那	太太	.	库克	,	什么时候	她	选择	,

“我观察到，库克夫人选择的时候，

[kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt][ðə; ði] [səb'dju:ɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft]['ped(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]

could	exert	the	subduing	effect	on	her	husband	of	a	soft	pedal	on	a
可以	发挥	这	制服	影响	在	她	丈夫	的	一个	柔软的	踏板	在	一个

[pi'ænoʊ] ;

piano	;
钢琴	;

可以像踩钢琴的轻踏板一样，对她的丈夫产生镇定作用；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] [ʃi:; ʃi] [kept] , [ðə; ði][sɔ:ft]['ped(ə)l][ɑ:n] .

and	during	luncheon	she	kept	,	the	soft	pedal	on	.
和	期间	午餐	她	保留	,	这	柔软的	踏板	在	.

午餐期间，她一直保持轻柔的驾驶方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][held][ɪn]

And	the	Celebrity	,	being	in	some	degree	a	kindred	spirit	,	was	also	held	in
和	这	名人	,	存在	在	一些	程度	一个	亲属	精神	,	曾是	还	握住	在

[tʃek] .

check	.
查看	.

而这位名人，在某种程度上与他志趣相投，也受到了约束。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left][ðə; ði] [ru:m] [wen] ['mɪstər] . ['kʊk] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði]

But	his	wife	had	no	sooner	left	the	room	when	Mr	.	Cooke	began	on	the
但	他的	妻子	有	不	很快	左边	这	房间	什么时候	先生	.	库克	开始	在	这

['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

subject	uppermost	in	his	mind	.
主题	最上层	在	他的	头脑	.

但他的妻子刚离开房间，库克先生就开始谈论他最关心的话题。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['æskwɪθ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

I	had	suspected	that	his	trip	to	Asquith	that	morning	was	for	a	purpose
我	有	怀疑	那	他的	旅行	到	阿斯奎斯	那	早晨	曾是	为了	一个	目的

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kʊk] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

at	which	Mrs	.	Cooke	had	hinted	.
在	哪个	太太	.	库克	有	暗示	.

我早就怀疑他那天早上去阿斯奎斯是为了库克太太暗示过的目的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt] ,

But	she	,	with	a	woman's	tact	,
但	她	,	和	一个	女性的	策略	,

但她以女性特有的机智，

[hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['kæri] [baɪ]

had	aimed	to	accomplish	by	degrees	that	which	her	husband	would	carry	by
有	旨在	到	完成	经过	学位	那	哪个	她	丈夫	会	携带	经过

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

她原本打算循序渐进地完成她丈夫将以迅雷不及掩耳之势完成的事情。

" [juːv] [bɪn] [æt; ət] ['æskwɪθ] ['sʌmtaɪm] , ['krɑːkɚ] , " ['mɪstər] . ['kʊk] [bɪ'gæn] , " [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

"	You've	been	at	Asquith	sometime	,	Crocker	,	"	Mr	.	Cooke	began	,	"	long	enough
"	你已经	到过	在	阿斯奎斯	有时	,	克罗克	,	"	先生	.	库克	开始	,	"	长的	足够的

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . "

to	know	the	people	.	"
到	知道	这	人们	.	"

“克罗克，你在阿斯奎斯待了一段时间了，”库克先生开口说道，“时间足够长，应该很了解那里的人了。”

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] ['gɑːrdɪdli] .

"	I	know	some	of	them	,	"	I	said	guardedly	.
"	我	知道	一些	的	他们	,	"	我	说	谨慎地	.

“我认识他们中的一些人，”我谨慎地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stemd] .

But	the	rush	was	not	to	be	stemmed	.
但	这	匆忙	曾是	不是	到	是	茎	.

但抢购热潮并未停止。

" [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mʌstər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][maɪn] ?

"	How	many	do	you	think	you	can	muster	for	that	entertainment	of	mine	?
"	如何	许多	做	你	思考	你	能	鼓起	为了	那	娱乐	的	矿	?

“你觉得你能召集多少人来为我表演节目？”

['fɪfti] ?

Fifty	?
五十	?

五十?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪfti] , [æt; ət] [liːst] .

I	ought	to	have	fifty	,	at	least	.
我	应该	到	有	五十	,	在	至少	.

我至少应该有五十个。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] ['fɪfti] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [neɪmz] .

Suppose	you	pick	out	fifty	,	and	send	me	up	the	names	.
认为	你	挑选	出去	五十	,	和	发送	我	向上	这	姓名	.

假设你选出五十个人，然后把名字发给我。

[aɪ][wɑːnt] [gʊd] ['laɪvli] [wʌnz] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [wɪl] [stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] . "

I	want	good	lively	ones	,	you	understand	,	that	will	stir	things	up	.	"
我	想	好的	热闹	一个	,	你	理解	,	那	将要	搅拌	事物	向上	.	"

我想要一些充满活力、能搅动风云的人物，你明白吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['fɪfti][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][ðer; ðər] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] .

"	I	am	afraid	there	are	not	fifty	of	that	kind	there	,	"	I	replied	.
"	我	是	害怕的	那里	是	不是	五十	的	那	种类	那里	,	"	我	回复	.

"恐怕那里没有五十个这样的，"我回答说。

[hɪz; ɪz][feɪs][fel] , [bʌt; bət]['braɪtnd] [ə'gen]['ɪnstəntli] .

His	face	fell	,	but	brightened	again	instantly	.
他的	脸	跌倒	,	但	明亮	再次	即刻	.

他脸色沉了下来，但随即又恢复了笑容。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]

He	appealed	to	the
他	上诉	到	这

他向……提出上诉

[sə'lebrəti] .

Celebrity	.
名人	.

名人。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	How	about	it	,	old	man	?	"	said	he	.
"	如何	关于	它	,	老的	男人	?	"	说	他	.

"怎么样，老头？"他说道。

[ðə; ði][sə'lebrəti] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] , [ðæt][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

The	Celebrity	answered	,	with	becoming	modesty	,	that	the	Asquithians	were
这	名人	回答	,	和	成为	谦逊	,	那	这	-	是

[bɪ'naɪtɪd] .

benighted	.
夜幕降临	.

这位名人谦逊地回答说，阿斯奎斯派的人愚昧无知。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][haʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

They	had	never	had	any	one	to	show	them	how	to	enjoy	life	.
他们	有	绝不	有	任何	一	到	展示	他们	如何	到	享受	生活	.

他们从来没有人教过他们如何享受生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	there	was	hope	for	them	.
但	那里	曾是	希望	为了	他们	.

但他们还有希望。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['klaɪənt] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli]

"	That's	it	,	"	exclaimed	my	client	,	slapping	his	thigh	,	and	turning	triumphantly
"	那就是	它	,	"	惊呼	我的	客户	,	拍打	他的	大腿	,	和	转弯	凯旋而归

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"就是这样！"我的客户拍了拍大腿，得意洋洋地转向我，喊道。

[hiː; hi][kən'tɪnjuːd] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['krɑːkɝ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [dæmd]

he	continued	,	"	You're	all	right	,	Crocker	,	and	know	enough	to	win	a	damned
他	持续	,	"	你是	全部	正确的	,	克罗克	,	和	知道	足够的	到	赢	一个	该死的

[bɪg][suːt] ,

big	suit	,
大的	套装	,

他接着说："你没问题，克罗克，你懂得足够多，能够赢得一场大官司。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	you're	not	the	man	to	steer	a	delicate	thing	of	this	kind	.
但	你是	不是	这	男人	到	转向	一个	精美的	事物	的	这	种类	.

但你不是处理这种棘手事情的合适人选。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [keɪm] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] ['mætər]

"	This	is	how	,	to	my	infinite	relief	,	the	Celebrity	came	to	engineer	the	matter
"	这	是	如何	,	到	我的	无限	宽慰	,	这	名人	来了	到	工程师	这	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] ;

of	the	housewarming	;
的	这	乔迁之喜	;

“令我无比欣慰的是，这位名人就是这样安排了乔迁宴的；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] .

and	to	him	it	was	much	more	congenial	.
和	到	他	它	曾是	很多	更多的	相投	.

对他来说，这要合情合理得多。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk] ['tʃɪrfəli] ,

He	accepted	the	task	cheerfully	,
他	公认	这	任务	愉快地	,

他欣然接受了这项任务。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd]

and	went	about	it	in	such	a	manner	as	to	leave	no	doubt	in	my	mind
和	去	关于	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	不	怀疑	在	我的	头脑

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

as	to	its	ultimate	success	.
作为	到	它是	最终的	成功	.

并且他处理这件事的方式让我毫不怀疑它最终会成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	a	master	hand	at	just	such	problems	,	and	this	one	had	a
他	曾是	一个	掌握	手	在	只是	这样的	问题	,	和	这	一	有	一个

['dʌb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

double	attraction	.
双倍的	景点	.

他非常擅长解决这类问题，而这个问题对他来说又具有双重吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] ,

It	pleased	him	to	be	thought	the	arbiter	of	such	a	worthy	cause	,
它	高兴	他	到	是	想法	这	仲裁者	的	这样的	一个	值得	原因	,

他很高兴被认为是这项崇高事业的仲裁者。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [æt; ət] ['æskwɪθ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ə; eɪ]

while	he	acquired	a	prominence	at	Asquith	which	satisfied	in	some	part	a
尽管	他	获得	一个	显赫地位	在	阿斯奎斯	哪个	使满意	在	一些	部分	一个

['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

craving	which	he	found	inseparable	from	incognito	.
渴望	哪个	他	成立	形影不离	从	隐姓埋名	.

虽然他在阿斯奎斯获得了显赫的地位，但这在某种程度上满足了他渴望隐姓埋名的愿望。

[hɪz; ɪz]['tæktɪks][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [dɪ'ploʊmətɪst] .

His	tactics	were	worthy	of	a	skilled	diplomatist	.
他的	策略	是	值得	的	一个	熟练	外交官	.

他的策略堪比一位技艺高超的外交家。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['moʊher] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .

Before	we	left	Mohair	that	day	he	had	exacted	as	a	condition	that	Mr	.
前	我们	左边	马海毛	那	天	他	有	索取	作为	一个	状况	那	先生	.

['kʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɔːr][ɪn][ɪts][və'sɪnəti][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

Cooke	should	not	appear	at	the	inn	or	in	its	vicinity	until	after	the	entertainment	.
库克	应该	不是	出现	在	这	客栈	或者	在	它是	附近	直到	后	这	娱乐	.

那天我们离开莫海尔之前，他提出一个条件，那就是库克先生在娱乐活动结束之前不得出现在旅馆或其附近。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ]['klaɪənt] ['redɪli] [pledʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm]

To	this	my	client	readily	pledged	himself	with	that	absolute	freedom	from
到	这	我的	客户	容易	承诺	他自己	和	那	绝对	自由	从

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

suspicion	which	formed	one	of	the	most	admirable	traits	of	his	character	.
怀疑	哪个	形成	一	的	这	最多	令人钦佩的	特征	的	他的	特点	.

我的委托人欣然承诺，他将绝对清白，不带任何怀疑，这正是他性格中最令人钦佩的品质之一。

[ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] , ['biːɪŋ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [kwɪk] [wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

The	Celebrity	,	being	intuitively	quick	where	women	were	concerned	,
这	名人	,	存在	直觉上	快的	在哪里	女性	是	担心的	,

这位名人，在对待女性方面，有着敏锐的直觉。

[hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʊk] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ;

had	surmised	that	Mrs	.	Cooke	did	not	like	him	;
有	推测	那	太太	.	库克	做过	不是	喜欢	他	;

他猜想库克太太不喜欢他;

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tɪljən] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

but	as	her	interests	in	the	affair	of	the	cotillon	coincided	with	those
但	作为	她	兴趣	在	这	事务	的	这	科蒂隆	巧合	和	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk] ,

of	Mr	.	Cooke	,
的	先生	.	库克	,

但由于她对科蒂隆舞会的兴趣与库克先生的兴趣不谋而合，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

she	was	available	as	a	means	to	an	end	.
她	曾是	可用的	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

她只是达到目的的工具。

[ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [diːmd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ðɪ] ['betər]

The	Celebrity	deemed	her	,	from	a	social	standpoint	,	decidedly	the	better
这	名人	被认为	她	,	从	一个	社会的	立场	,	绝对地	这	更好的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊher] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

part	of	the	Mohair	establishment	,
部分	的	这	马海毛	建立	,

这位名人认为，从社交角度来看，她无疑是马海毛圈里更优秀的那一部分人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mə'nuːvər] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][græsp] ,

and	he	contrived	,	by	a	system	of	manoeuvres	I	failed	to	grasp	,
和	他	人为的	,	经过	一个	系统	的	机动	我	失败的	到	抓牢	,

他通过一系列我未能理解的手段，精心策划了这一切。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['mɪstər] . ['kʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

to	throw	her	forward	while	he	kept	Mr	.	Cooke	in	the	background	.
到	扔	她	向前	尽管	他	保留	先生	.	库克	在	这	背景	.

他把她推到前面，同时让库克先生待在后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['predʒədɪs] [ə'genst]

He	had	much	to	contend	with	;	above	all	,	an	antecedent	prejudice	against
他	有	很多	到	抗衡	和	;	多于	全部	,	一个	前件	偏见	反对

[ðə; ðɪ] [kʊks] ,

the	Cookes	,
这	库克斯	,

他面临诸多挑战；其中最重要的是，他一直以来都对库克家族抱有偏见。

[ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl]

in	reality	a	prejudice	against	the	world	,	the	flesh	,	and	the	devil	,	natural
在	现实	一个	偏见	反对	这	世界	,	这	肉	,	和	这	魔鬼	,	自然的

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwaɪət] [kəˈmjuːnəti] ,

to	any	quiet	community	,
到	任何	安静的	社区	,

实际上，这是一种对世俗、肉体和魔鬼的偏见，在任何平静的社区中都是自然而然的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmoʊher] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈpɜːrtənəns] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd]

and	of	which	Mohair	and	its	appurtenances	were	taken	as	the	outward
和	的	哪个	马海毛	和	它是	附属物	是	已采取	作为	这	向外

[ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] .

and	visible	signs	.
和	可见的	标志	.

其中，马海毛及其附属物被视为外在可见的标志。

[ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæskwɪθ] [fɔːr; fər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [rest] ,

Older	people	came	to	Asquith	for	simplicity	and	rest	,
老年人	人们	来了	到	阿斯奎斯	为了	简单	和	休息	,

老年人来到阿斯奎斯是为了寻求简朴的生活和休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	the	younger	ones	were	brought	there	for	these	things	.
和	这	年轻	一个	是	带来	那里	为了	这些	事物	.

年纪小的孩子也被带到那里做这些事。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [siːk] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ˈ^eiəti] [ænd; ənd] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n]

Nearly	all	had	sufficient	wealth	to	seek	,	if	they	chose	,	gayety	and	ostentation
几乎	全部	有	充足的	财富	到	寻找	,	如果	他们	选择	,	同性恋	和	炫耀

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] .

at	the	eastern	resorts	.
在	这	东	度假村	.

几乎所有人都有足够的财富，如果他们愿意的话，可以到东方的度假胜地追求享乐和炫耀。

[bʌt; bət] - [held] [ˈ^eiəti] [ænd; ənd] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] , [ænd; ənd]

But	Asquithians	held	gayety	and	ostentation	at	a	discount	,	and
但	-	握住	同性恋	和	炫耀	在	一个	折扣	,	和

[meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈ^eiəti] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hoʊm] .

maintained	there	was	gayety	enough	at	home	.
维持	那里	曾是	同性恋	足够的	在	家	.

但阿斯奎斯派不屑享乐和炫耀，认为家里就足够快乐了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊk] .

If	any	one	were	fitted	to	overcome	this	prejudice	,	it	was	Mrs	.	Cooke	.
如果	任何	一	是	适配	到	克服	这	偏见	,	它	曾是	太太	.	库克	.

如果说谁最有能力克服这种偏见，那非库克夫人莫属。

[hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [gaʊnz] .

Her	tastes	and	manners	were	as	simple	as	her	gowns	.
她	口味	和	礼仪	是	作为	简单的	作为	她	礼服	.

她的品味和举止与她的礼服一样朴素。

[ðə; ði] [səˈlebrəti] , [baɪ] [aːts] [ˌʌnˈnoʊn] ,

The	Celebrity	,	by	arts	unknown	,
这	名人	,	经过	艺术	未知	,

《名人》，作者不详

[ɪn'djʊst] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] ['moʊher] [ɑ:n] [ə; eɪ]

induced	Mrs	.	Judge	Short	and	two	other	ladies	to	call	at	Mohair	on	a
诱导	太太	.	法官	短的	和	二	其他	女士们	到	称呼	在	马海毛	在	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ˌæftər'nu:n] [wen] ['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɑ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] .

certain	afternoon	when	Mr	.	Cooke	was	trying	a	trotter	on	the	track	.
肯定	下午	什么时候	先生	.	库克	曾是	尝试	一个	步态	在	这	追踪	.

某天下午，库克先生正在赛道上试跑一匹快步马，于是他怂恿肖特法官夫人和其他两位女士到莫海尔拜访。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'tɜ:rnd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kʊk] ;

The	three	returned	wondering	and	charmed	with	Mrs	.	Cooke	;
这	三	返回	好奇	和	迷住了	和	太太	.	库克	;

三人返回时，对库克太太既好奇又着迷；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'troʊʃəs]

they	were	sure	she	had	had	no	hand	in	the	furnishing	of	that	atrocious
他们	是	当然	她	有	有	不	手	在	这	家具	的	那	极其恶劣

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们确信她没有参与那栋糟糕透顶的房子的装修。

[ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

Their	example	was	followed	by	others	at	a	time	when	the	master	of
他们的	例子	曾是	随后	经过	其他的	在	一个	时间	什么时候	这	掌握	的

['moʊher] [wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ðə; ði] ['dɔkiŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tu:] - [jɪr] - ['oʊldz] ,

Mohair	was	superintending	in	person	the	docking	of	some	two	-	year	-	olds	,
马海毛	曾是	监督	在	人	这	对接	的	一些	二	-	年	-	老	,

他们的做法被其他人效仿，当时马海毛大师亲自监督一些两岁马的断尾工作。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	equally	invisible	.
和	同样地	无形的	.

而且同样隐形。

[ði:z] ['leɪdiz] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sɪŋ] ['mɪsɪz] . [kʊks] ['preɪzɪz] .

These	ladies	likewise	came	back	to	sing	Mrs	.	Cooke's	praises	.
这些	女士们	同样地	来了	后退	到	唱歌	太太	.	库克的	赞扬	.

这些女士们也纷纷回来赞扬库克夫人。

['mɪsɪz] . ['kʊk] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɔ:lz] .

Mrs	.	Cooke	returned	the	calls	.
太太	.	库克	返回	这	呼叫	.

库克夫人回了电话。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn] [və'rændə] , [ænd; ənd] [droʊv] ['mɪsɪz] . [ʃɔ:rt] [ə'raʊnd] ['moʊher] [ɪn] [hɜ:r; hər]

She	took	tea	on	the	inn	veranda	,	and	drove	Mrs	.	Short	around	Mohair	in	her
她	采取	茶	在	这	客栈	阳台	,	和	驾驶	太太	.	短的	大约	马海毛	在	她

[vɪk'tɔ:riə] .

victoria	.
维多利亚	.

她在客栈的阳台上喝茶，然后开着她的维多利亚式轿车载着肖特太太在莫海尔四处游览。

['mɪstər] . ['kʊk] ['bi:ɪŋ] [si:n] ['oʊnli] [ɑ:n] [rer] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [ə'keiʒənz] ,

Mr	.	Cooke	being	seen	only	on	rare	and	fleeting	occasions	,
先生	.	库克	存在	已见	仅有的	在	稀有的	和	转瞬即逝	场合	,

库克先生只在极少数短暂的场合露面。

[ðer; ðər]['grædʒuəli][gɑ:t] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
there **gradually** **got** **abroad** **a** **most** **curious** **misconception** **of** **that**
那里 逐步地 得到 国外 一个 最多 好奇的 误解 的 那
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærəktər] ,
gentleman's **character** **,**
绅士的 特点 ,

渐渐地，外界对那位先生的品格产生了一种非常奇怪的误解。

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tʊk] [gʊd]
while **over** **his** **personality** **floated** **a** **mist** **of** **legend** **which** **the** **Celebrity** **took** **good**
尽管 超过 他的 性格 漂浮 一个 薄雾 的 传奇 哪个 这 名人 采取 好的
[ker] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'spel] .
care **not** **to** **dispel** **.**
关心 不是 到 打消 .

他的个性上笼罩着一层传奇的迷雾，而这位名人则小心翼翼地不去消除这些迷雾。

['færə] , [hu:] [dɪ'spaɪzd] ['nɑ:nsens] , [wʌz; wəz][aɪ'rɔnɪk,-kəl][ænd; ənd][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [wen]
Farrar **,** **who** **despised** **nonsense** **,** **was** **ironical** **and** **non** **-** **committal** **when**
法拉尔 , WHO 被鄙视的 废话 , 曾是 讽刺 和 非 - 入狱 什么时候
[ə'pi:ld] [tu:; tə] ,
appealed **to** **,**
上诉 到 ,

法拉尔厌恶胡言乱语，当被问及此事时，他总是冷嘲热讽、不置可否。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][aɪ] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] [ə'trɪbju:ts] .
and **certainly** **I** **betrayed** **none** **of** **my** **client's** **attributes** **.**
和 当然 我 背叛 没有任何 的 我的 客户的 属性 .

当然，我没有辜负我的客户的任何品质。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] ['æskwɪθ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] , [nu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]
Hence **it** **came** **that** **Asquith** **,** **before** **the** **house** **-** **warming** **,** **knew** **as** **little** **about**
因此 它 来了 那 阿斯奎斯 , 前 这 房子 - 变暖 , 知道 作为 小的 关于
['fɑ:rkwɜ] ['fɛnɪˌlɑ:n] ['kʊk] ,
Farquhar **Fenelon** **Cooke** **,**
法夸尔 芬尼隆 库克 ,

因此，在乔迁宴之前，阿斯奎斯对法夸尔·费内隆·库克几乎一无所知。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [noʊz] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]
the **man** **,** **as** **the** **nineteenth** **century** **knows** **about** **William** **Shakespeare** **,** **and**
这 男人 , 作为 这 第十九 世纪 知道 关于 威廉 莎士比亚 , 和
[wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['kjʊriəs] .
was **every** **whit** **as** **curious** **.**
曾是 每一个 白色 作为 好奇的 .

这个人，就像十九世纪的人们了解威廉·莎士比亚一样，充满了好奇心。

[laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,
Like **Shakespeare** **,** **Mr** **.** **Cooke** **was** **judged** **by** **his** **works** **,**
喜欢 莎士比亚 , 先生 . 库克 曾是 评判 经过 他的 作品 ,

和莎士比亚一样，库克先生的评价也基于他的作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lɪtərət]
and **from** **these** **he** **was** **generally** **conceded** **to** **be** **an** **illiterate**
和 从 这些 他 曾是 一般来说 承认 到 是 一个 文盲
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [teɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz] .
and **indifferent** **person** **of** **barbarous** **tastes** **and** **a** **mania** **for** **horses** **.**
和 冷漠 人 的 野蛮 口味 和 一个 狂热 为了 马匹 .

因此，人们普遍认为他是一个不识字、冷漠无情的人，有着野蛮的爱好，并且痴迷于马匹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌn'dʒentlmənli] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['spɪnstər] [huː]

He	was	further	described	as	ungentlemanly	by	a	brace	of	spinsters	who
他	曾是	更远	描述	作为	不绅士的	经过	一个	支撑	的	老处女	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'bjuːzd][ðə; ði]

had	been	within	earshot	on	the	veranda	the	morning	he	had	abused	the
有	到过	之内	听力范围	在	这	阳台	这	早晨	他	有	受虐	这

['æskwɪθ] [roʊdz] ,

Asquith	roads	,
阿斯奎斯	道路	,

那天早上，他辱骂阿斯奎斯路上的路段时，有两个当时就在阳台上、能听到他们谈话的老处女，她们进一步形容他举止粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['dæmɪŋ] .

but	their	evidence	was	not	looked	upon	as	damning	.
但	他们的	证据	曾是	不是	看起来	之上	作为	令人震惊的	.

但他们的证据并未被视为确凿的证据。

[ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tɪljən] ['nevər] ['entərd] ['eni] [wʌnz] [hed] .

That	Mr	.	Cooke	would	appear	at	the	cotillon	never	entered	any	one's	head	.
那	先生	.	库克	会	出现	在	这	科蒂隆	绝不	进入	任何	一个人的	头	.

谁也没想到库克先生会出现在舞会上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['mɪstər] . ['kʊk] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][moʊst]['rɪdʒɪd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

Thus	it	was	,	for	a	fortnight	,	Mr	.	Cooke	maintained	a	most	rigid	seclusion	.
因此	它	曾是	,	为了	一个	两星期	,	先生	.	库克	维持	一个	最多	死板的	隔离	.

就这样，库克先生进行了长达两周的严格隐居。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [feɪm] !

Would	that	he	had	discovered	in	the	shroud	of	mystery	the	cloak	of	fame	!
会	那	他	有	发现	在	这	裹尸布	的	神秘	这	披风	的	名声	!

但愿他能在神秘的面纱下发现荣耀的外衣！

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɑːljəm] [wʌn] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Celebrity	,	Volume	1	,	by	Winston	Churchill
结尾	的	项目	古腾堡的	这	名人	,	体积	1	,	经过	温斯顿	丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第一卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神